
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 那只不会杀人的猴子(the Monkey That Would Not Kill) 000001

2. 那只不会杀人的猴子(the Monkey That Would Not Kill) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

那只不会杀人的猴子(The monkey that would not kill)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌɪnkə'rekt] [peɪdʒ] ['nʌmbəz] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] .
Incorrect page numbers in the list of illustrations have been changed .
错误 页 数字 在 这 列表 的 插图 有 到过 已更改 .

插图列表中错误的页码已更正。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [kɪl]
THE MONKEY THAT WOULD NOT KILL
这 猴 那 会 不是 杀

那只不杀人的猴子

[wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['kɑːmli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
WITH THE STONE IN HIS ARMS HE WALKED CALMLY TOWARDS THE SHORE
和 这 石头 在 他的 武器 他 步行 平静地 向 这 支撑

他怀里抱着石头，平静地走向岸边。

[ðə; ði] ['mʌŋki]
THE MONKEY
这 猴

猴子

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [kɪl]
THAT WOULD NOT KILL
那 会 不是 杀

那不会致命

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri] ['drʌmənd]
HENRY DRUMMOND
亨利 德拉蒙德

亨利·德拉蒙德

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːɪs] [weɪn]
LOUIS WAIN
路易斯 韦恩

路易斯·韦恩

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dɒd] , [miːd] [ænd; ənd] COMPANY1915
DODD , MEAD AND COMPANY1915
多德 , 蜂蜜酒 和 COMPANY1915

多德、米德公司 1915

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1897 ,
版权 , - ,

版权所有，1897年

[baɪ] [dɒd] , [miːd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
By Dodd , Mead and Company
经过 多德 , 米德 和 公司

由 Dodd, Mead and Company 出版

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
A few years ago ,
一个 很少 年 前 ,

几年前，

[ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] " [wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː] " [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [njuː] [veɪn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
the readers of " Wee Willie Winkie " detected a new vein running through the
这 读者 的 " 威 威利 眨眼 " 检测到 一个 新的 静脉 跑步 通过 这
[ˌedɪ'tɔːriəl] [nəʊts] [ænd; ənd] [ə'naʊnsmənts] [wɪtʃ] ['prefəst] [ðə; ði] ['mʌnθli] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Editorial Notes and announcements which prefaced the monthly collection of
社论 笔记 和 公告 哪个 序言 这 月度 收藏 的
['dʒuːvɪˌnaɪl] ['lɪtərəri] ['efəts] ,
juvenile literary efforts ,
少年 文学 努力 ,

《小威利·温基》的读者们发现，每月刊登在青少年文学作品集前的编辑说明和公告中，涌现出一种新的趋势。

[wɪtʃ] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌmægə'ziːn] .
which made up their little Magazine .
哪个 制成 向上 他们的 小的 杂志 .

这就是他们的小杂志。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əˌrɪdʒə'næləti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst]
There was an originality and a humour which they had not noticed
那里 曾是 一个 独创性 和 一个 幽默 哪个 他们 有 不是 注意到
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

他们发现其中蕴含着一种他们以前从未注意到的独创性和幽默感。

[ænd; ənd] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
and Competitions were suggested to them of a type for a
和 比赛 是 建议 到 他们 的 一个 类型 为了 一个
[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['klæmə(r)] .
repetition of which they clamoured .
重复 的 哪个 他们 喧闹 .

有人向他们提议举办某种类型的比赛，他们对此强烈要求再次举办。

[ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriəl] ['stɔːri] [bɪ'gæn] ,
And then presently a new serial story began ,
和 然后 目前 一个 新的 序列号 故事 开始 ,

然后，一个新的连载故事开始了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['heəbredθ] [ɪ'skeɪps] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mʌŋki] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔːdɪd]
and the hairbreadth escapes of that immortal Monkey which it recorded
和 这 毫厘之间 逃脱 的 那 不朽 猴 哪个 它 记录

[wɜː(r); wə(r)] ['breθləsli] ['fɒləʊd] [baɪ] [wiː] ['wɪli] - ['ɑːmi] [ɒv; əv] [bɛən] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
were breathlessly followed by Wee Willie Winkie's army of bairns all over the
是 气喘吁吁 随后 经过 威 威利 - 军队 的 孩子们 全部 超过 这

[wɜːld] ;
world ;
世界 ；

而那只不朽的猴子死里逃生的故事，被威利·温基的孩子们在世界各地屏息凝神地追捧着；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] , [səʊ] ['njuːmərəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [in'triːti] [fɔː(r); fə(r)]
and when it was concluded , so numerous were the entreaties for
和 什么时候 它 曾是 结束 ， 所以 很多的 是 这 恳求 为了

[ə; eɪ] ['siːkwəl] ,
a sequel ,
一个 续集 ，

影片结束后，要求拍摄续集的呼声非常高。

[ðæt] [kəm'pʌlʃn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
that compulsion had to be resorted to in order to secure the revelation
那 强迫症 有 到 是 复原 到 在 命令 到 安全的 这 启示

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] .
of the later life of the hero under a new name .
的 这 之后 生活 的 这 英雄 在下面 一个 新的 姓名 .

为了确保揭露这位英雄改名后的晚年生活，不得不采取这种强制手段。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['editəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]
And now at last the Editors who were responsible for the periodical
和 现在 在 最后的 这 编辑 WHO 是 负责任的 为了 这 期刊

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
referred to have to make a confession .
指 到 有 到 制作 一个 忏悔 .

现在，负责该期刊的编辑们终于不得不做出坦白了。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [bəuθ] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,
Once upon a time they both , mother and daughter ,
一次 之上 一个 时间 他们 两个都 ， 母亲 和 女儿 ，

从前，她们母女俩……

[fə'sʊk] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kænədə] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn] - ,
forsook their office and went away to Canada for several months in 1891 ,
放弃 他们的 办公室 和 去 离开 到 加拿大 为了 一些 几个月 在 - ，

1891年，他们放弃了职务，前往加拿大几个月。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [dʒɔɪnt] [ˌedɪ'tɔːriəl] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən]
and during that time their joint editorial chair was occupied by no other than
和 期间 那 时间 他们的 联合的 社论 椅子 曾是 占领 经过 不 其他 比

[prə'fesə(r)] ['henri] ['drʌmənd] .
Professor Henry Drummond .
教授 亨利 德拉蒙德 .

而在此期间，他们的联合编辑主席正是亨利·德拉蒙德教授。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
And now our readers will understand to whom they are indebted for the
和 现在 我们的 读者 将要 理解 到 谁 他们 是 负债累累 为了 这
[kweɪnt] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['fʌni] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] [bi'təukən] ['sʌmwʌn] [huː] "
quaint sayings and funny stories and Competitions betokening someone who "
古雅 谚语 和 有趣的 故事 和 比赛 标记 某人 WHO "
[ˌʌndə'stʊd] " [bɔɪz] — [ænd; ənd][gɜːlz] [tuː] .
understood " boys — and girls too .
理解 " 男孩们 — 和 女孩们 也 .

现在，我们的读者将会明白，那些奇特的格言、有趣的故事和比赛，都出自一位真正“了解”男孩（以及女孩）的人之手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kən'trɪbjətə(r)] [huː] [feɪld] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz]
And they will be grateful to a certain contributor who failed to send his
和 他们 将要 是 感激的 到 一个 肯定 贡献者 WHO 失败的 到 发送 他的
['kɒpi] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌnθli] ['ɪʃuː] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] ,
copy in time for the monthly issue on one occasion ,
复制 在 时间 为了 这 月度 问题 在 一 场合 ,

他们还会感谢某位投稿人，因为他有一次没能及时将稿件寄给我们，导致无法赶上月刊的出版。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːst] [ðə; ði] [ðen] ['edɪtə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] " ['sʌmθɪŋ] .
and so forced the then Editor to sit down and write " something .
和 所以 强制 这 然后 编辑 到 坐 向下 和 写 " 某物 .

于是，当时的编辑被迫坐下来写“点什么”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] ['fɪkʃ(ə)n] ,
" It was the first time he had ever tried to write fiction ,
" 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 尝试 到 写 小说 ,

这是他第一次尝试创作小说。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] [gruː] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][pen] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]
and as the story grew under his pen , he began to realise the joy of
和 作为 这 故事 生长 在下面 他的 笔 , 他 开始 到 意识到 这 喜悦 的
[kri'eɪʃ(ə)n] .
creation .
创建 .

随着故事在他的笔下不断发展，他开始体会到创作的乐趣。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pleɪf(ə)l][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [sʌtʃ]
And so it was that , in spite of his playful deprecation of " such
和 所以 它 曾是 那 , 在 尽管如此 的 他的 顽皮的 弃用 的 " 这样的
['nɒns(ə)ns] " ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] ,
nonsense " being printed ,
废话 " 存在 打印 ,

因此，尽管他戏谑地贬低了“这种胡说八道”，但这些言论还是被刊登了出来。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['mʌŋki] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [kɪl] " [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] ,
the adventures of " the Monkey that would not kill " came to be told ,
这 冒险 的 " 这 猴 那 会 不是 杀 " 来了 到 是 讲述 ,

“不杀猴子”的冒险故事开始流传开来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də]['aʊə(r)][əʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['ridər] [nəʊ]
and we know that we can do our old friends and readers no
和 我们 知道 那 我们 能 做 我们的 老的 朋友们 和 读者 不
['greɪtə(r)] ['kaɪndnəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðiːz] ['krɒnɪklz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['pɜːmənənt] [fɔːm]
greater kindness than to dedicate these chronicles to them in permanent form
更大的 仁慈 比 到 奉献 这些 编年史 到 他们 在 永恒的 形式
,
,
,

我们知道，没有什么比将这些编年史以永久形式献给我们的老朋友和读者更大的恩情了。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] " [wiː] ['wɪli] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɛən] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ə; eɪ]
in memory of one to whom " Wee Willie " and his bairns were ever a
在 记忆 的 一 到 谁 " 威 威利 " 和 他的 孩子们 是 曾经 一个
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] .
subject of affectionate interest .
主题 的 亲热 兴趣 .

谨以此文纪念一位始终对"小威利"和他的孩子们充满深情的人们。

['ɪʃbɛl] [ˌæbə'diːn] ,
ISHBEL ABERDEEN ,
伊什贝尔 阿伯丁 ,

伊什贝尔·阿伯丁

['mɑːrdʒəri] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['gɔːd(ə)n] ,
MARJORIE A . H . GORDON ,
玛乔丽 一个 . H . 戈登 ,

玛乔丽·阿·戈登

['editəz] [ɒv; əv] " [wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː] .
Editors of " Wee Willie Winkie .
编辑 的 " 威 威利 眨眼 .

《Wee Willie Winkie》的编辑。

" ['gʌvənmənt] [haʊs] , ['ɒtəwə] ,
" Government House , Ottawa ,
" 政府 房子 , 渥太华 ,

"渥太华总督府,

[nəʊ'vembə(r)] , - .
November , 1897 .
十一月 , - .

1897年11月。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai]
I
我

我

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [kɪl] [wʌn]
THE MONKEY THAT WOULD NOT KILL 1
这 猴 那 会 不是 杀 1

那只不杀人的猴子

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[gʌm] -
GUM 57
胶 -

口香糖 57

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['kɑːmli]
WITH THE STONE IN HIS ARMS HE WALKED CALMLY
和 这 石头 在 他的 武器 他 步行 平静地

他怀里抱着石头，平静地走着。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['frʌntɪspiːs]
TOWARDS THE SHORE Frontispiece
向 这 支撑 卷首插图

向岸边 扉页

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['trɪki] [ˌʌp'set] ['evriθɪŋ] [faɪv]
TRICKY UPSET EVERYTHING 5
棘手 沮丧的 一切 5

棘手的一切都乱套了 5

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['trɪki] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] -
NEXT MORNING TRICKY WAS STILL THERE 13
下一个 早晨 棘手 曾是 仍然 那里 -

第二天早上，特里克还在那里 13

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊnli] ['trɪki] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] [ɒf] -
IT WAS ONLY TRICKY SHAKING THE SALT - WATER OFF 17
它 曾是 仅有的 棘手 摇晃 这 盐 - 水 离开 -

只是甩掉身上的盐水有点棘手 17

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] ['pærət] -
HE BEGAN WITH THE PARROT 21
他 开始 和 这 鹦鹉 -

他从鹦鹉21开始

[ðə; ði] ['ʃepəd] ['bəʊltɪd] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] -
THE SHEPHERD BOLTED LIKE WILDFIRE 25
这 牧羊人 螺栓连接 喜欢 野火 -

牧羊人像野火一样逃窜 25

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] -
ALL WAS READY 33
全部 曾是 准备好 -

一切准备就绪 33

[hiː; hi] [tʊk] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [stəʊn] [ænd; ənd] [hiːv] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] -
HE TOOK MONKEY AND STONE AND HEAVED THEM OVER THE CLIFF 43
他 采取 猴 和 石头 和 喘息 他们 超过 这 悬崖 -

他拿起猴子和石头，把它们扔下了悬崖。43

['trɪki] [held] [bæk] [ðə; ði] ['beɪbi] -
TRICKY HELD BACK THE BABY 55
棘手 握住 后退 这 婴儿 -

特里克阻止了婴儿 55

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['reskjuː] -
THE MONKEY'S RESCUE 63
这 猴子的 救援 -

猴子救援 63

[ə; eɪ] ['mʌŋki] [pə'fɔːmɪŋ] [dʒɪm'næstɪk] ['eksəsaɪzɪz] -
A MONKEY PERFORMING GYMNASTIC EXERCISES 71
一个 猴 表演 体操 练习 -

一只猴子在表演体操 71

['berid] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] [rɪst] -
BURIED HIS TEETH IN THE CONDUCTOR'S WRIST 77
埋葬 他的 牙齿 在 这 指挥家的 手腕 -

77. 他咬住了指挥的手腕

[ðə; ði] ['nʌgɪt] [ɒv; əv] [gəʊld] -
THE NUGGET OF GOLD 85
这 金块 的 金子 -

金块 85

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] -
POINTING A LOADED REVOLVER AT HIS HEAD 89
指向 一个 已加载 左轮手枪 在 他的 头 -

用一把上了膛的左轮手枪指着自己的头 89

[ðə; ði] [kæn; kən] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] [taɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] -
THE CAN OF GUNPOWDER TIED TO HIS TAIL 103
这 能 的 火药 系 到 他的 尾巴 -

绑在他尾巴上的那罐火药 103

[ðə; ði] [məʊst] ['preʃəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] [gʌm] -
THE MOST PRECIOUS OF ALL IS GUM 113
这 最多 宝贵的 的 全部 是 胶 -

其中最珍贵的是113号口香糖。

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l]
There is no such thing as an immortal
那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 不朽

世上没有永生之人。

['mʌŋki] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [æz; əz] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
monkey , but this monkey was as near it as possible .
猴 , 但 这 猴 曾是 作为 靠近 它 作为 可能的 .

猴子，但这只猴子已经尽可能地靠近它了。

[tɔːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæts] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] — [ðɪs] ['mʌŋki] [hæd; həd] ['naɪnti] !
Talk of a cat's nine lives — this monkey had ninety !
讲话 的 一个 猫的 九 生活 — 这 猴 有 九十 !

常说猫有九条命——这只猴子竟然有九十条!

[ə; eɪ] ['mʌŋkiz] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː; tə] [meɪk] ['evribɒdi] ['meri] ,
A monkey's business in the world is usually to make everybody merry ,
一个 猴子的 商业 在 这 世界 是 通常 到 制作 大家 欢乐 ,

猴子在世上的主要任务通常是让大家都开心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] , [ai] [fɪə(r)] ,
but the special mission of this one , I fear ,
但 这 特别的 使命 的 这 一 , 我 害怕 ,

但我担心，这次的特殊任务是……

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] ['evribɒdi] [æz; əz] ['æŋgri] [æz; əz] ['evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
was to make everybody as angry as ever they could be .
曾是 到 制作 大家 作为 生气的 作为 曾经 他们 可以 是 .

目的是让每个人都无比愤怒。

[ɪn] [rɒθ] - [prə'djuːsɪŋ] ['paʊə(r)] , [ɪn][fækt] , [ðɪs] ['mʌŋki] ['pɒzətɪvli] [ʃɒn] .
In wrath - producing power , in fact , this monkey positively shone .
在 愤怒 - 生产 力量 , 在 事实 , 这 猴 积极地 闪耀 .

事实上，这只猴子在激怒他人方面表现得非常出色。

[haʊ] ['meni] [ɪ'skeɪps] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rʌn] - [ə'weɪ] [sleɪv] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː]
How many escapes the monkey had before the run - away slave presented it
如何 许多 逃脱 这 猴 有 前 这 跑步 - 离开 奴隶 呈现 它
[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] — [frɒm; frəm] [huːm] [ai] [fɜːst] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] .
to the missionary — from whom I first heard of it — no one knows .
到 这 传教士 — 从 谁 我 第一的 听到 的 它 — 不 一 知道 .

在逃亡奴隶将猴子交给传教士（我就是第一次从他那里听说这件事的）之前，这只猴子究竟逃跑过多少次，无人知晓。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli]
It certainly
它 当然

当然

[hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [heə(r)] [ɒn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒmɪnəs]
had not much hair on when it arrived , and there was an ominous
有 不是 很多 头发 在 什么时候 它 到达的 , 和 那里 曾是 一个 不祥的
[skɑː(r)] [ɒn] [ɪts] [hed] ,
scar on its head ,
瘢痕 在 它是 头 ,

它刚来的时候毛发稀少，头上还有一道不祥的疤痕。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['həʊlli] [sɪ'metrɪk(ə)l] .
and its ears were not wholly symmetrical .
和 它是 耳朵 是 不是 完全 对称的 .

它的耳朵并不完全对称。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['vɑːstli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
But the children were vastly delighted with it ,
但 这 孩子们 是 非常 高兴极了 和 它 ,

但孩子们对此非常高兴。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [kaɪnd] ['triːtmənt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ruːd] [helθ] ,
and after much kind treatment the creature was restored to rude health ,
和 后 很多 种类 治疗 这 生物 曾是 恢复 到 粗鲁的 健康 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

经过一番精心照料，这只动物恢复了健康，

[ai] [mʌst; məst] [kən'fes] , [tuː; tə] [kwaɪt] [tuː] [ruːd] ['spɪrɪt] .
I must confess , to quite too rude spirits .
我 必须 承认 , 到 相当 也 粗鲁的 烈酒 .

我必须承认，我当时确实遇到了一些非常粗鲁的人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɒntɪd] [hɪm] [bæp'taɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] - ['ɒnəd] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] - ['d͡ʒæ.kəʊ] - ;
The children wanted him baptized by the time - honoured title of ' Jacko ' ;
这 孩子们 通缉 他 受洗 经过 这 时间 - 荣幸 标题 的 - 杰克逊 - ;

孩子们希望给他取一个沿用已久的洗礼名“杰克”；

[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪk'splɔɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði]
but by a series of exploits in which the monkey distinguished himself at the
但 经过 一个 系列 的 漏洞 在 哪个 这 猴 杰出的 他自己 在 这
[ɪk'spens] [ɒv; əv] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪn] [tɜːn] ,
expense of every member of the household in turn ,
费用 的 每一个 成员 的 这 家庭 在 转动 ,

但是，猴子通过一系列的英勇事迹，轮番坑害了家里的每个成员，从而证明了自己的实力。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ['əʊnli][wʌn] [neɪm] [wʊd] [fɪt] [ə; eɪ] ['kwɒdruped] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;
it became evident that only one name would fit a quadruped of his peculiar disposition ;
它 成为 明显 那 仅有的 一 姓名 会 合身 一个 四足动物 的 他的 奇特 处置 ;

很明显，只有一个名字适合这种性情古怪的四足动物；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] - ['trɪki] . -
and that was ' Tricky . '
和 那 曾是 - 棘手 . -

那就是“棘手”。

['trɪki] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][æz; əz] ['trɪki] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] — [dɪd] [nɒt] [daɪ] .
Tricky , therefore , he was called , and as Tricky he lived and — did not die .
棘手 , 所以 , 他 曾是 称为 , 和 作为 棘手 他 居住地 和 — 做过 不是 死 .

因此，他被称作“狡猾鬼”，而他也以“狡猾鬼”的身份活了下来——并且没有死去。

['trɪki] [ˌʌp'set] ['evriθɪŋ]
TRICKY UPSET EVERYTHING
棘手 沮丧的 一切

诡计多端，扰乱一切

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [həʊm]
There was no peace in the home
那里 曾是 不 和平 在 这 家

家中没有一丝安宁。

['ɑːftə(r)] ['trɪki] [keɪm] .
after Tricky came .
后 棘手 来了 .

Tricky来了之后。

[hiː; hi][et; eɪt] ['evriθɪŋ] , [ˌʌp'set] ['evriθɪŋ] , [brəʊk] ['evriθɪŋ] , [stəʊl] ['evriθɪŋ] ,
He ate everything , upset everything , broke everything , stole everything ,
他 吃 一切 , 沮丧的 一切 , 打破 一切 , 偷窃 一切 ,

他吃光了所有东西，弄得一团糟，砸碎了所有东西，偷走了所有东西。

[dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mʌŋki] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][duː; də] .
did everything that the average monkey ought not to do .
做过 一切 那 这 平均的 猴 应该 不是 到 做 .

它做了所有普通猴子不应该做的事情。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , ['trɪki] [gɒt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
If they shut him up in a room , Tricky got out by the chimney .
如果 他们 关闭 他 向上 在 一个 房间 , 棘手 得到 出去 经过 这 烟囱 .

如果他们把他关在房间里，Tricky 就会从烟囱逃出去。

[ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['trɪki] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
If they put him out of the room , Tricky came in by the chimney .
如果 他们 放 他 出去 的 这 房间 , 棘手 来了 在 经过 这 烟囱 .

如果他们把他赶出房间，Tricky 就会从烟囱进来。

[wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ?
What could you do with such a creature ?
什么 可以 你 做 和 这样的 一个 生物 ?

你拿这样的生物做什么？

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][kept][ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][kept][aʊt] ;
He could not be kept in , and he could not be kept out ;
他 可以 不是 是 保留 在 , 和 他 可以 不是 是 保留 出去 ;

他既无法被困在里面，也无法被挡在外面；

[səʊ][ə; eɪ] [kɔːt] - [ˈmɑːʃ(ə)l][wɒz; wəz][held] , [ænd; ənd] [ˈtrɪki] [wɒz; wəz] [ˈsentənst] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] .
so a court - martial was held , and Tricky was sentenced to be given away .
所以 一个 法庭 - 武术 曾是 握住 , 和 棘手 曾是 判刑 到 是 给定 离开 .

于是举行了军事法庭审判，特里克被判处流放。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [njuː] [ˈtrɪki] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] .
But by this time the whole place knew Tricky , and no one would have him .
但 经过 这 时间 这 所有的 地方 知道 棘手 , 和 不 一 会 有 他 .

但此时全镇的人都知道了特里克，没有人愿意收留他。

[sʌtʃ] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][rɪˈfjuːz(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [nəʊn] [bɪˈfɔː(r)] .
Such an unusual refusal of a present was never known before .
这样的 一个 异常 拒绝 的 一个 展示 曾是 绝不 已知 前 .

这种不同寻常的拒收礼物行为前所未闻。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][rʌn] - [əˈweɪ] [sleɪv] [smaɪld] [ˈswiːtli] [wen] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [hɪm] ,
Even the run - away slave smiled sweetly when his old friend was offered to him ,
甚至 这 跑步 - 离开 奴隶 微笑 甜蜜地 什么时候 他的 老的 朋友 曾是 提供 到 他 ,

就连逃亡的奴隶在被介绍给他老朋友时，也露出了甜美的笑容。

[ænd; ənd][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ðæt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːp] [rɪˈɡret] , [hiː; hi]
and protested that , to his deep regret , he
和 抗议 那 , 到 他的 深的 后悔 , 他

并抗议说，令他深感遗憾的是，他

[wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [nʌts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] .
was unable to buy nuts enough to keep him .
曾是 无法 到 买 坚果 足够的 到 保持 他 .

他买不起足够的坚果来养活自己。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] - [ˈwɒndərɪŋ] - [ˈtrɪki] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [əˈkɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
The idea of ' wandering ' Tricky in the woods , of course , occurred to the genius of the village ,
这 主意 的 - 漫游 - 棘手 在 这 树林 , 的 课程 , 发生 到 这 天才 的 这 村庄 ,

当然，让特里克在树林里“闲逛”的想法，是村里那位天才想出来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ɒv; əv] [bɔɪz] [set] [ɒf] [wʌn] [ˈsætədeɪ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ɪˈfekt] .
and a detachment of boys set off one Saturday to carry it into effect .
和 一个 分离 的 男孩们 放 离开 一 周六 到 携带 它 进入 影响 .

于是，一群男孩在一个星期六出发去执行这项任务。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][ˈwɒndə(r)][ə; eɪ][ˈkæriə(r)] [ˈpɪdʒɪn] .
But you might as well have tried to wander a carrier pigeon .
但 你 可能 作为 出色地 有 尝试 到 漫步 一个 载体 鸽子 .

但你这样做就好比试图放飞一只信鸽一样。

[laɪk] [ˈmɛriz] [ˈlɪt(ə)l] [læm] , [ˈevriweə(r)] [ðiːz] [bɔɪz] [went] , [ðæt] [ˈmʌŋki] [went] .
Like Mary's little lamb , everywhere these boys went , that monkey went .
喜欢 玛丽的 小的 羊肉 , 到处 这些 男孩们 去 , 那 猴 去 .

就像玛丽的小羊羔一样，这些男孩走到哪里，那只猴子就跟到哪里。

[wen] [ðeɪ] [ræn] , [ˌaɪ 'tiː][ræn] , [wen] [ðeɪ] ['dʌbld] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbld] [bæk] ; [ænd; ənd] [wen]
When they ran , it ran , when they doubled back , it doubled back ; and when
什么时候 他们 跑 , 它 跑 , 什么时候 他们 双倍 后退 , 它 双倍 后退 ; 和 什么时候
[ðeɪ] [gɒt] [həʊm] ,
they got home ,
他们 得到 家 ,

他们跑的时候，它就跑；他们折返的时候，它就折返；当他们回到家时，

[ded] ['taɪəd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] ['trɪki] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
dead tired , it was only to find Tricky laughing at them from the
死的 疲劳的 , 它 曾是 仅有的 到 寻找 棘手 笑 在 他们 从 这
[tʃɜːtʃ] [ruːf] .
church roof .
教会 屋顶 .

他们筋疲力尽，却发现特里克正站在教堂屋顶上嘲笑他们。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [wɜːst] ['hæpənd] .
That night the worst happened .
那 夜晚 这 最差 发生 .

当晚发生了最糟糕的事情。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wiːkli] ['miːtɪŋ] ,
When the people assembled for the weekly meeting ,
什么时候 这 人们 组装 为了 这 每周 会议 ,

当人们聚集在一起参加每周例会时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [wʌn] [həʊl] [hɪm] - [bʊk] .
there was not found in that church one whole hymn - book .
那里 曾是 不是 成立 在 那 教会 一 所有的 圣歌 - 书 .

那座教堂里竟然没有找到一本完整的赞美诗集。

[sʌm; səm][wʌn] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd] [biːn] ['peltɪŋ]
Some one , apparently , had been pelting
一些 一 , 显然 , 有 到过 投掷

显然有人在投掷石块

[ðə; ði]['pʊlpɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
the pulpit with them .
这 讲坛 和 他们 .

他们和他们一起站在讲台上。

[ðə; ði] ['kʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] ; [ðə; ði][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rek] ;
The cushions were torn ; the blinds were a wreck ;
这 靠垫 是 撕裂 ; 这 百叶窗 是 一个 破坏 ;

垫子破了，百叶窗也坏了；

[tuː] [stɒps] [ɪn][ðə; ði][hɑː'məʊniəm][wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [aʊt] ['bɒdɪli] .
two stops in the harmonium were pulled out bodily .
二 停止 在 这 手风琴 是 拉 出去 身体上的 .

手风琴的两个音栓被硬生生地拔了出来。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɒz; wəz] ['sɒləmli] ['weɪtɪd] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] .
After the service the missionary was solemnly waited on by a deputation .
后 这 服务 这 传教士 曾是 庄严地 等待 在 经过 一个 代表团 .

礼拜结束后，传教士受到代表团的庄严迎接。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klɒzɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] , [ɪk'sept]
They were closeted for an hour and a half , but no one , except
他们 是 隐秘的 为了 一个 小时 和 一个 一半 , 但 不 一 , 除了
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们被关在房间里一个半小时，但除了他们自己，没有人发现他们。

['evə(r)] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] .
ever knew what was said or done .
曾经 知道 什么 曾是 说 或者 完毕 .

你是否知道发生了什么事或说了什么?

[ðə; ði]['əʊnli] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][ɪn]['eni] [wei] [kə'nekt] [wɪð] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['kaʊns(ə)l]
The only circumstances that one could in any way connect with this mysterious council
这 仅有的 情况 那 一 可以 在 任何 方式 连接 和 这 神秘 理事会
[wɒz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [wɒz; wəz] [siːn] ['stelθɪli] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
was that about midnight a small boat was seen stealthily putting out to sea .
曾是 那 关于 午夜 一个 小的 船 曾是 已见 悄悄地 推杆 出去 到 海 .

唯一能与这个神秘的委员会联系起来的情况是，大约在午夜时分，有人看到一艘小船悄悄地驶向大海。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [tuː] ['fɪgəz] — [wʌn] , [huː] [rəud] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['siːniə(r)]['eldə(r)] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
It contained two figures — one , who rowed , was the senior elder ; the other ,
它 包含 二 数据 — 一 , WHO 划船 , 曾是 这 高级的 长老 ; 这 其他 ,
[huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] ,
who sat in the stern ,
WHO 卫星 在 这 船尾 ,

里面有两个人物——一个是划桨的长者；另一个坐在船尾，

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] .
looked like a very small boy .
看起来 喜欢 一个 非常 小的 男生 .

看起来像个很小的男孩。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['brəʊkən] [wen] [ðə; ði]
The day was not yet broken when the
这 天 曾是 不是 然而 破碎的 什么时候 这

天还没亮，

- [wɒtʃ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['vʌlkən] , ['laɪɪŋ] [bɪ'kɑːmd] [ɒf] [ðə; ði] — — [kəʊst] ,
' watch ' of the ship Vulcan , lying becalmed off the — — coast ,
- 手表 - 的 这 船 火神 , 说谎 平静 离开 这 — — 海岸 ,

监视停泊在——海岸附近平静海面上的“火神”号飞船。

[wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [nɔɪz] [ɑːft] .
was roused by a peculiar noise aft .
曾是 唤醒 经过 一个 奇特 噪音 后部 .

被船尾传来的奇怪声音吵醒。

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][spɒt][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [bɪ'dræg(ə)ld] ['mʌŋki]
Going to the spot he was surprised to find a much - bedraggled monkey
去 到 这 点 他 曾是 惊讶 到 寻找 一个 很多 - 邋遢的 猴
['rʌbɪŋ] [ɪt'self][ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][seɪl] - [klɒθ] .
rubbing itself on a pile of sail - cloth .
擦 本身 在 一个 桩 的 帆 - 布 .

来到目的地后，他惊讶地发现一只毛发凌乱的猴子正在一堆帆布上蹭来蹭去。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [swʌm] [ɔː(r)] ['drɪftɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ]
The creature had evidently swum or drifted a long distance , and was now
这 生物 有 显然 游泳 或者 漂移 一个 长的 距离 , 和 曾是 现在
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
endeavouring to restore circulation .
努力 到 恢复 循环 .

该生物显然游了或漂流了很远的距离，现在正在努力恢复血液循环。

['dʒeri] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hjuː'meɪn][mæn] , [gɒt][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['bɪskɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] [grɒg]
Jerry , being a humane man , got it some biscuit , and a saucer of grog
杰瑞 ， 存在 一个 人道 男人 ， 得到 它 一些 饼干 ， 和 一个 碟子 的 格罗格酒

, [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [dɪ'veləpmənts] .
, and waited developments .
， 和 等待 发展 .

杰瑞是个有良心的人，他给它拿了些饼干和一碟朗姆酒，然后等待事态发展。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] ; [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðə; ði]
These were not slow to show themselves ; within twenty - four hours the
这些 是 不是 慢的 到 展示 他们自己 ； 之内 二十 - 四 小时 这

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['vʌlkən] ,
commander of the ship Vulcan ,
指挥官 的 这 船 火神 ，

这些迹象很快就显现出来；不到二十四小时，伏尔甘号飞船的指挥官就……

- [tʌnz] ['redʒɪstə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [nemd] ['trɪki] .
740 tons register , was a monkey named Tricky .
- 吨 登记 ， 曾是 一个 猴 命名 棘手 .

740吨登记簿，是一只名叫Tricky的猴子。

[taɪm] [wʊd] [feɪl][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['mʌŋki] [led][ðem; ðəm][ɔːl][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]
Time would fail me to tell of the life that monkey led them all on board the
时间 会 失败 我 到 告诉 的 这 生活 那 猴 引领 他们 全部 在 木板 这

['vʌlkən] .
Vulcan .
火神 .

如果让我细说那只猴子在"火神号"上给他们所有人带来的生活，恐怕时间不够。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] ['əʊnli] [tuː] [θɪŋz] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] [deθ] [æt; ət]['eni]['məʊmənt] .
After the first week only two things lay between him and death at any moment .
后 这 第一的 星期 仅有的 二 事物 躺 之间 他 和 死亡 在 任何 片刻 .

第一周过后，他与死亡之间只剩下两件事了。

[wʌn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪvnəs] .
One was his inventiveness .
一 曾是 他的 创造力 .

其中之一是他的创造力。

- ['wɪkɪdnəs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [nɒt][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Tricky's wickedness was nothing , if not original .
- 邪恶 曾是 没有什么 ，如果 不是 原来的 .

Tricky的邪恶手段即便不是独创，也算不上什么。

['evri] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][sʌm; səm][njuː] ['vɪləni] ; [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [njuː] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [ɪz]
Every day he was at some new villainy ; and anything new on board ship is
每一个 天 他 曾是 在 一些 新的 邪恶 ； 和 任何事物 新的 在 木板 船 是

['seɪkrɪd] .
sacred .
神圣 .

他每天都在作恶；而船上任何新鲜事物都是神圣不可侵犯的。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pʌntʃ] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] ;
There is no Punch published on board ship ;
那里 是 不 冲床 已发布 在 木板 船 ；

船上不出版《Punch》杂志；

[bʌt; bət] ['trɪki] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['kɒmɪk]['peɪpəz] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] .
but Tricky was all the comic papers rolled into one .
但 棘手 曾是 全部 这 漫画 文件 滚动 进入 一 .

但《Tricky》就像是把所有漫画都浓缩到了一起。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] .
But that was not the main reason .
但 那 曾是 不是 这 主要的 原因 .

但这并非主要原因。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kwaɪət] ['kwɒrəlɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] .
There is a good deal of quiet quarrelling on board ship .
那里 是 一个 好的 交易 的 安静的 争吵 在 木板 船 .

船上经常发生一些悄悄的争吵。

[ðə; ði] [meit] [speəd] ['trɪki] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [gɪv] [ðə; ði]
The mate spared Tricky because he thought he would some day give the
这 伴侣 幸存 棘手 因为 他 想法 他 会 一些 天 给 这
['kæptɪn] [ə; eɪ] - [tɜːn] - ;
Captain a ' turn ' ;
队长 一个 - 转动 - ;

大副放过了特里克，因为他认为特里克总有一天会给船长一个“机会”。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [let] [hɪm] [lɪv; laɪv] , ['həʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ]
the Captain let him live , hoping he would do something
这 队长 让 他 居住 , 希望 他 会 做 某物

船长放过了他，希望他能做点什么。

['dredf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [meit] .
dreadful to the mate .
可怕 到 这 伴侣 .

对船员来说太可怕了。

['evribɒdi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['trɪki] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] .
Everybody waited to see Tricky do something to somebody else .
大家 等待 到 看 棘手 做 某物 到 某人 别的 .

大家都等着看 Tricky 再对别人做什么。

[səʊ] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] - [mə'riːn] ,
So he rose to the highest rank in the merchant - marine ,
所以 他 玫瑰 到 这 最高 秩 在 这 商人 - 海洋 ,

于是他一路晋升到商船队的最高职位。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'spektɪd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [aɪ'dɒlətri] [baɪ] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['vʌlkən] .
and was respected almost to idolatry by all on board the Vulcan .
和 曾是 受人尊敬 几乎 到 偶像崇拜 经过 全部 在 木板 这 火神 .

在“火神号”上，他受到所有人的尊敬，几乎到了偶像崇拜的地步。

[wʌn] [deɪ] ['trɪki] [wɒz; wəz] [hæŋd] — ['fɔːməli] , [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəli] [hæŋd] .
One day Tricky was hanged — formally , deliberately , and judicially hanged .
一 天 棘手 曾是 绞刑 — 正式地 , 故意地 , 和 司法 绞刑 .

有一天，特里克被绞死了——正式地、经过深思熟虑地、依法地被绞死了。

[wɒt] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] ?
What had he done ?
什么 有 他 完毕 ?

他做了什么？

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [ʃɪp] [kæt] .
He had killed the ship cat .
他 有 被杀 这 船 猫 .

他杀死了船上的猫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['mɜːdə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
It was a deliberate murder , with no extenuating circumstances , and a
它 曾是 一个 商榷 谋杀 , 和 不 减轻 情况 , 和 一个
[rəʊp] , [wɪð] [ə; eɪ] [nuːs] ,
rope , with a noose ,
绳索 , 和 一个 套索 ,

这是一起蓄意谋杀，没有任何情有可原的情况，凶器是一根绳子，上面有个套索。

[wɒz; wəz] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jɑːd] - [ɑːm] , [ænd; ənd] ['trɪki] [rʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl]
was swung over the yard - arm , and Tricky run up in the presence of all
曾是 摇摆 超过 这 院子 - 手臂 , 和 棘手 跑步 向上 在 这 在场 的 全部
[ðə; ði] [kruː] .
the crew .
这 全体人员 .

船被甩过横桁，特里克在所有船员面前跑了过来。

[ðɪs] ['hæpənd] [ə'baʊt] [eɪt] [belz] , [ænd; ənd][æt; ət] [dʌsk] ['trɪki] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] ,
This happened about eight bells , and at dusk Tricky was still hanging there ,
这 发生 关于 八 铃铛 , 和 在 黄昏 棘手 曾是 仍然 绞刑 那里 ,
['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .
very quiet and motionless .
非常 安静的 和 静止不动 .

这件事发生在八点钟左右，黄昏时分，特里克仍然挂在那里，非常安静，一动不动。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['trɪki] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] — [æz; əz][lɪv; laɪv][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Next morning Tricky was still there — as live as you are .
下一个 早晨 棘手 曾是 仍然 那里 — 作为 居住 作为 你 是 .

第二天早上，Tricky 还在那里——和你一样活蹦乱跳。

['trɪki] [wɒz; wəz] [nɒt] [hæŋd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['hæŋɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] ,
Tricky was not hanged , he was only hanging ; and , as everybody knows ,
棘手 曾是 不是 绞刑 , 他 曾是 仅有的 绞刑 ; 和 , 作为 大家 知道 ,
['mʌŋkiz] ['rɑːðə(r)] [laɪk] ['hæŋɪŋ] .
monkeys rather like hanging .
猴子 相当 喜欢 绞刑 .

特里克并没有被绞死，他只是在吊着；而且，众所周知，猴子很喜欢吊着。

[ɪn][fækt] , [ðəʊ] ['trɪki] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌp] [ðeə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz][hændz] [wel] [raʊnd]
In fact , though Tricky was still up there , he had got his hands well round
在 事实 , 尽管 棘手 曾是 仍然 向上 那里 , 他 有 得到 他的 双手 出色地 圆形的
[ðə; ði][rəʊp] ,
the rope ,
这 绳索 ,

事实上，虽然特里克还在上面，但他已经牢牢地抓住了绳子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['feəli] [æt; ət] [həʊm] .
and was on the whole fairly at home .
和 曾是 在 这 所有的 相当 在 家 .

总体来说，他感觉相当自在。

[ðə; ði][rəʊp] [raʊnd] [ə; eɪ] [nek] [laɪk] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['bəʊə] .
The rope round a neck like Tricky's was a mere boa .
这 绳索 圆形的 一个 脖子 喜欢 - 曾是 一个 仅仅 蟒蛇 .

像 Tricky 那样套在脖子上的绳子只不过是一条蟒蛇而已。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['trɪki] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)]
NEXT MORNING TRICKY WAS STILL THERE
下一个 早晨 棘手 曾是 仍然 那里

第二天早上，特里克还在那里。

[ðə; ði] [ˌeksiˈkjuːʃənə] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd]
The executioners were rather ashamed
这 刽子手 是 相当 羞愧

刽子手们感到十分羞愧。

[ɒv; əv] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɒf(ə)nɪŋ]
of themselves when they saw how matters stood ; but instead of softening
的 他们自己 什么时候 他们 锯 如何 事情 站立 ; 但 反而 的 软化
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当他们看到事情的现状时，他们自己也感到不安；但他们并没有缓和这种不安，

[ðɪs] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['mʌŋki] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [raʊzd] [ðeə(r)] [rɒθ] ,
this dangling mockery of a dead monkey still further roused their wrath ,
这 悬挂 嘲讽 的 一个 死的 猴 仍然 更远 唤醒 他们的 愤怒 ,

这种吊着的、对死猴子的嘲弄更加激起了他们的愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [wɒz; wəz][təʊld] [ɒf] [tuː; tə] [end] [ðə; ði]['drɑːmə] [baɪ] ['tɒsɪŋ] ['trɪki] ['ɪntuː]
and the boatswain was told off to end the drama by tossing Tricky into
和 这 水手长 曾是 讲述 离开 到 结尾 这 戏剧 经过 抛掷 棘手 进入
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

于是，水手长被训斥要结束这场闹剧，把特里基扔进海里。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp]
The boatswain was up the shrouds in a moment , and loosening the rope
这 水手长 曾是 向上 这 裹尸布 在 一个 片刻 , 和 松动 这 绳索
[wɪð] [wʌn][hænd] ,
with one hand ,
和 一 手 ,

水手长立刻爬上桅杆，单手松开了绳索。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [baɪ][ðə; ði][teɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and catching the monkey by the tail with the other ,
和 捕捉 这 猴 经过 这 尾巴 和 这 其他 ,

用另一只手抓住猴子的尾巴，

[hiː; hi] [swʌŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['trɪki] [ə; eɪ] [gʊd] [jɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd]['ɪntuː][ðə; ði][ət'læntɪk] .
he swung poor Tricky a good yard over the ship's side into the Atlantic .
他 摇摆 贫穷的 棘手 一个 好的 院子 超过 这 船的 边 进入 这 大西洋 .

他把可怜的特里克甩出船舷，扔进了大西洋里。

[wen] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
When the boatswain descended upon the deck he was greeted with a sudden
什么时候 这 水手长 下降 之上 这 甲板 他 曾是 问候 和 一个 突然
['deljuːdʒ][ɒv; əv][reɪn] .
deluge of rain .
洪水 的 雨 .

水手长走到甲板上时，迎面而来的是倾盆大雨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['trɪki] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] [ɒf] .
It was only Tricky shaking the salt - water off .
它 曾是 仅有的 棘手 摇晃 这 盐 - 水 离开 .

只有特里克甩掉了身上的海水。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [stɜːn] [rəʊp] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
The monkey had climbed up the stern rope , and reached the deck before him
这 猴 有 攀登 向上 这 船尾 绳索 ， 和 达到 这 甲板 前 他

.
:
.

猴子顺着船尾的绳子爬上来，比他先到达了甲板。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [nekst] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]
What would have happened next is hard to predict , but at this point the
什么 会 有 发生 下一个 是 难的 到 预测 ， 但 在 这 观点 这
['kæptɪn] ,
Captain ,
队长 ，

接下来会发生什么很难预测，但此时船长

[ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
attracted by the scream of laughter which greeted the drenching of the
吸引 经过 这 尖叫 的 笑声 哪个 问候 这 浸透 的 这
['bəʊs(ə)n] ,
boatswain ,
水手长 ，

被水手长浑身湿透时发出的尖叫大笑声吸引住了，

[keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðə; ði] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] .
came up and was told the sequel to the hanging .
来了 向上 和 曾是 讲述 这 续集 到 这 绞刑 .

上前询问，并被告知了绞刑的后续故事。

[naʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blʌnt] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] ,
Now the Captain was a blunt , good - natured man ,
现在 这 队长 曾是 一个 钝 ， 好的 - 自然 男人 ，

这位船长是个直率、性情温和的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'vaʊd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [mæn] [nɔː(r)] ['mʌŋki] [huː] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [hæŋd] [ɒn]
and he avowed that neither man nor monkey who had ever been hanged on
和 他 公开承认 那 两者都不 男人 也不 猴 WHO 有 曾经 到过 绞刑 在
[bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ə'gen] .
board his ship should ever be put to death again .
木板 他的 船 应该 曾经 是 放 到 死亡 再次 .

他发誓，凡是曾在他的船上被绞死的人或猴子，都绝不会再被处死。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [feə(r)] - [pleɪ] .
This was the law on shore , he said , and he would see fair - play .
这 曾是 这 法律 在 支撑 ， 他 说 ， 和 他 会 看 公平的 - 玩 .

他说，这是岸上的法律，他要看到公平竞争。

[səʊ] ['trɪki] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðə(r)] [liːs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
So Tricky received another lease of life ,
所以 棘手 已收到 其他 租 的 生活 ，

所以，Tricky 又复活了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ʃɪp] ['vʌlkən] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [mɔː(r)] .
and thus the ship Vulcan was kept in hot water for two months more .
和 因此 这 船 火神 曾是 保留 在 热的 水 为了 二 几个月 更多的 .

因此，"火神"号飞船又在热水中浸泡了两个月。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['trɪki] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] [ɒf]
IT WAS ONLY TRICKY SHAKING THE SALT - WATER OFF
它 曾是 仅有的 棘手 摇晃 这 盐 - 水 离开

只是甩掉身上的盐水有点棘手。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] [ðeə(r)]
About the end of that period there
关于 这 结尾 的 那 时期 那里

大约在那段时期末期

[keɪm] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] .
came a crisis .
来了 一个 危机 .

危机爆发了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [pɔːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] ['kliːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prəʊgres] .
The ship was nearing port , and a heavy cleaning was in progress .
这 船 曾是 临近 港口 , 和 一个 重的 打扫 曾是 在 进步 .

船只即将靠岸，船上正在进行彻底的清洁工作。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðə; ði] [ʃɪps] [boʊts] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪntɪd] .
Among other things the ship's boats had to be painted .
之中 其他 事物 这 船的 船 有 到 是 绘 .

其中一项任务是给船上的小艇重新粉刷。

[ɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['aʊə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
In an evil hour one of the men went below to dinner ,
在 一个 邪恶的 小时 一 的 这 男人 去 以下 到 晚餐 ,

在一个阴沉的时刻，其中一个人下楼去吃饭了。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [peɪnt] - [pɒt] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dek] .
and left his paint - pot standing on the deck .
和 左边 他的 画 - 锅 常设 在 这 甲板 .

他把颜料罐留在甲板上。

[ɪf] ['trɪki] [hæd; həd] [lɒst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [æt; ət] [ɔːl]
.
If Tricky had lost such a chance he would not have been a monkey at all .
如果 棘手 有 丢失的 这样的 一个 机会 他 会 不是 有 到过 一个 猴 在 全部 .

如果特里克错失了这样的机会，他就根本就不是猴子了。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
Needless to say he rose to the occasion .
不必要 到 说 他 玫瑰 到 这 场合 .

毋庸置疑，他出色地完成了任务。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [kʌm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei]
That his supreme hour was come was quite evident from the way
那 他的 最高 小时 曾是 来 曾是 相当 明显 从 这 方式
[hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] .
he set to work at once .
他 放 到 工作 在 一次 .

从他立即投入工作的态度来看，他最重要的时刻已经到来，这一点显而易见。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] ['pærət] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [və'mɪliən] ;
He began with the parrot , which he painted vermilion ;
他 开始 和 这 鹦鹉 , 哪个 他 绘 朱红 ;

他先画了鹦鹉，并把它涂成了朱红色；

[ðen] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [brʌʃ] ['geɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['njuːli] ['vɑːrnɪʃt] [wʊd] - [wɜːk] — [dɔːb]
then he passed the brush gaily along the newly varnished wood - work — daubed
然后 他 通过了 这 刷子 兴高采烈地 沿着 这 新 涂漆 木头 - 工作 — 涂抹
[ðə; ði] [mɑːsts] [ænd; ənd] [ʃraʊdz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,
the masts and shrouds all over ,
这 桅杆 和 裹尸布 全部 超过 ,

然后他兴高采烈地用刷子在刚刷过清漆的木制品上涂抹——桅杆和索具上都涂满了油漆。

[ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]
obliterated the name on the
彻底摧毁 这 姓名 在 这

抹去了上面的名字

[laɪf] - ['buːiz; bɔɪz] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [sək'sesf(ə)l] [pə'fɔːməns] [baɪ] ['emptiɪŋ]
life - buoys , and wound up a somewhat successful performance by emptying
生活 - 浮标 , 和 伤口 向上 一个 有些 成功的 表现 经过 清空
[ðə; ði][pɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [best] [kəʊt] ,
the pot over the Captain's best coat ,
这 锅 超过 这 船长的 最好的 外套 ,

救生圈，最后还算成功地把锅里的水倒在了船长最好的外套上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kriːsɪz] [aʊt] .
which was laid in the sun to get the creases out .
哪个 曾是 铺设 在 这 太阳 到 得到 这 褶皱 出去 .

把它放在阳光下晒干，去除褶皱。

[ai] [drɔː] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] ['vʌlkən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]
I draw a veil over what happened on the Vulcan during the next quarter of
我 画 一个 面纱 超过 什么 发生 在 这 火神 期间 这 下一个 四分之一 的
[æn; ən]['aʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 .

接下来十五分钟在火神号上发生的事情，我选择隐瞒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [sɪns] [ðeɪ] [left] [pɔːt] :
There was never such a muster of the crew since they left port :
那里 曾是 绝不 这样的 一个 鼓起 的 这 全体人员 自从 他们 左边 港口 :

自离港以来，船员们从未进行过如此大规模的集合：

['evribɒdi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɪznəs] [ɒn] [dek] .
Everybody seemed to have business on deck .
大家 似乎 到 有 商业 在 甲板 .

每个人似乎都有事要办。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ʌp] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ][pɪn] [drɒp] .
When the Captain came up you could have heard a pin drop .
什么时候 这 队长 来了 向上 你 可以 有 听到 一个 别针 降低 .

船长走过来的时候，屋里静得连根针掉在地上都能听见。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] ,
I shall not repeat his language ,
我 将 不是 重复 他的 语言 ,

我不会重复他的话语。

[nɔː(r)][traɪ][tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] ['eniθɪŋ] ['ɜːθli] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['evri]
nor try to compare with anything earthly the voice with which he ordered every
也不 尝试 到 比较 和 任何事物 尘世的 这 嗓音 和 哪个 他 订购 每一个
[mæn] [bɪ'ləʊ] .
man below .
男人 以下 .

不要试图将他命令下面每个人时的声音与世间任何事物相提并论。

[ɔːl] [ai] [wɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['ɒnə(r)] — [ðæt] [ɪn] [ðæt]
All I will record is — and it is to his everlasting honour — that in that
全部 我 将要 记录 是 — 和 它 是 到 他的 永恒 荣誉 — 那 在 那
['ɔːf(ə)l]['aʊə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vaʊ] . -
awful hour the Captain was true to his vow . '
可怕 小时 这 队长 曾是 真的 到 他的 发誓 . -

我唯一要记录的是——这将永远铭记于心——在那可怕的时刻，船长信守了他的誓言。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [lænd] ? -
Do you see land ? '
做 你 看 土地 ? -

你看到陆地了吗?

[hiː; hi] [rɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪəzmən] . -
he roared to the steersman . '
他 咆哮 到 这 舵手 . -

他朝舵手咆哮道:“

[aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , - [lænd][ɒn][ðə; ði] ['lɑːbəd] [baʊ; bəʊ] . -
Aye , aye , sir , ' said the man , ' land on the larboard bow . '
是的 , 是的 , 先生 , - 说 这 男人 , - 土地 在 这 左舷 弓 . -

“是，是，先生,”那人说，“在左舷船头着陆。”

- [ðen] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , - [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -
' Then , ' said the Captain , ' put her head to it . '
- 然后 , - 说 这 队长 , - 放 她 头 到 它 . -

“然后,”船长说，“她就把头埋进去了。”

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] ['pærət]
HE BEGAN WITH THE PARROT
他 开始 和 这 鹦鹉

他从鹦鹉开始

[ðæt] [naɪt] , [leɪt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [stʊd] [kləʊz]
That night , late , the ship stood close
那 夜晚 , 晚的 , 这 船 站立 关闭

那天晚上，很晚了，船停泊在附近

[ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [kəʊst] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
in to a small island on the north coast of Scotland ,
在 到 一个 小的 岛 在 这 北 海岸 的 苏格兰 ,

前往苏格兰北部海岸的一个小岛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['sɒləmli] [sent] [ə'ʃɔː(r)] ,
and a boat was solemnly sent ashore ,
和 一个 船 曾是 庄严地 发送 岸上 ,

于是，一艘小船被庄严地派往岸边。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['trɪki] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [siːn] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]
and after that Tricky was no more seen by any of the crew of the
和 后 那 棘手 曾是 不 更多的 已见 经过 任何 的 这 全体人员 的 这
['vʌlkən] .
Vulcan .
火神 .

此后，瓦肯号上的所有船员再也没有见过特里克。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði]['aɪlənd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
The island on which the Captain of the
这 岛 在 哪个 这 队长 的 这

船长所在的岛屿

['vʌlkən] ['eksaɪld] ['trɪki] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] - [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] . -
Vulcan exiled Tricky was marked on the chart ' uninhabited . '
火神 放逐 棘手 曾是 标记 在 这 图表 - 无人 . -

瓦肯星流放者特里克在地图上被标记为“无人居住”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
But the chart was wrong .
但 这 图表 曾是 错误的 .

但这张图表是错的。

[ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] ['ʃepəd] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] ,
Ten years before , a shepherd had come there ,
十 年 前 , 一个 牧羊人 有 来 那里 ,

十年前，一位牧羊人来到这里。

[ænd; ənd] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [siː] -
and now lived with his wife and family near the top of the great sea -
和 现在 居住地 和 他的 妻子 和 家庭 靠近 这 顶部 的 这 伟大的 海 -
[klɪf] .
cliff .
悬崖 .

现在他和妻子及家人住在高耸的海崖顶端附近。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] ['mʌŋki] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli]
You may judge of the sensation when a real live monkey appeared in the early
你 可能 法官 的 这 感觉 什么时候 一个 真实的 居住 猴 出现 在 这 早期的
['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [spɒt] .
morning in this remote and lonely spot .
早晨 在 这 偏僻的 和 孤独 点 .

你可以想象，清晨时分，一只活生生的猴子出现在这个偏僻寂寞的地方，那种感觉是怎样的。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [wen] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [rəʊz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
The shepherd was watching his sheep when the apparition rose , as it
这 牧羊人 曾是 观看 他的 羊 什么时候 这 幻影 玫瑰 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
were , from the ground .
是 , 从 这 地面 .

牧羊人正在放羊，这时一个幽灵仿佛从地里升了起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [bɪ'fɔː(r)] , ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʃiːp] ;
He had never seen a monkey before , any more than the sheep ;
他 有 绝不 已见 一个 猴 前 , 任何 更多的 比 这 羊 ;

他以前从未见过猴子，就像从未见过绵羊一样；

[ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['ʃepəd] ['bəʊltɪd] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] .
and sheep and shepherd bolted like wildfire .
和 羊 和 牧羊人 螺栓连接 喜欢 野火 .

羊群和牧羊人像野火一样四散奔逃。

['trɪki] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['baɪped] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn]
Tricky , of course , followed the biped , for he had always been
棘手 , 的 课程 , 随后 这 双足动物 , 为了 他 有 总是 到过
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hjuːmən] [sə'saɪəti] ;
accustomed to human society ;
习惯 到 人类 社会 ;

当然，特里克跟着那只两足动物，因为它一直习惯了人类社会；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃepəd] [fled] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hʌt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌŋki] [kləʊz] [æt; ət]
and , as the shepherd fled towards the hut , he saw the monkey close at
和 , 作为 这 牧羊人 逃亡 向 这 小屋 , 他 锯 这 猴 关闭 在
[hɪz; ɪz] [hiːlz] .
his heels .
他的 高跟鞋 .

牧羊人向小屋逃去时，看见猴子紧随其后。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,
So he made a rush at the open door ,
所以 他 制成 一个 匆忙 在 这 打开 门 ,

于是他冲向敞开的大门。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] .
and pulled it after him with a bang which almost brought down the house .
和 拉 它 后 他 和 一个 砰 哪个 几乎 带来 向下 这 房子 .

然后猛地拉着它，砰的一声，房子差点被震塌。

[ðə; ði] ['ʃepəd] ['bəʊltɪd] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)]
THE SHEPHERD BOLTED LIKE WILDFIRE
这 牧羊人 螺栓连接 喜欢 野火

牧羊人像野火一样逃窜

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][hæd; həd][dʒʌst][gɒt][ˌɪn'saɪd]
The fugitive had just got inside
这 逃犯 有 只是 得到 里面

逃犯刚进入室内。

[wen] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [siːzd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
when , in a moment , he felt himself seized from behind .
什么时候 , 在 一个 片刻 , 他 毛毡 他自己 查获 从 在后面 .

就在这时，他感到自己被人从背后抓住了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [hænd][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm] ['bækwəd] ,
It seemed as if a powerful hand was dragging him backward ,
它 似乎 作为 如果 一个 强大的 手 曾是 拖拽 他 落后 ,

仿佛有一只强有力的手在把他往后拖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [rɔːd] [wɪð] [fɪə(r)] .
and he threw himself down on the ground , and roared with fear .
和 他 扔 他自己 向下 在 这 地面 , 和 咆哮 和 害怕 .

他扑倒在地，发出恐惧的咆哮。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [plæd] [hæd; həd] [gɒt]
What had happened was that the flying end of his plaid had got
什么 有 发生 曾是 那 这 飞行 结尾 的 他的 格子图案 有 得到
[dʒæmd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
jammed in the door ,
卡住 在 这 门 ,

事情的经过是这样的：他格子呢披肩的下摆被门夹住了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [hɪm][ɪn][ɪts] ['klʌtʃɪz] ,
but he felt sure the evil spirit was holding him in its clutches ,
但 他 毛毡 当然 这 邪恶的 精神 曾是 保持 他 在 它是 离合器 ,

但他确信自己被邪灵控制着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['stɑːtld] [waɪf] [kʊd; kəd] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt]
and it was some time before his startled wife could convince him that
和 它 曾是 一些 时间 前 他的 惊慌 妻子 可以 说服 他 那
[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] .
there was nothing there .
那里 曾是 没有什么 那里 .

他惊恐的妻子过了好一会儿才让他相信那里什么也没有。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['gæðəd]
The good woman gathered
这 好的 女士 聚集

善良的妇人聚集在一起

[hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [suːðd] [hɪm] ;
him up , and soothed him ;
他 向上 , 和 舒缓 他 ;

他扶起他，安抚他；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [vɔɪs]
and as soon as he could speak he told her in a shivering voice
和 作为 很快 作为 他 可以 说话 他 讲述 她 在 一个 瑟瑟发抖 嗓音
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['mɒnstə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
about the awful monster which had come to slay them all .
关于 这 可怕 怪物 哪个 有 来 到 杀戮 他们 全部 .

他一能说话，就用颤抖的声音告诉她，有个可怕的怪物来要杀光他们所有人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːd] - ['mɒnstə(r)] , - [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skɜːriːɪŋ]
He had scarcely got out the word ' monster , ' when there was a scurrying
他 有 几乎 得到 出去 这 单词 - 怪物 , - 什么时候 那里 曾是 一个 匆匆忙忙
[ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
in the chimney ,
在 这 烟囱 ,

他刚说出“怪物”这个词，烟囱里就传来一阵窸窸窣窣的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [sæt] [daʊn] [ɒn]
and the monster presented himself before them , and calmly sat down on
和 这 怪物 呈现 他自己 前 他们 , 和 平静地 卫星 向下 在
[ðə; ði] [miːl] - ['bærəl] .
the meal - barrel .
这 一顿饭 - 桶 .

怪物出现在他们面前，平静地坐在了饭桶上。

- [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['pʌgi] ! -
' It's just a puggy ! '
- 它是 只是 一个 哈巴狗 ! -

“它只是一只哈巴狗！”

[kraɪd] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [waɪf] ([ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ˌɪnvə'nes]) , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
cried the shepherd's wife (she had been to Inverness) , and began to
哭 这 牧羊人的 妻子 (她 有 到过 到 因弗内斯) , 和 开始 到
[strəʊk] ['trɪki] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .
stroke Tricky on the back .
中风 棘手 在 这 后退 .

牧羊女的妻子（她去过因弗内斯）喊道，并开始抚摸特里克的背。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] ,
As she did so ,
作为 她 做过 所以 ,

她这样做的时候，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strænd] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ʃɪps] [rəʊp] [raʊnd] [ɪts]
she noticed that the creature had a strand of an old ship's rope round its
她 注意到 那 这 生物 有 一个 链 的 一个 老的 船的 绳索 圆形的 它是
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

她注意到那生物的脖子上缠着一根旧船绳。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
and to this was attached a small piece of paper .
和 到 这 曾是 随附的 一个 小的 片 的 纸 .

上面还附有一张小纸条。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [riːd] [fɔː(r)] [wɜːdz] , [skrɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪsti] [hænd] : —
She opened it and read four words , scrawled in a hasty hand : —
她 打开 它 和 读 四 字 , 潦草的 在 一个 仓促 手 : —

她打开信封，读到上面潦草写着的四个字：——

- [woʊnt] [hæŋ] .
' Won't Hang .
- 惯于 悬挂 .

不会悬挂。

[woʊnt] [draʊn] . -
Won't Drown . '
惯于 溺水 . -

不会被淹死。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [siːmd] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd]
The shepherd seemed more frightened
这 牧羊人 似乎 更多的 害怕

牧羊人似乎更加害怕了。

[ðæn; ðən] ['evə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
than ever at this revelation .
比 曾经 在 这 启示 .

得知这一消息后，我比以往任何时候都更加激动。

- [woʊnt] [hæŋ] , [woʊnt] [draʊn] , - [hiː; hi] ['mʌtə] . -
' Won't hang , won't drown , ' he muttered . '
- 惯于 悬挂 , 惯于 溺水 , - 他 低声说道 . -

“不会上吊，也不会淹死，”他喃喃自语道。

[ðen] , [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [ʃuːt] ,
Then , we'll see if it won't shoot ,
然后 , 出色地 看 如果 它 惯于 射击 ,

然后，我们就看看它会不会发射。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði]
' and he reached over the fireplace for the gun which he killed the
- 和 他 达到 超过 这 壁炉 为了 这 枪 哪个 他 被杀 这
['ræbɪts] [wɪð] .
rabbits with .
兔子 和 .

他伸手越过壁炉，拿起了用来打死兔子的枪。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [waɪf] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊdə(r)]
As he loaded it it seemed to the shepherd's wife as if all the powder
作为 他 已加载 它 它 似乎 到 这 牧羊人的 妻子 作为 如果 全部 这 粉末
[ænd; ənd] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bærəl] .
and shot in the house was being poured into the barrel .
和 射击 在 这 房子 曾是 存在 倾倒 进入 这 桶 .

当他装填弹药时，牧羊人的妻子觉得家里所有的火药和弹丸都被倒进了枪管里。

[ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [speə(r)] - [laɪf] ,
She pleaded with her husband to spare Tricky's life ,
她 恳求 和 她 丈夫 到 空闲的 - 生活 ,

她恳求丈夫饶特里克一命。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] ,
and it almost looked as if she had succeeded ,
和 它 几乎 看起来 作为 如果 她 有 成功了 ,

而且看起来她似乎几乎成功了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʃepəd] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd][ðə; ði][gʌn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [stʊd]
for the shepherd lowered the gun from his shoulder and stood
为了 这 牧羊人 降低 这 枪 从 他的 肩膀 和 站立
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] .
for a moment as if in doubt .
为了 一个 片刻 作为 如果 在 怀疑 .

牧羊人放下肩上的枪，站了一会儿，似乎有些犹豫。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][hiː; hi] [stɒpt] .
But it was not because of his wife he stopped .
但 它 曾是 不是 因为 的 他的 妻子 他 停止 .

但他停工并不是因为妻子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [tuː] [ˈʃeɪki] [tuː; tə][eɪm] [streɪt] ;
It was partly because he was quite too shaky to aim straight ;
它 曾是 部分 因为 他 曾是 相当 也 摇晃 到 目的 直的 ;

部分原因是他的枪法太差，无法瞄准；

[ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspɔːtsmən] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌɒfˈhænd]
and partly because he was too much of a sportsman to shoot offhand
和 部分 因为 他 曾是 也 很多 的 一个 运动员 到 射击 随意
[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaɪət]
a thing which was sitting quiet
一个 事物 哪个 曾是 坐着 安静的

部分原因是他太注重竞技精神，不愿随意射杀一个静静待着的猎物。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [miːl] - [ˈbærəl] ;
and still on his own meal - barrel ;
和 仍然 在 他的 自己的 一顿饭 - 桶 ;

而且他仍然靠自己的饭桶吃饭；

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [ˈriːz(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
but the main reason was that he was afraid to shoot the baby ,
但 这 主要的 原因 曾是 那 他 曾是 害怕的 到 射击 这 婴儿 ,

但主要原因是他害怕射杀婴儿。

[huːz] [krɪb] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
whose crib was just beside it .
谁 婴儿床 曾是 只是 旁 它 .

婴儿床就在旁边。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [miːl] - [ˈbærəl] [ə; eɪ] [kɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [dɪsˈlɒdʒ] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] .
So he gave the meal - barrel a kick with his foot to dislodge the monkey .
所以 他 给予 这 一顿饭 - 桶 一个 踢 和 他的 脚 到 松动 这 猴 .

于是他用脚踢了一下装食物的桶，把猴子踢了出来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] ,
He thought it would make for the door , and there , in the open air ,
他 想法 它 会 制作 为了 这 门 , 和 那里 , 在 这 打开 空气 ,

他觉得这样就能走到门口，然后就到了露天的地方，

[hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [ˌaɪ ˈtiː][feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] .
he would shoot it fair and square .
他 会 射击 它 公平的 和 正方形 .

他会光明正大地开枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [hæd; həd][ˈʌðə(r)] [vjuːz] .
But the monkey had other views .
但 这 猴 有 其他 浏览 .

但猴子却有不同的看法。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɒrɪdʒ] ['biːɪŋ] ['hændi] ,
What it wanted was something to eat ; and the children's porridge being handy ,
什么 它 通缉 曾是 某物 到 吃 ; 和 这 孩子们的 稀饭 存在 便利 ,

它想吃点东西；而孩子们的粥正好就在手边，

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪts] [pɔː] [ɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['brekfəst] .
it put its paw in and began breakfast .
它 放 它是 爪子 在 和 开始 早餐 .

它把爪子伸进去，开始吃早餐。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['petrɪfaɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,
The shepherd was too much petrified to interfere ,
这 牧羊人 曾是 也 很多 石化 到 干扰 ,

牧羊人吓得魂飞魄散，不敢出手相助。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wen] ['trɪki] [nekst] [spɪlt] [ðə; ði] [mɪlk] - [dʒʌg] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] [ðæt] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
and it was only when Tricky next spilt the milk - jug over the baby that he roused himself to do his duty to his family .
和 它 曾是 仅有的 什么时候 棘手 下一个 洒了 这 牛奶 - 水壶 超过 这 婴儿 那 他 唤醒 他自己 到 做 他的 责任 到 他的 家庭 .

直到 Tricky 再次把牛奶罐洒在婴儿身上时，他才幡然醒悟，开始履行对家庭的责任。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [wen] ['trɪki] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
He raised the gun once more , and , watching his chance when Tricky was exactly opposite the door ,
他 提高 这 枪 一次 更多的 , 和 , 观看 他的 机会 什么时候 棘手 曾是 确切地 对面的 这 门 ,

他再次举起枪，等待着特里克正好走到门对面时的机会。

[eɪmd] [streɪt] [æt; ət] [ɪts] [hɑːt] , [ænd; ənd]
aimed straight at its heart , and
旨在 直的 在 它是 心 , 和

直指其核心，

['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
pulled the trigger .
拉 这 扳机 .

扣动扳机。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðæt] ['mʌŋki] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['skætəd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪn] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['frægmənts] .
the next moment that monkey ought to have been scattered all over the hillside in multitudinous fragments .
这 下一个 片刻 那 猴 应该 到 有 到过 疏散 全部 超过 这 山坡 在 众多 片段 .

下一刻，那只猴子应该已经化作无数碎片散落在山坡各处了。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
On the contrary , it was up on the table ,
在 这 相反 , 它 曾是 向上 在 这 桌子 ,

相反，这件事已经摆在桌面上了。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] .
imitating the click of the gun with a spoon .
模仿 这 点击 的 这 枪 和 一个 勺子 .

用勺子模仿枪的咔哒声。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepəd] [mɪst] .
Not that the shepherd missed .
不是 那 这 牧羊人 错过 .

牧羊人并没有失手。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ɪts] [laɪf] [ðə; ði] ['rʌsti] [lɒk] [hæd; həd] - [strʌk] ,
For the first time in its life the rusty lock had ' struck ,
为了 这 第一的 时间 在 它是 生活 这 生锈的 锁 有 - 击 ,

这把锈迹斑斑的锁有生以来第一次"锁上了"。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪzd] ['ʃepəd] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [kən'fɜːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt]
' and the dazed shepherd was more than ever confirmed in his belief that
- 和 这 茫然 牧羊人 曾是 更多的 比 曾经 确认的 在 他的 信仰 那
[ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
the monkey was a witch .
这 猴 曾是 一个 巫婆 .

而那位茫然的牧羊人更加确信，那只猴子就是个女巫。

- [woʊnt] [ʃuːt] , - [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [woʊnt] [hæŋ] , [woʊnt] [draʊn] .
' Won't shoot , ' he muttered to himself , ' won't hang , won't drown .
- 惯于 射击 , - 他 低声说道 到 他自己 , - 惯于 悬挂 , 惯于 溺水 .

"不会开枪,"他喃喃自语道,"不会上吊，也不会淹死。"

[ai][hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ; [aɪl] [pruːv] [ðə; ði] [nekst] . -
I have tried the first ; I'll prove the next . '
我 有 尝试 这 第一的 ; 患病的 证明 这 下一个 . -

第一种方法我已经试过了；接下来我会验证第二种方法。

[səʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
So , as he was too superstitious to try to shoot it again ,
所以 , 作为 他 曾是 也 迷信的 到 尝试 到 射击 它 再次 ,

所以，由于他太迷信，不敢再尝试射击一次，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
he went out to hang the monkey .
他 去 出去 到 悬挂 这 猴 .

他出去吊死了那只猴子。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [triː] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
But there was no tree on the island .
但 那里 曾是 不 树 在 这 岛 .

但岛上没有树。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['ʃepəd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [hæŋ] ['trɪki] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
All day the shepherd searched for a place to hang Tricky , but in vain .
全部 天 这 牧羊人 搜索 为了 一个 地方 到 悬挂 棘手 , 但 在 徒劳 .

牧羊人一整天都在寻找可以吊死特里克的地方，但一无所获。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] , ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
That night he lay thinking , hour after hour , where he would hang it ,
那 夜晚 他 躺 思维 , 小时 后 小时 , 在哪里 他 会 悬挂 它 ,

那天晚上，他躺在床上，一小时又一小时地想着，该把它挂在哪里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] — [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ðə; ði]
and in the early morning an inspiration came to him — he would try the
和 在 这 早期的 早晨 一个 灵感 来了 到 他 — 他 会 尝试 这
[pʌmp] !
pump !
泵 !

清晨，他灵光一闪——他要试试这个泵！

[səʊ][hiː; hi][rəʊz] ['sɒftli] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
So he rose softly and fixed the handle of the pump high in the air ,
所以 他 玫瑰 轻轻 和 固定的 这 处理 的 这 泵 高的 在 这 空气 ，

于是他轻轻起身，将水泵的把手高高举过头顶。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['gæləʊz] ,
so that it stuck out like a gallows ,
所以 那 它 卡住 出去 喜欢 一个 绞刑架 ，

所以它就像绞刑架一样突兀地立在那里。

[ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ][rəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [nuːs] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and tied a rope with a noose to the end of it .
和 系 一个 绳索 和 一个 套索 到 这 结尾 的 它 .

并在绳子末端系上一个套索。

[ðen] [hiː; hi][gɒt] ['trɪki] [tuː; tə] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] ,
Then he got Tricky to perch on the top of the pump ,
然后 他 得到 棘手 到 栖息 在 这 顶部 的 这 泵 ，

然后他让特里克栖息在水泵顶上，

[taɪd][ðə; ði][rəʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] .
tied the rope round his neck , and all was ready .
系 这 绳索 圆形的 他的 脖子 ， 和 全部 曾是 准备好 .

将绳子系在他的脖子上，一切准备就绪。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [breɪk]
The shepherd had heard that the object of hanging was to break
这 牧羊人 有 听到 那 这 目的 的 绞刑 曾是 到 休息
[ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] - [drɒp] ,
the neck of the criminal by a sudden ' drop ,
这 脖子 的 这 刑事 经过 一个 突然 - 降低 ，

牧羊人听说绞刑的目的是通过突然坠落折断罪犯的脖子。

- [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] ['trɪki] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [drɒp][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]
' but as he could not give Tricky a long enough drop he determined to
- 但 作为 他 可以 不是 给 棘手 一个 长的 足够的 降低 他 决定 到
[meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə'nʌðə(r)] [wei] .
make up for it in another way .
制作 向上 为了 它 在 其他 方式 .

但他无法让 Tricky 摔得足够久，于是决定用另一种方式弥补。

[səʊ][hiː; hi] ['gæðəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
So he gathered all his strength ,
所以 他 聚集 全部 他的 力量 ，

于是他鼓起所有力气，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [sent] ['trɪki] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .
and with a tremendous sweep of his arms sent Tricky flying into space .
和 和 一个 巨大的 扫 的 他的 武器 发送 棘手 飞行 进入 空间 .

他双臂猛地一挥，就把特里克打飞到了太空。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] .
Of course you know what happened .
的 课程 你 知道 什么 发生 .

你当然知道发生了什么。

[ðə; ði] [rəʊp] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈrɒt(ə)n] — [brəʊk] , [ænd; ənd] [ˈtrɪki] [ˈlændɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [pɔːz]
The rope — it was quite rotten — broke , and Tricky landed on his four paws
这 绳索 — 它 曾是 相当 烂 — 打破 , 和 棘手 登陆 在 他的 四 爪子
,
,
,

绳子——它已经腐烂得很厉害了——断了，特里克四脚着地。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈɡrɪnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)]
and stood grinning at his executioner , as if he would like it all over
和 站立 咧嘴笑 在 他的 刽子手 , 作为 如果 他 会 喜欢 它 全部 超过
[əˈɡen] .
again .
再次 .

他咧嘴笑着对着刽子手，仿佛他很乐意再来一次。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [ˈredi]
ALL WAS READY
全部 曾是 准备好

一切准备就绪

[ðæt] [həʊl] [deɪ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz]
That whole day the sheep and lambs
那 所有的 天 这 羊 和 羔羊

那天，绵羊和羔羊们

[ɒn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv] — — [wɜː(r); wə(r)] [nɪˈɡlektɪd] .
on the Island of — — were neglected .
在 这 岛 的 — — 是 被忽视的 .

在——岛上，人们被忽视了。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [mɑːʃ] - [saɪd] [ˈplætɪŋ]
All day long you might have seen the shepherd sitting by the marsh - side plaiting
全部 天 长的 你 可能 有 已见 这 牧羊人 坐着 经过 这 沼泽 - 边 编织
[ˈsʌmθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] .
something with his fingers .
某物 和 他的 手指 .

你可能一整天都看到牧羊人坐在沼泽边，用手指编织着什么。

[raʊnd] [hɪm] , [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [ˈrʌʃɪz] , [sʌm; səm] [luːs] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn]
Round him , the ground was strewn with rushes , some loose , and some in
圆形的 他 , 这 地面 曾是 散落的 和 冲刺 , 一些 松动的 , 和 一些 在
[ˈbʌnd(ə)lz] ,
bundles ,
捆绑 ,

他周围地上散落着灯芯草，有的散落着，有的捆成一束束的。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [tʃəʊz] [hiː; hi] [θruː] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ,
but for every one the workman chose he threw away a hundred ,
但 为了 每一个 一 这 工人 选择 他 扔 离开 一个 百 ,

但工匠每挑选一个，就扔掉一百个。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
because it was not tough and strong .
因为 它 曾是 不是 艰难的 和 强的 .

因为它不够坚韧强壮。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['plætɪd] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd] ['nɒtɪd] , [ænd; ənd] ['testɪd] , [ðeə(r)]
And as he plaited , and twisted , and knotted , and tested , there
和 作为 他 编织 , 和 扭曲 , 和 打结的 , 和 测试 , 那里
[wɒz; wəz]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [aɪ] ,
was fire in the shepherd's eye ,
曾是 火 在 这 牧羊人的 眼睛 ,

当他编织、扭转、打结、试穿时，牧羊人的眼中燃起了火焰。

[ænd; ənd]['θʌndə(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and thunder all over his face .
和 雷 全部 超过 他的 脸 .

他脸上仿佛布满了雷鸣。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɛp]
At daybreak next morning the shep
在 拂晓 下一个 早晨 这 谢普

第二天清晨，羊群

[hɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌns][mɔː(r)] [fɔːmd] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wend] [ðeə(r)] [wei]
herd and the monkey once more formed in procession and wended their way
一群 和 这 猴 一次 更多的 形成 在 游行 和 温德 他们的 方式
[tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [pʌmp] .
to the old pump .
到 这 老的 泵 .

羊群和猴子再次列队行进，蜿蜒走向旧水泵。

[ðə; ði] [njuː] [rəʊp][kʊd; kəd] [hæŋ] [æn; ən] ['elɪfənt] .
The new rope could hang an elephant .
这 新的 绳索 可以 悬挂 一个 大象 .

这条新绳子足以吊死一头大象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] ,
It was thick as a boa - constrictor ,
它 曾是 厚的 作为 一个 蟒蛇 - 收缩 ,

它像蟒蛇一样粗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepəd] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði] [nuːs] [ænd; ənd][get][ðə; ði]
and the shepherd took a full hour to adjust the noose and get the
和 这 牧羊人 采取 一个 满的 小时 到 调整 这 套索 和 得到 这
['gæləʊz] ['ɪntuː] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
gallows into working order .
绞刑架 进入 在职的 命令 .

牧羊人花了整整一个小时才调整好绞索，使绞刑架能够正常使用。

[ðen] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['məʊmənt] [keɪm] .
Then the fatal moment came .
然后 这 致命的 片刻 来了 .

然后，致命的时刻到来了。

[wɪð] [ə; eɪ] [m'aɪtɪe] [ʃʌv] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
With a mightier shove than before the monkey was launched into the air ,
和 一个 更强大的 推 比 前 这 猴 曾是 发射 进入 这 空气 ,

猴子被推得比之前更用力，抛向空中。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊp] ['stɪfənd] [ænd; ənd][held] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪps] ['hɔːzə(r)] .
and the rope stiffened and held like a ship's hawser .
和 这 绳索 僵硬 和 握住 喜欢 一个 船的 缆绳 .

绳子变得僵硬，像船上的缆绳一样牢牢地固定住了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][hæd; həd][nɒt]['kælkjuleɪtɪd] ['evriθɪŋ] .
But the executioner had not calculated everything .
但 这 刽子手 有 不是 计算 一切 .

但刽子手并没有预料到所有的事情。

[ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [drɒp] - [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['gæləʊz] [felt] [ðə; ði] [ʃɒk] ,

The rope and the ' drop ' were all right , but when the gallows felt the shock ,

这 绳索 和 这 - 降低 - 是 全部 正确的 , 但 什么时候 这 绞刑架 毛毡 这 震惊 ,

绳子和"坠落"都没问题，但绞刑架感受到冲击时，

[ðə; ði] [pʌmp] - ['hænd(ə)l] [krækt] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

the pump - handle cracked off like a match ,

这 泵 - 处理 裂纹 离开 喜欢 一个 匹配 ,

水泵把手像火柴一样断裂了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mɒs] - ['kʌvəd] [tjuːb] [geɪv] [tuː] [rɒks] [ænd; ənd] [riːld] [frɒm; frəm] [ɪts] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] ,

and the old moss - covered tube gave two rocks and reeled from its moorings ,

和 这 老的 苔藓 - 涵盖 管子 给予 二 岩石 和 卷曲 从 它是 系泊 ,

那根长满青苔的旧管子猛地撞上两块石头，摇摇晃晃地脱离了系泊处。

[ænd; ənd] [leɪ] [splɪt] [ɪn] ['piːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and lay split in pieces on the ground .

和 躺 分裂 在 件 在 这 地面 .

碎裂成块，散落在地上。

['dʒægɪd] [ænd; ənd] ['niːdllaik] ['splɪntəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt]

Jagged and needlelike splinters at the same moment

锯齿状 和 针状 碎片 在 这 相同的 片刻

同时出现锯齿状和针状碎片

[skreɪpt] [ænd; ənd] [pɪəst] [ænd; ənd] [gaʊdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [ʃɪnz] , [ænd; ənd] [tɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['neðə(r)] ['gɑːmənts] ,

scraped and pierced and gouged at the shepherd's shins , and tore his nether garments ,

刮擦 和 穿孔 和 被挖空 在 这 牧羊人的 小腿 , 和 撕裂 他的 下 服装 ,

牧羊人的胫骨被刮伤、刺伤、挖伤，下身的衣服也被撕破了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [dɑːns] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] [reɪdʒ] .

and made him dance with pain and rage .

和 制成 他 舞蹈 和 疼痛 和 愤怒 .

让他带着痛苦和愤怒起舞。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ædɪd] [mɔː(r)] ['ægəni] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['trɪki] .

If anything could have added more agony to the next few minutes it was the sight of Tricky .

如果 任何事物 可以 有 额外 更多的 痛苦 到 这 下一个 很少 分钟 它 曾是 这 视线 的 棘手 .

如果说接下来的几分钟有什么能让痛苦加倍，那就是看到特里克了。

[ðæt] ['evə(r)] [geɪ] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [kəɹ'iəɹɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [streɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ʃiːp] .

That ever gay animal was careering down the hill straight towards the feeding sheep .

那 曾经 同性恋 动物 曾是 职业 向下 这 爬坡道 直的 向 这 喂养 羊 .

那只总是横冲直撞的动物正从山坡上飞奔而下，径直朝着正在吃草的羊群冲去。

[ðə; ði] [pʌmp] - ['hænd(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] [taɪd][tuː; tə][ɪts] [nek] ,
The pump - handle was still tied to its neck ,
这 泵 - 处理 曾是 仍然 系 到 它是 脖子 ,

水泵把手仍然系在它的脖子上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['klætə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]
and it clattered over the stones with a noise weird enough to drive the
和 它 咔嗒咔嗒地 超过 这 石头 和 一个 噪音 诡异的 足够的 到 驾驶 这
[həʊl] [flɒk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
whole flock into the sea .
所有的 群 进入 这 海 .

它哐啷哐啷哐啷地落在石头上，发出怪异的声音，吓得整群鸟都跳进了海里。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [njuː] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs]
The shepherd knew there must be a catastrophe , but he was powerless
这 牧羊人 知道 那里 必须 是 一个 灾难 , 但 他 曾是 无力
[tuː; tə] [ə'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] .
to avert it .
到 避免 它 .

牧羊人知道必定会有灾难发生，但他却无力阻止。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [sɔː(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [səʊ][hiː; hi] ['sləʊli] [limp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hʌt] ,
He was too sore to follow , so he slowly limped towards the hut ,
他 曾是 也 疮 到 跟随 , 所以 他 缓慢地 跛行 向 这 小屋 ,

他浑身疼痛，跟不上，于是慢慢地一瘸一拐地走向小屋。

[tuː; tə] [nɜːs] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wuːndz] .
to nurse his wrath and his wounds .
到 护士 他的 愤怒 和 他的 伤口 .

抚慰他的怒火和伤口。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd]
For three days after the monkey had
为了 三 天 后 这 猴 有

猴子去世后的三天里，

[biːn] - [hæŋd] - [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ʃepəd] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] .
been ' hanged ' it did not come near the shepherd or his house .
到过 - 绞刑 - 它 做过 不是 来 靠近 这 牧羊人 或者 他的 房子 .

它被"吊死了"，却没能靠近牧羊人或他的房子。

[ə; eɪ] ['mʌŋki] [hæz; həz] ['fiːlɪŋz] .
A monkey has feelings .
一个 猴 有 情怀 .

猴子也有感情。

[tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [hæŋd] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] ,
To be nearly hanged is bad enough ,
到 是 几乎 绞刑 是 坏的 足够的 ,

差点被绞死就已经够糟糕的了，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌmp] - ['hænd(ə)l] [taɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
but to have a boa - constrictor and a pump - handle tied to your
但 到 有 一个 蟒蛇 - 收缩 和 一个 泵 - 处理 系 到 你的
[nek] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [stænd] .
neck is more than any self - respecting animal would stand .
脖子 是 更多的 比 任何 自己 - 尊重 动物 会 站立 .

但是，脖子上绑着一条蟒蛇和一个水泵把手，这是任何一个有自尊的动物都无法忍受的。

[səʊ] ['trɪki] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃi:p] .
So Tricky devoted himself exclusively to the sheep .
所以 棘手 奉献 他自己 只 到 这 羊 .

所以，特里克从此全身心投入到羊群的照料中。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [θri:] [deɪz] , [wɪð] [ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] - ['hænd(ə)l]
For the space of three days , with the invaluable aid of the pump - handle
为了 这 空间 的 三 天 ， 和 这 无价 援助 的 这 泵 - 处理
, ['trɪki] ['ʃepəd] [ðæt] [flɒk] .
, Tricky shepherded that flock .
， 棘手 牧羊人 那 群 .

在三天的时间里，凭借着水泵把手的宝贵帮助，特里克成功地牧养了那群羊。

[nɒt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑ:s] [wɒz; wəz] ['nɪbld] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] ;
Not a blade of grass was nibbled during this period ;
不是 一个 刀刃 的 草 曾是 轻咬 期间 这 时期 ;

在此期间，一根草都没被啃过；

[wʌn] [prə'lɒŋd] [stæm'pi:d] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
one prolonged stampede was kept up night and day .
一 延长 踩踏 曾是 保留 向上 夜晚 和 天 .

一场持续时间很长的踩踏事件持续了整夜。

[ðə; ði] [læmz] [drɒpt] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] .
The lambs dropped with hunger .
这 羔羊 掉落 和 饥饿 .

小羊羔们饿得纷纷倒下。

[ðə; ði][əʊld] [ʃi:p] ['tɔtə] [wɪð] [fə'ti:g] .
The old sheep tottered with fatigue .
这 老的 羊 摇摇晃晃 和 疲劳 .

那只老羊疲惫地蹒跚着。

[ðə; ði] [həʊl] [flɒk] [wɒz; wəz] [di'mɔrəlalz] .
The whole flock was demoralised .
这 所有的 群 曾是 士气低落 .

整个羊群都士气低落。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[wen] [ðə; ði] - [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)] - [kləʊzd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][paʊnd][ɒv; əv][saʊnd] ['mʌtn]
when the ' Reign of Terror ' closed there was not a pound of sound mutton
什么时候 这 - 在位 的 恐怖 - 关闭 那里 曾是 不是 一个 磅 的 声音 羊肉
[left][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
left on the island .
左边 在 这 岛 .

“恐怖统治”结束后，岛上连一磅优质羊肉都没剩下。

[waɪ] [dɪd][nɒt][ðə; ði] ['ʃepəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] ?
Why did not the shepherd interfere ?
为什么 做过 不是 这 牧羊人 干扰 ?

牧羊人为什么不干预?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [θri:] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd][mɔ:(r)]['ɜ:dʒənt]
Because , as we shall see , for these three days he had more urgent
因为 ， 作为 我们 将 看 ， 为了 这些 三 天 他 有 更多的 紧迫的
[wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] .
work to do .
工作 到 做 .

因为，正如我们将看到的，在这三天里，他有更紧迫的工作要做。

[wen] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [waɪf] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmp] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə]
When the shepherd's wife went out to the pump that morning for water to
什么时候 这 牧羊人的 妻子 去 出去 到 这 泵 那 早晨 为了 水 到
[meɪk] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [wɪð] ,
make the porridge with ,
制作 这 稀饭 和 ,

那天早上，牧羊女去水泵打水煮粥的时候，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['ruːɪnz] .
she found it a heap of ruins .
她 成立 它 一个 堆 的 废墟 .

她发现那里已成一片废墟。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃepəd] ,
She came back and broke the tidings to the shepherd ,
她 来了 后退 和 打破 这 消息 到 这 牧羊人 ,

她回来后把这个消息告诉了牧羊人。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] .
and said she believed it had been struck with lightning .
和 说 她 相信 它 有 到过 击 和 闪电 .

她说她认为它是被闪电击中的。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [dɪ'skriːtli] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [stəʊl] ['sʌlənli] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'spekt]
The shepherd discreetly said nothing , but presently stole sullenly out to inspect
这 牧羊人 谨慎地 说 没有什么 , 但 目前 偷窃 闷闷不乐地 出去 到 检查
[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌns] [mɔː(r)] .
the damage once more .
这 损害 一次 更多的 .

牧羊人悄悄地什么也没说，但随即闷闷不乐地溜出去再次查看损失情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [θɔːt] .
It was worse than he thought .
它 曾是 更糟 比 他 想法 .

情况比他想象的还要糟糕。

[ə; eɪ] [pʌmp] [mʌst; məst] [həʊld] [ɪn] [bəuθ] [eə(r)] [ænd; ənd]
A pump must hold in both air and
一个 泵 必须 抓住 在 两个都 空气 和

泵必须同时保持空气和

['wɔːtə(r)] ; [ðɪs] [pʌmp] [wɒz; wəz] [rent] [ænd; ənd] [splɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] .
water ; this pump was rent and split in a dozen places .
水 ; 这 泵 曾是 租 和 分裂 在 一个 打 地方 .

水；这台水泵是租来的，被分租给了十几个地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wɔːtə(r)] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɔː(r)] [meɪk] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [wɪð] , [tɪl] [ðə; ði] [tjuːb]
There was no water either to drink or make the porridge with , till the tube
那里 曾是 不 水 任何一个 到 喝 或者 制作 这 稀饭 和 , 直到 这 管子
[wɒz; wəz] ['mendɪd] .
was mended .
曾是 已修复 .

在水管修好之前，既没有水可以喝，也没有水可以煮粥。

[səʊ] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['ʃepəd] [wɒz; wəz] ['splaɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] , [ænd; ənd] ['gluːɪŋ] ,
So all that day the shepherd was splicing , and hammering , and gluing ,
所以 全部 那 天 这 牧羊人 曾是 拼接 , 和 锤击 , 和 胶合 ,
[ænd; ənd] ['bændɪdʒɪŋ] .
and bandaging .
和 包扎 .

于是，牧羊人整整一天都在拼接、锤打、粘合和包扎。

[ɔːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
All the next day he was doing the same .
全部 这 下一个 天 他 曾是 正在做 这 相同的 .

第二天他照常做着同样的事情。

[hiː; hi] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] ; ['nəʊbədi] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] .
He got nothing to eat or drink ; nobody got anything to eat or drink .
他 得到 没有什么 到 吃 或者 喝 ; 无人 得到 任何事物 到 吃 或者 喝 .

他什么也没吃，什么也没喝；所有人都没东西吃，什么也没喝。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ə'laɪv] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['bəʊlfʊl] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
The poor children were kept alive on a single bowlful , which happened to be in the house ,
这 贫穷的 孩子们 是 保留 活 在 一个 单身的 满碗 , 哪个 发生 到 是 在 这 房子 ,

可怜的孩子们靠着家里碰巧有一碗食物活了下来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [wɒnt] .
but this was now finished , and they were crying out from want .
但 这 曾是 现在 完成的 , 和 他们 是 哭泣 出去 从 想 .

但现在一切都结束了，他们因为贫困而哭喊。

['pɒzətɪvli] ,
Positively ,
积极地 ,

积极地，

[ɪf] [ðɪs] [draʊt] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [dɪ'skraɪbd] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːt] — - [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] . -
if this drought and famine had been kept up for a few days more the island would certainly have been restored to the condition described on the chart — ' uninhabited . '
如果 这 干旱 和 饥荒 有 到过 保留 向上 为了 一个 很少 天 更多的 这 岛 会 当然 有 到过 恢复 到 这 状况 描述 在 这 图表 — - 无人 . -

如果这场干旱和饥荒再持续几天，该岛肯定会恢复到海图上所描述的状态——“无人居住”。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ]
On the morning of the fourth day
在 这 早晨 的 这 第四 天

第四天早上

[ðə; ði] [pʌmp] [stʊd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] - [taɪt] [wʌns] [mɔː(r)] .
the pump stood erect , and wind and water - tight once more .
这 泵 站立 直立 , 和 风 和 水 - 紧的 一次 更多的 .

水泵直立起来了，再次做到了防风防水。

['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hænd(ə)l] .
Only one thing was wanting — there was no handle .
仅有的 一 事物 曾是 想要 — 那里 曾是 不 处理 .

唯一缺少的就是一个东西——没有把手。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [left] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] ['trɪki] ,
The only thing left was to try to catch Tricky ,
这 仅有的 事物 左边 曾是 到 尝试 到 抓住 棘手 ,

剩下的唯一目标就是抓住特里克。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] .
for there was nothing else on the island which would make a handle .
为了 那里 曾是 没有什么 别的 在 这 岛 哪个 会 制作 一个 处理 .

因为岛上没有其他东西可以做把手。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['trɪki] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['kætʃɪŋ] .
But just then Tricky required no catching .
但 只是 然后 棘手 必需的 不 捕捉 .

但就在这时，Tricky 却不需要被抓住了。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [raʊnd]
At that moment he was sitting on the doorstep contemplating the group round
在 那 片刻 他 曾是 坐着 在 这 家门口 沉思 这 团体 圆形的
[ðə; ði] [pʌmp] .
the pump .
这 泵 .

那一刻，他正坐在门阶上，凝视着水泵旁的那群人。

['evribɒdi] ['biːɪŋ] [aʊt] ,
Everybody being out ,
大家 存在 出去 ,

所有人都出去了，

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] — [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]
he had seized the opportunity to have a good breakfast — consisting of
他 有 查获 这 机会 到 有 一个 好的 早餐 — 由 的
['evri] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [miːl] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəl] — [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv]
every particle of meal in the barrel — and was now enjoying a period of
每一个 粒子 的 一顿饭 在 这 桶 — 和 曾是 现在 享受 一个 时期 的
[rɪ'pəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌriːkə'mensɪŋ] [hɑː'stɪlətiz] .
repose before recommencing hostilities .
休息 前 重新开始 敌对行动 .

他抓住机会享用了一顿丰盛的早餐——把桶里所有的面粉都吃光了——现在正在享受一段休息时光，之后将重新开始战斗。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] , [ə'læs] , [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [nəʊ]
The shepherd made a rush at him , but , alas , what he wanted was no
这 牧羊人 制成 一个 匆忙 在 他 , 但 , 唉 , 什么 他 通缉 曾是 不
[lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] .
longer there .
更长 那里 .

牧羊人朝他扑去，但可惜的是，他想要的东西已经不在那里了。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [freɪd] [rəʊp] ['dæŋgld] [ɒn] [ɪts] [nek] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pʌmp] - ['hænd(ə)l] [wɒz; wəz] [gɒn]
A piece of frayed rope dangled on its neck , but the pump - handle was gone
一个 片 的 磨损的 绳索 悬挂着 在 它是 脖子 , 但 这 泵 - 处理 曾是 已消失
.
.
.

它的脖子上挂着一根破旧的绳子，但水泵把手已经不见了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [deɪz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
It took two days more to find it .
它 采取 二 天 更多的 到 寻找 它 .

又过了两天才找到。

['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] ['peɪʃntli] [ɪg'zæmɪnd] .
Every inch of the island was patiently examined .
每一个 英寸 的 这 岛 曾是 耐心 检查 .

岛上的每一寸土地都被仔细检查了一遍。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tʃaɪld] [nekst] [ðə; ði] ['beɪbi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .
Even the child next the baby had to join in the search .
甚至 这 孩子 下一个 这 婴儿 有 到 加入 在 这 搜索 .

就连婴儿旁边的孩子也得加入搜寻队伍。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ;
Night and day they were all at it ;
夜晚 和 天 他们 是 全部 在 它 ;

他们日夜不停地做着这件事；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [waɪf] — [stʌk] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræbɪt] - [həʊl] .
and at last it was found by the shepherd's wife — stuck in a rabbit - hole .
和 在 最后的 它 曾是 成立 经过 这 牧羊人的 妻子 — 卡住 在 一个 兔子 - 洞 .

最后，牧羊人的妻子在兔子洞里发现了它。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [kɪl] ['trɪki] .
All this time no one had leisure to kill Tricky .
全部 这 时间 不 一 有 闲暇 到 杀 棘手 .

这段时间里，没有人有闲工夫去杀特里克。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ðə; ði] ['ʃepəd] [rəʊz] [wɪð] ['mɜːdə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
But on the seventh day the shepherd rose with murder written on his brow .
但 在 这 第七 天 这 牧羊人 玫瑰 和 谋杀 书面 在 他的 眉头 .

但到了第七天，牧羊人站了起来，额头上写着杀意。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wʊd] [nɒt] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæŋ] ;
The monkey would not shoot , and he would not hang ;
这 猴 会 不是 射击 , 和 他 会 不是 悬挂 ;

猴子不会开枪，也不会被吊死；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [wɒt] ['draʊnɪŋ] [wʊd] [duː; də] .
it remained to try what drowning would do .
它 剩余 到 尝试 什么 溺水 会 做 .

接下来要尝试的是溺水会带来什么后果。

[səʊ] [hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [nek] ,
So he tied a large stone round the monkey's neck ,
所以 他 系 一个 大的 石头 圆形的 这 猴子的 脖子 ,

于是他把一块大石头绑在猴子的脖子上。

[ænd; ənd] [led] [hɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [siː] - [klɪf] .
and led him forth to the edge of the great sea - cliff .
和 引领 他 前进 到 这 边缘 的 这 伟大的 海 - 悬崖 .

然后领着他走到大海崖边。

[hiː; hi] [tʊk] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [stəʊn] [ænd; ənd] [hiːv] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɪf]
HE TOOK MONKEY AND STONE AND HEAVED THEM OVER THE CLIFF
他 采取 猴 和 石头 和 喘息 他们 超过 这 悬崖

他抓起猴子和石头，把它们扔下了悬崖。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [siː] [leɪ]
A hundred feet below , the sea lay
一个 百 脚 以下 , 这 海 躺

一百英尺以下，是大海。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃepəd] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [diːp] [pleɪs] ,
like a mirror ; and the shepherd , as he looked over for a deep place ,
喜欢 一个 镜子 ; 和 这 牧羊人 , 作为 他 看起来 超过 为了 一个 深的 地方 ,

像一面镜子；牧羊人向远处望去，寻找一个僻静的地方，

[sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [frɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [wiːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
saw the great fronds of the sea - weeds and the jelly - fish and the
锯 这 伟大的 叶状体 的 这 海 - 杂草 和 这 果冻 - 鱼 和 这
[ə'neməniz] ['laɪɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['wɔːtəz] .
anemones lying motionless in the crystal waters .
海葵 说谎 静止不动 在 这 水晶 水 .

看到巨大的海藻、水母和海葵静静地躺在清澈的海水中。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]
Then he took the monkey and the stone in his great hands , examined the
然后 他 采取 这 猴 和 这 石头 在 他的 伟大的 双手 , 检查 这
[nɒts] ['heɪstɪli] ,
knots hastily ,
绳结 草草 ,

然后他用他那双大手拿起猴子和石头，匆匆检查了上面的绳结。

[ænd; ənd] , [wɪð] [wʌn] ['sʌd(ə)n] [swɪŋ] , [hiːv] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] .
and , with one sudden swing , heaved them over the cliff .
和 , 和 一 突然 摇摆 , 喘息 他们 超过 这 悬崖 .

然后，猛地一挥，就把他们扔下了悬崖。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæv; həv] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] .
The shepherd would much rather at this point have retired from the scene .
这 牧羊人 会 很多 相当 在 这 观点 有 退休 从 这 场景 .

此时此刻，牧羊人更希望自己已经退出了这场闹剧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] .
But he dared not .
但 他 敢于 不是 .

但他不敢。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [ðæt] ['mʌŋki] .
He could not trust that monkey .
他 可以 不是 相信 那 猴 .

他无法信任那只猴子。

[æn; ən]['æktʃuəl] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
An actual certificate of death was due to himself and to his family .
一个 实际的 证书 的 死亡 曾是 到期的 到 他自己 和 到 他的 家庭 .

他本人及其家人本应获得一份正式的死亡证明。

[səʊ][hiː; hi] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
So he peered over the cliff and saw the splash in the sea ,
所以 他 窥视 超过 这 悬崖 和 锯 这 溅 在 这 海 ,

于是他探头看向悬崖下，看到了海面上的水花。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['rɪplz] ['klɪərɪŋ] [ɒf] [tɪl] [ðə; ði] [siː] - ['bɒtəm] [stʊd] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] ['evri]
and watched the ripples clearing off till the sea - bottom stood out again with every
和 观看 这 涟漪 清理 离开 直到 这 海 - 底部 站立 出去 再次 和 每一个
[ʃel] [dɪ'stɪŋkt] .
shell distinct .
壳 清楚的 .

看着涟漪渐渐消失，海底再次显露出来，每一枚贝壳都清晰可见。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz] ['trɪki] , [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑː(r)] - [fɪʃ] , ['seɪfli]
And there , sure enough , was Tricky , down among the star - fish , safely
和 那里 , 当然 足够的 , 曾是 棘手 , 向下 之中 这 星星 - 鱼 , 安全
[mʊrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪvstəʊn] ,
moored to his gravestone ,
系泊 到 他的 墓碑 ,

果然，特里克就在那里，躺在海星丛中，安然地停泊在他的墓碑旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv] [gʊd] [rəʊp] ['həʊldɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] - ['keɪb(ə)l] .
and the yard of good rope holding like a chain - cable .
和 这 院子 的 好的 绳索 保持 喜欢 一个 链 - 电缆 .

还有一码长的优质绳索，像链缆一样牢固。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [rəʊz]
The shepherd rose
这 牧羊人 玫瑰

牧羊人起身

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðæt] ['mʌŋki] [set] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [briːðd] ['friːli] .
for the first time since that monkey set foot upon the island and breathed freely .
为了 这 第一的 时间 自从 那 猴 放 脚 之上 这 岛 和 呼吸 自由 .

这是自那只猴子踏上这座岛屿并自由呼吸以来，第一次出现这种情况。

[ðen] [hiː; hi] ['sləʊli] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['trɪki] .
Then he slowly went back to the house and told the tale of the end of Tricky .
然后 他 缓慢地 去 后退 到 这 房子 和 讲述 这 故事 的 这 结尾 的 棘手 .

然后他慢慢地回到房子里，讲述了特里克的结局。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ðæt] ['trɪki] [keɪm] [bæk] .
It was not till midnight that Tricky came back .
它 曾是 不是 直到 午夜 那 棘手 来了 后退 .

直到午夜，特里克才回来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [njuː] ['trɪki] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
Of course you knew Tricky would come back .
的 课程 你 知道 棘手 会 来 后退 .

你当然知道特里克会回来的。

[juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði][rəʊp] [wʊd] [slɪp]['əʊvə(r)][ðə; ði][stəʊn] , [ɔː(r)] [breɪk] ,
You knew the rope would slip over the stone , or break ,
你 知道 这 绳索 会 滑 超过 这 石头 , 或者 休息 ,

你知道绳子要么会从石头上滑落，要么会断掉。

[ɔː(r)][biː; bi]['iːt(ə)n] [θruː] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənd] ,
or be eaten through by a great fish , or something , and , though none of these things happened ,
或者 是 吃 通过 经过 一个 伟大的 鱼 , 或者 某物 , 和 , 尽管 没有任何 的 这些 事物 发生 ,

或者被大鱼吃掉，或者其他什么东西，虽然这些事情都没有发生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [truː] [ðæt] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['trɪki] [dɪd] [tɜːn] [ʌp] .
it is certainly true that that night at midnight Tricky did turn up .
它 是 当然 真的 那 那 夜晚 在 午夜 棘手 做过 转动 向上 .

那天晚上午夜时分，Tricky确实出现了。

[pə'hæps] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tɜːn] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
Perhaps I should say turn down , for he came in , as usual , by the chimney .
也许 我 应该 说 转动 向下 , 为了 他 来了 在 , 作为 通常 , 经过 这 烟囱 .

或许我应该说“低头”，因为他像往常一样从烟囱进来的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪɡ'zækt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ɪts] ['wɔːtəri] [greɪv]
But the exact way in which this singular creature escaped from its watery grave
但 这 精确的 方式 在 哪个 这 单数 生物 逃脱 从 它是 水状的 严重
[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæptə(r)] .
must be reserved for another chapter .
必须 是 预订的 为了 其他 章 .

但是，这种奇特的生物究竟是如何从水底坟墓中逃脱出来的，则要留待另一章再讲。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃepəd] [hæd; həd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]
If the shepherd had stood looking over
如果 这 牧羊人 有 站立 寻找 超过

如果牧羊人站在那里眺望……

[ðə; ði] [klɪf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][lɒŋgə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['witnis] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [siːn] .
the cliff for one moment longer he would have witnessed a curious scene .
这 悬崖 为了 一 片刻 更长 他 会 有 目击者 一个 好奇的 场景 .

如果他再在悬崖边多待一会儿，就会看到一幕奇特的景象。

['evri] ['skuːlbɔɪ] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪz] ['laɪtə(r)] [ɪn]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən][ɪn][eə(r)] .
Every schoolboy knows that a stone is lighter in water than in air .
每一个 男生 知道 那 一个 石头 是 打火机 在 水 比 在 空气 .

每个小学生都知道，石头在水中比在空气中轻。

[haʊ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [njuː] [ðɪs] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][dɪd][ɔː(r)][dɪd] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
How the monkey knew this , or whether he did or did not , it is impossible to
如何 这 猴 知道 这 , 或者 无论 他 做过 或者 做过 不是 , 它 是 不可能的 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

猴子是如何知道这一点的，或者它是否真的知道这一点，我们无从得知。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
but his actions were certainly those of a philosopher .
但 他的 行动 是 当然 那些 的 一个 哲学家 .

但他的行为无疑具有哲学家的风范。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
For , instead of resigning himself to his fate ,
为了 , 反而 的 辞职 他自己 到 他的 命运 ,

因为他并没有就此认命，

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [held] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɔːtəri] [greɪv] ,
he bent down and grasped the stone which held him to his watery grave ,
他 弯曲 向下 和 抓住 这 石头 哪个 握住 他 到 他的 水状的 严重 ,

他弯下腰，抓住那块将他固定在水下坟墓上的石头。

[pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kɑːmli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
picked it up in his arms , and walked calmly along the bottom towards the
挑选 它 向上 在 他的 武器 , 和 步行 平静地 沿着 这 底部 向 这
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

他把它抱在怀里，平静地沿着河底走向岸边。

[wɪð] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] [hiː; hi][nekst][gɒt][ðə; ði]
With a supreme effort he next got the
和 一个 最高 努力 他 下一个 得到 这

他竭尽全力，接下来得到了

[stəʊn] [edʒd] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][hɑːf] - [səb'mɜːdʒd] [ledʒ] ;
stone edged on to a half - submerged ledge ;
石头 边缘 在 到 一个 一半 - 湮 壁架 ;

一块石头边缘延伸到半淹没的岩架上;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] [tuː]
but now that it was half out of the water it was once more too
但 现在 那 它 曾是 一半 出去 的 这 水 它 曾是 一次 更多的 也

['hevi] [tuː; tə][lɪft] ,
heavy to lift ,
重的 到 举起 ,

但现在它一半都露出了水面，却又太重而无法抬起来了。

[ænd; ənd] ['trɪki] [leɪ] [ɪn] [greɪt] [pə'pleksəti] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] ,
and Tricky lay in great perplexity in the shallow water ,
和 棘手 躺 在 伟大的 困惑 在 这 浅的 水 ,

而特里克则茫然地躺在浅水中。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [freʃ] [dɪ'lemə] .
wondering how ever he was to get out of this fresh dilemma .
好奇 如何 曾经 他 曾是 到 得到 出去 的 这 新鲜的 困境 .

他不禁思索，自己该如何摆脱这个新的困境。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][rəʊp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
There appeared nothing for it but to attack the rope with his teeth ,
那里 出现 没有什么 为了 它 但 到 攻击 这 绳索 和 他的 牙齿 ,

他似乎别无选择，只能用牙齿咬住绳子。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ['trɪki] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʌf] [strændz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
and for an hour Tricky worked at the tough strands , but without
和 为了 一个 小时 棘手 工作 在 这 艰难的 线 , 但 没有

['ɔːlməʊst] ['eni] [sək'ses] .
almost any success .
几乎 任何 成功 .

特里克花了整整一个小时试图解开那些坚硬的发丝，但几乎没有任何成功。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊərz] [wɜːk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
After another hour's work the monkey made an appalling discovery .
后 其他 小时 工作 这 猴 制成 一个 令人震惊 发现 .

又过了一个小时，猴子有了惊人的发现。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [wɜːk] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ; [ænd; ənd][tuː; tə]
When he began work , the water was only up to his knees ; and to
什么时候 他 开始 工作 , 这 水 曾是 仅有的 向上 到 他的 膝盖 ; 和 到

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,
his consternation ,
他的 惊愕 ,

他开始工作时，水只到他的膝盖；令他惊愕的是，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['kʌvəd] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] .
it now covered him up to his middle .
它 现在 涵盖 他 向上 到 他的 中间 .

现在它盖住了他的腰部。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,
In a short time more it came up to his neck ,
在 一个 短的 时间 更多的 它 来了 向上 到 他的 脖子 ,

没过多久，水就淹到了他的脖子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə] ['trɪki] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ledʒ] [went] [ɒn] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [hiː; hi]
and it was clear to Tricky that if the ledge went on sinking at this rate he
和 它 曾是 清除 到 棘手 那 如果 这 壁架 去 在 下沉 在 这 速度 他

特里克很清楚，如果岩架继续以这种速度下沉下去……

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['mʌŋki] .
was a dead monkey .
曾是 一个 死的 猴 .

那是一只死猴子。

['trɪki] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrən] [siː] ,
Tricky thought he knew all about the sea , but in the foreign sea ,
棘手 想法 他 知道 全部 关于 这 海 , 但 在 这 外国的 海 ,

特里克自以为很了解大海，但在异国的大海上，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [taɪdz] ,
where he had lived with the missionary , there were no tides ,
在哪里 他 有 居住地 和 这 传教士 , 那里 是 不 潮汐 ,

他与传教士一起生活的地方没有潮汐。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kriːpɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['greɪtli] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .
and this creeping in of the water greatly disturbed his peace of mind .
和 这 爬行 在 的 这 水 非常 不安 他的 和平 的 头脑 .

水的渗入严重扰乱了他的心绪。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] , [naʊ] ['həʊlli] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
To his great joy , however , he found that the stone , now wholly covered with water ,
到 他的 伟大的 喜悦 , 然而 , 他 成立 那 这 石头 , 现在 完全 涵盖 和 水 ,

然而，令他欣喜的是，他发现那块石头现在完全被水覆盖了。

[wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] [lait] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪft] ,
was once more light enough to lift ,
曾是 一次 更多的 光 足够的 到 举起 ,

它曾经轻到可以提起的程度，

[ænd; ənd][hiː; hi]['trʌnd(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [tɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] [tuː] ['ʃæləʊ] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] .
and he trundled it along the ledge till the water became too shallow to move it further .
和 他 隆隆地 它 沿着 这 壁架 直到 这 水 成为 也 浅的 到 移动 它 更远 .

他推着它沿着岩架走，直到水太浅无法继续移动为止。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [ledʒ] , [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [ə'bʌv] [taɪd] - [mɑːk] ,
Just above this point was another ledge , high and dry above tide - mark ,
只是 多于 这 观点 曾是 其他 壁架 , 高的 和 干燥 多于 潮 - 标记 ,

就在这个点上方不远处，还有另一处高高的、干燥的岩架，高于潮位线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv][rəʊp][wɒz; wəz][dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ðeə(r)] ,
and the yard of rope was just long enough to allow the monkey to take up his position there ,
和 这 院子 的 绳索 曾是 只是 长的 足够的 到 允许 这 猴 到 拿 向上 他的 位置 那里 ,

那根绳子的长度刚好够猴子站到那个位置。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm'self] [draɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
and shake himself dry in the sun .
和 摇 他自己 干燥 在 这 太阳 .

然后在阳光下抖干身体。

[naʊ] , [ðɪs] ['ʃeɪkɪŋ] ['prəʊses] [sə'dʒestid] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] ['trɪki] — [ə; eɪ] ['veri] ['ɒbviəs] [wʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
Now , this shaking process suggested an idea to Tricky — a very obvious one to you or me ,
现在 , 这 摇晃 过程 建议 一个 主意 到 棘手 — 一个 非常 明显的 一 到 你 或者 我 ,

现在，这种摇晃的过程让特里克想到了一个主意——一个对你我来说显而易见的主意。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .
but a real inspiration to a monkey .
但 一个 真实的 灵感 到 一个 猴 .

但对猴子来说，这却是一个真正的灵感来源。

['trɪki] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]
Tricky noticed that the
棘手 注意到 那 这

狡猾的家伙注意到了

['veri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['nɔːɪŋ] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒki] [ledʒ] ,
very part of the rope where he had been gnawing rested against the sharp edge of the rocky ledge ,
非常 部分 的 这 绳索 在哪里 他 有 到过 啃咬 休息 反对 这 锋利的 边缘 的 这 岩石 壁架 ,

他啃咬过的那段绳子正好抵在岩石峭壁的锋利边缘上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [freɪd] [strænd] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['pɑːtɪd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] .
and that one frayed strand had suddenly parted while he was shaking himself .
和 那 一 磨损的 链 有 突然 分手了 尽管 他 曾是 摇晃 他自己 .

当他抖动身体时，那根磨损的头发突然断了。

[ðə; ði] [rɒk] - [edʒ] , [ɪn] [fækt] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [naɪf] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [hɑːd] ['rʌbɪŋ] ,
The rock - edge , in fact , was a regular knife , and after much and hard rubbing ,
这 岩石 - 边缘 , 在 事实 , 曾是 一个 常规的 刀 , 和 后 很多 和 难的 擦 ,

事实上，那把岩石刀刃是一把普通的刀，经过长时间的用力打磨后，

[ænd; ənd] ['meni] [rests] , ['trɪki] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [strændz] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
and many rests , Tricky found himself within three or four strands of freedom .
和 许多 休息 , 棘手 成立 他自己 之内 三 或者 四 线 的 自由 .

经过多次休息，特里克发现自己身处三四股自由之线之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [strænd] ['pɑːtɪd] ,
It was all but midnight when the last strand parted ,
它 曾是 全部 但 午夜 什么时候 这 最后的 链 分手了 ,

最后一根线断裂时，已近午夜。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ðə; ði]['gælənt] ['mʌŋki] [krɔːl] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [stʊd]
and in a few minutes more the gallant monkey crawled up the cliff and stood
和 在 一个 很少 分钟 更多的 这 英勇 猴 爬行 向上 这 悬崖 和 站立
[wʌns][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɛksɪ'kjuːʃənərz] [haʊs] .
once more at the door of his executioner's house .
一次 更多的 在 这 门 的 他的 刽子手的 房子 .

几分钟后，这只勇敢的猴子爬上悬崖，再次站在了刽子手的房子门口。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz] ['trɪki] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
I am afraid you will be as much surprised as Tricky was at the
我 是 害怕的 你 将要 是 作为 很多 惊讶 作为 棘手 曾是 在 这
['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi] [meɪd] [wen] [hiː; hi][gɒt][ðeə(r)] .
startling discovery he made when he got there .
令人震惊 发现 他 制成 什么时候 他 得到 那里 .

恐怕你到了那里之后，会像特里克一样，对他的惊人发现感到无比惊讶。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] !
The cottage was on fire !
这 小屋 曾是 在 火 !

小屋着火了！

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [həʊm]
For days , you will remember , there had been no food in the shepherd's home
为了 天 , 你 将要 记住 , 那里 有 到过 不 食物 在 这 牧羊人的 家
.
.
.

你还记得吗？好几天以来，牧羊人的家里都没有食物。

[bʌt; bət]
But
但

但

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['mendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt]
that day the family had celebrated the mending of the pump by a great
那 天 这 家庭 有 著名 这 修补 的 这 泵 经过 一个 伟大的
['bæŋkwɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒʃɪŋ] .
banquet and a washing .
宴会 和 一个 洗涤 .

那天，为了庆祝水泵修好，全家人举行了盛大的宴会和洗衣活动。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [lɪt] [æz; əz][hæd; həd][nɒt] [bleiz] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
Such a fire was lit as had not blazed on the hearth for years ,
这样的 一个 火 曾是 点燃 作为 有 不是 燃烧的 在 这 炉 为了 年 ,

壁炉里燃起了多年来从未燃起过的熊熊大火。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] [ðə; ði] [red] [spɑːks] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [fel] [ɪn]
and when it grew dark the red sparks flew into the air and fell in
和 什么时候 它 生长 黑暗的 这 红色的 火花 飞翔 进入 这 空气 和 跌倒 在
['deɪndʒərəs] ['ʃaʊərz] [ə'pɒn][ðə; ði][draɪ] [θætʃt] [ruːf] .
dangerous showers upon the dry thatched roof .
危险的 淋浴 之上 这 干燥 茅草屋顶 屋顶 .

天黑之后，红色的火花飞向空中，像雨点般落在干燥的茅草屋顶上，危险极了。

[ðə; ði][wɪnd] , [tuː] , [rəʊz] [ə'baʊt] ['naɪtfɔːl] , [ænd; ənd] [fænd] [wʌn] ['sməʊldərɪŋ] [skweə(r)][ɒv; əv] [tɜːf]
The wind , too , rose about nightfall , and fanned one smouldering square of turf
这 风 , 也 , 玫瑰 关于 黄昏 , 和 扇形 一 闷烧 正方形 的 草皮
['ɪntuː][laɪf] ;
into life ;
进入 生活 ;

夜幕降临时，风也刮了起来，将一块冒着烟的草皮吹得重新燃了起来；

[ænd; ənd] [wen] ['trɪki] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] .
and when Tricky reached the spot at least half the roof was already in a blaze .
和 什么时候 棘手 达到 这 点 在 至少 一半 这 屋顶 曾是 已经 在 一个 火焰 .

当特里克赶到现场时，至少一半的屋顶已经燃起了熊熊大火。

[bʌt; bət] ['trɪki] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deɪz] [əd'ventʃəz] ,
But Tricky was hungry after his day's adventures ,
但 棘手 曾是 饥饿的 后 他的 天 冒险 ,

但经过一天的冒险，特里克已经饿了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ['biːɪŋ] [stɪl] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
and the chimney end of the roof being still untouched by the fire ,
和 这 烟囱 结尾 的 这 屋顶 存在 仍然 未受触碰 经过 这 火 ,

屋顶烟囱端仍然没有受到火灾的影响。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] .
he jumped on to the roof and down into the kitchen with a bound .
他 跳了起来 在 到 这 屋顶 和 向下 进入 这 厨房 和 一个 边界 .

他跳上屋顶，然后一跃而下，落入厨房。

[ðə; ði] ['beɪbiz] ['kreɪd(ə)l] [leɪ] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
The baby's cradle lay , as usual , close to the side of the fire ,
这 婴儿的 摇篮 躺 , 作为 通常 , 关闭 到 这 边 的 这 火 ,

婴儿摇篮像往常一样放在火堆旁边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [swiʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
and the monkey , in passing , must have swished it with
和 这 猴 , 在 通过 , 必须 有 嗖的一声 它 和

猴子路过时，一定是把它抿了一下。

[hɪz; ɪz] [teɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [jel] , [wɪtʃ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
his tail , for the infant broke into a sudden yell , which rang through the room ,
他的 尾巴 , 为了 这 婴儿 打破 进入 一个 突然 叫喊 , 哪个 响铃 通过 这 房间 ,

他的尾巴，因为婴儿突然发出了一声尖叫，响彻整个房间。

[ænd; ənd] [wəʊk] [ðə; ði] ['ʃepəd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
and woke the shepherd with a start .
和 觉醒 这 牧羊人 和 一个 开始 .

吓醒了牧羊人。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː] [suːn] .
The good man was awake not a moment too soon .
这 好的 男人 曾是 醒 不是 一个 片刻 也 很快 .

这位好心人醒得正是时候。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ə'raɪvd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['perɪʃt] ;
Had the monkey arrived five minutes later the whole family must have perished ;
有 这 猴 到达的 五 分钟 之后 这 所有的 家庭 必须 有 遇难 ;

如果猴子晚到五分钟，全家就都丧命了；

[ðə; ði] [sməʊk] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [fɪld] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn] , [ɪn] [ˈrəʊlɪŋ] [klaʊdz] ,
the smoke had already filled the other room , and was pouring in , in rolling clouds ,
这 抽烟 有 已经 已填 这 其他 房间 ， 和 曾是 浇注 在 ， 在 滚动 云 ，

烟雾已经弥漫了另一个房间，像滚滚浓烟一样涌进来。

[bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
below the kitchen door .
以下 这 厨房 门 .

厨房门下方。

[wɪð] [wʌn] [ˈθʌndəstrʌk] [gleə(r)][æt; ət][ðə; ði] [naɪt] - [ˈwɒtʃmən] [huː] [hæd; həd] [ˈweikən] [hɪm][səʊ] [ˈɒpətjuːnli] — [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [ˈɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [miːl] - [ˈbærəl] ,
With one thunderstruck glare at the night - watchman who had wakened him so opportunely — and who now occupied his usual throne on the meal - barrel ,
和 一 雷击 强光 在 这 夜晚 - 守望者 WHO 有 醒来 他 所以 巧 — 和 WHO 现在 占领 他的 通常 王座 在 这 一顿饭 - 桶 ，

他怒目而视地瞪着那个恰好把他吵醒的夜班守卫——而守卫现在正坐在他惯常的饭桶宝座上——

[ˈvaɪələntli] [ˈsniːzɪŋ] [aʊt] [sməʊk] ,
violently sneezing out smoke ,
暴力 打喷嚏 出去 抽烟 ，

猛烈地打喷嚏，喷出烟雾，

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈbetə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈdraʊnd] — [ðə; ði] [ˈʃepəd] [rʌʃt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tuː] [ˈeldə(r)] [ˈtʃɪldrən] [huː] [leɪ] [lɒkt] [ɪn][ˈslʌmbə(r)][ɪn] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ruːm] [bɪˈjɒnd] .
and wondering whether it was not better to be drowned — the shepherd rushed towards the door to save the two elder children who lay locked in slumber in the burning room beyond .
和 好奇 无论 它 曾是 不是 更好的 到 是 溺水 — 这 牧羊人 匆忙 向 这 门 到 节省 这 二 长老 孩子们 WHO 躺 已锁定 在 睡眠 在 这 燃烧 房间 超过 .

牧羊人心想，或许溺死才是更好的选择——他冲向门口，去救那两个睡在燃烧的房间里的大孩子。

[ˈsiːzɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi][bɔː(r)][ðem; ðəm]
Seizing them in his arms , he bore them
抓住 他们 在 他的 武器 ， 他 钻孔 他们

他将它们抱在怀里，扛在肩上。

[ˈseɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
safely to the open air , and then returned for his wife and the other children .
安全 到 这 打开 空气 ， 和 然后 返回 为了 他的 妻子 和 这 其他 孩子们 .

他安全到达户外，然后返回去接他的妻子和其他孩子。

[ˈtrɪki] [ˈfɒləʊd] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ðə; ði][ˈreskjuːd][ˈfæməli] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃɪvərɪŋ] [gruːp] ,
Tricky followed at their heels ; and the next moment the rescued family stood in a shivering group ,
棘手 随后 在 他们的 高跟鞋 ； 和 这 下一个 片刻 这 获救 家庭 站立 在 一个 瑟瑟发抖 团体 ，

特里克紧随其后；下一刻，获救的一家人瑟瑟发抖地聚在一起。

[ˈhelpləsli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] .
helplessly watching the flames .
无助地 观看 这 火焰 .

只能眼睁睁地看着火焰熊熊燃烧，却无能为力。

[ðə; ði] [ruːf] [suːn] [fel] [ɪn] ,
The roof soon fell in ,
这 屋顶 很快 跌倒 在 ,

屋顶很快就塌了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː]
and in the morning all that remained of the shepherd's house was a few
和 在 这 早晨 全部 那 剩余 的 这 牧羊人的 房子 曾是 一个 很少
[tʃɑːd] ['rɑːftəz] .
charred rafters .
烧焦的 椽子 .

到了早上，牧羊人的房子只剩下几根烧焦的椽子了。

[ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [naʊ] [stændz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l]
On the spot where the shepherd's cottage was burned now stands a noble
在 这 点 在哪里 这 牧羊人的 小屋 曾是 烧伤 现在 站立 一个 高贵
['laɪthaʊs] .
lighthouse .
灯塔 .

牧羊人小屋被烧毁的地方，如今矗立着一座雄伟的灯塔。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
It was put up a few months after the fire ,
它 曾是 放 向上 一个 很少 几个月 后 这 火 ,

它是在火灾发生几个月后建成的。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['laɪthaʊs] - ['kiːpərz] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃepəd] .
and one of the three lighthouse - keepers is the shepherd .
和 一 的 这 三 灯塔 - 守门员 是 这 牧羊人 .

三位灯塔守护者中有一位是牧羊人。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
The second is a man who is fond of telling tales of the sea ,
这 第二 是 一个 男人 WHO 是 喜爱 的 讲述 故事 的 这 海 ,

第二位是位喜欢讲述海洋故事的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌns] [meit] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði] ['vʌlkən] .
and how he was once mate of a ship called the Vulcan .
和 如何 他 曾是 一次 伴侣 的 一个 船 称为 这 火神 .

以及他曾经是名为“火神号”的飞船上的一名船员。

[ðə; ði] [θɜːd] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɒdruped] [kɔːld] ['trɪki] .
The third keeper of the lighthouse is a quadruped called Tricky .
这 第三 守门员 的 这 灯塔 是 一个 四足动物 称为 棘手 .

灯塔的第三位守护者是一只名叫特里克的四足动物。

[ðə; ði] [ə'fek]
The affec
这 影响

情感

[ʃən] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eks] - ['ʃepəd] [ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] .
tion between him and the ex - shepherd is peculiar .
tion 之间 他 和 这 前任 - 牧羊人 是 奇特 .

他和那位前牧羊人之间的关系很奇特。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
Other people think there is some history connected with it , but the
其他 人们 思考 那里 是 一些 历史 连接 和 它 , 但 这
['ʃepəd] ['nevə(r)] [sez] [mʌtʃ] .
shepherd never says much .
牧羊人 绝不 说道 很多 .

其他人认为这与一些历史有关，但牧羊人却很少提及此事。

[wen] [ɑːskt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ˈkænɒt] [biː; bi] [kɪld] ,
When asked if it is really true that the monkey cannot be killed ,
什么时候 问 如果 它 是 真的 真的 那 这 猴 不能 是 被杀 ,

当被问及猴子是否真的杀不死时，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈplaɪz] , - [jes] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈlaɪv] . -
he always replies , ' Yes ; but that is not why it is alive . '
他 总是 回复 , - 是的 ; 但 那 是 不是 为什么 它 是 活 . -

他总是回答说：“是的；但这并不是它活着的原因。”

[ˈəʊnli] [ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]
Only on one occasion was the shepherd known to add anything to that
仅有的 在 一 场合 曾是 这 牧羊人 已知 到 添加 任何事物 到 那
[rɪˈmɑːk] .
remark .
评论 .

牧羊人只有一次补充了那句话。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [naɪt] [wen] [ˈtrɪki] [hæd; həd] [held] [bæk] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] — [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [dʒʌst]
It was one night when Tricky had held back the baby — it had just
它 曾是 一 夜晚 什么时候 棘手 有 握住 后退 这 婴儿 — 它 有 只是
[ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [kriːp] — [frɒm; frəm] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [klɪf] .
learned to creep — from tumbling over the cliff .
学习 到 潜行者 — 从 翻滚 超过 这 悬崖 .

那天晚上，特里克拦住了刚学会爬行的婴儿，不让它从悬崖上掉下去。

[ðen] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [ˈtrɪki] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈbægfʊl] [ɒv; əv] [nʌts] ,
Then the shepherd smiled as he threw Tricky a whole bagful of nuts ,
然后 这 牧羊人 微笑 作为 他 扔 棘手 一个 所有的 满袋 的 坚果 ,

然后牧羊人笑着把满满一大袋坚果扔给了特里克。

[ænd; ənd] [sed] , - [ðæt] [ˈmʌŋki] [woʊnt] [kɪl] — [nɔː(r)] [let] [ˈenibɒdi] [els] [kɪl] . -
and said , ' That monkey won't kill — nor let anybody else kill . '
和 说 , - 那 猴 惯于 杀 — 也不 让 任何人 别的 杀 . -

他说：“那只猴子不会杀人，也不会让任何人杀人。”

[ˈtrɪki] [held] [bæk] [ðə; ði] [ˈbeɪbi]
TRICKY HELD BACK THE BABY
棘手 握住 后退 这 婴儿

特里克拦住了婴儿

[gʌm]
GUM
胶

胶

[ˈtʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ai]
I suppose you thought the monkey I
我 认为 你 想法 这 猴 我

我猜你以为那只猴子是我

[təʊld] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [bɪˈfɔː(r)] [wɒz; wəz] [ded] .
told you about before was dead .
讲述 你 关于 前 曾是 死的 .

之前跟你说过他已经死了。

[bʌt; bət][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .
But my opinion is that he is still alive .
但 我的 观点 是 那 他 是 仍然 活 .

但我认为他还活着。

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['mʌŋki] [ðæt] [ai][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] ,
I am pretty sure it is the same monkey that I have now to tell you about ,
我 是 漂亮的 当然 它 是 这 相同的 猴 那 我 有 现在 到 告诉 你 关于 ,

我几乎可以肯定，这就是我要跟你讲的那只猴子。

[ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [biː; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)] .
though I cannot be quite sure .
尽管 我 不能 是 相当 当然 .

虽然我不能完全确定。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðɪs] [njuː] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] ['trɪki] ,
In the first place this new monkey was very like Tricky ,
在 这 第一的 地方 这 新的 猴 曾是 非常 喜欢 棘手 ,

首先，这只新来的猴子和特里克非常像。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [kɪl] .
and in the second place it was a monkey that would not kill .
和 在 这 第二 地方 它 曾是 一个 猴 那 会 不是 杀 .

其次，它是一只不会杀人的猴子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

那只不会杀人的猴子(The monkey that would not kill)
第2/2页

[naʊ] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)][ɒv; əv]['eni] ['mʌŋki] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [kɪl] [ɪk'sept] [wʌn] ,
Now , I never heard before of any monkey that would not kill except one ,
现在 , 我 绝不 听到 前 的 任何 猴 那 会 不是 杀 除了 一 ,
我以前从未听说过有哪只猴子除了杀一只以外不会杀人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['trɪki] .
and that was Tricky .
和 那 曾是 棘手 .
那可真棘手。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['mʌŋki] ,
Another thing that makes me think it is the same monkey ,
其他 事物 那 制作 我 思考 它 是 这 相同的 猴 ,
还有一点让我觉得它们是同一只猴子，

[ɪz] [ðæt] ['trɪki] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [wiː; wi]
is that Tricky disappeared from the island where we
是 那 棘手 消失 从 这 岛 在哪里 我们
Tricky从我们所在的岛上消失了。

[sɔː] [hɪm][lɑːst] .
saw him last .
锯 他 最后的 .
最后一次见到他。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
No one knows how it happened ,
不 一 知道 如何 它 发生 ,
没有人知道事情是怎么发生的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] .
but there was a coincidence about the time which I must relate .
但 那里 曾是 一个 巧合 关于 这 时间 哪个 我 必须 涉及 .
但时间上有一个巧合，我必须把它说出来。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['bəʊts] [kruː] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] ['trɪki] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði]
One morning a boat's crew landed on the island where Tricky lived with the
一 早晨 一个 船的 全体人员 登陆 在 这 岛 在哪里 棘手 居住地 和 这
['laɪthaʊs] - ['kiːpə(r)] ,
lighthouse - keeper ,
灯塔 - 守门员 ,
一天早晨，一艘船的船员登陆了特里克和灯塔管理员居住的小岛。

[tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)]['wɔːtə(r)] - [kegz] .
to fill their water - kegs .
到 充满 他们的 水 - 酒桶 .
去灌满他们的水桶。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] - ['kiːpə(r)][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒrənəz] ,
The lighthouse - keeper was kind to them , for they were foreigners ,
这 灯塔 - 守门员 曾是 种类 到 他们 , 为了 他们 是 外国人 ,
[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,
and showed them all over the lighthouse ,
和 显示 他们 全部 超过 这 灯塔 ,
灯塔管理员对他们很友善，因为他们是外国人，并带他们参观了灯塔的各个角落。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['dʌstɪŋ] [ðə; ði] [læmps]
and when they got to the very top they found the monkey dusting the lamps
和 什么时候 他们 得到 到 这 非常 顶部 他们 成立 这 猴 除尘 这 灯
[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
just like a human being .
只是 喜欢 一个 人类 存在 .

当他们到达顶端时，发现猴子正在像人一样擦拭灯具。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [huː] [kʊd; kəd] [spiːk]
The sailors were much astonished , and one of them , who could speak
这 水手们 是 很多 惊讶 , 和 一 的 他们 , WHO 可以 说话
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,
a little English ,
一个 小的 英语 ,

水手们都非常惊讶，其中一位会说一点英语的水手

['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] ['trɪki] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [paʊndz] .
wanted to buy Tricky for two pounds .
通缉 到 买 棘手 为了 二 磅 .

想花两英镑买下Tricky。

[wen] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] - ['kiːpə(r)] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd]
When the lighthouse - keeper heard this he was very angry , and ordered
什么时候 这 灯塔 - 守门员 听到 这 他 曾是 非常 生气的 , 和 订购
[ðem; ðəm] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] .
them all down the ladder .
他们 全部 向下 这 梯子 .

灯塔管理员听到这话非常生气，命令他们全部从梯子上下来。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [men] ['æŋgri] [ɪn] [tɜːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]
This made the men angry in turn , for they did not know the
这 制成 这 男人 生气的 在 转动 , 为了 他们 做过 不是 知道 这

这反过来激怒了男人们，因为他们不知道……

['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] - ['kiːpə(r)] [lʌvd] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,
reason why the lighthouse - keeper loved the monkey ,
原因 为什么 这 灯塔 - 守门员 喜爱 这 猴 ,

灯塔守护者喜爱猴子的原因

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [in'sʌlt] [ðem; ðəm] .
and they told him they would not forget the way he had insulted them .
和 他们 讲述 他 他们 会 不是 忘记 这 方式 他 有 受辱 他们 .

他们告诉他，他们永远不会忘记他侮辱他们的方式。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [in'sʌlt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] ['fɒrən] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)]
Of course he had not insulted them at all , but foreign sailors are
的 课程 他 有 不是 受辱 他们 在 全部 , 但 外国的 水手们 是
['sʌmtaɪmz] [kwɪk] - ['tempəd] ,
sometimes quick - tempered ,
有时 快的 - 淬火 ,

他当然没有侮辱他们，但外国水手有时脾气比较急躁。

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [slaɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [felt] .
and these men came from a country where slights are easily felt .
和 这些 男人 来了 从 一个 国家 在哪里 轻蔑 是 容易地 毛毡 .

这些人来自一个很容易被轻视的国家。

[ðə; ði] ['seɪləz] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
The sailors spent the whole day on shore ,
这 水手们 花费 这 所有的 天 在 支撑 ,

水手们在岸上待了一整天。

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] [ʌn'feɪvərəbl] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,
as the wind was unfavourable for getting out to sea ,
作为 这 风 曾是 不利 为了 获得 出去 到 海 ,

由于风向不利于出海，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [sɔː] [ðem; ðəm]['entə(r)][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ə'gen] .
but no one saw them enter the lighthouse again .
但 不 一 锯 他们 进入 这 灯塔 再次 .

但再也没有人看到他们进入灯塔。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
Next morning ,
下一个 早晨 ,

第二天早上，

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] - ['kiːpə(r)] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði]
all that the lighthouse - keeper saw of the sailors and their ship was the
全部 那 这 灯塔 - 守门员 锯 的 这 水手们 和 他们的 船 曾是 这
[tɪps][ɒv; əv][ðeə(r)][tɒp] - ['gælənt] ['dɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [edʒ] .
tips of their top - gallants dipping over the horizon edge .
尖端 的 他们的 顶部 - 豪侠 浸渍 超过 这 地平线 边缘 .

灯塔守护人所能看到的，只有水手们和他们的船的桅杆顶端探出地平线边缘。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [ðæt] — [wʊd] — [nɒt] — [kɪl] ,
And all that he saw of the monkey that — would — not — kill ,
和 全部 那 他 锯 的 这 猴 那 — 会 — 不是 — 杀 ,

他所看到的猴子，不会杀人，

['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [wɒz; wəz] — ['nʌθɪŋ] .
after searching night and day for a week was — nothing .
后 搜索 夜晚 和 天 为了 一个 星期 曾是 — 没有什么 .

经过一周日夜搜寻，一无所获。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['mɪstə(r)] . ['dɒnld] - , [gəʊld] - ['maɪnə(r)]
Mr . Donald MacAlsh , gold - miner
先生 . 唐纳德 - , 金子 - 矿工

唐纳德·麦卡尔什先生，金矿工人

[frɒm; frəm]['sɪlvə(r)] [kriːk] , [ˌkælə'fɔːniə] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
from Silver Creek , California , happening to be in San Francisco ,
从 银 溪 , 加利福尼亚州 , 发生 到 是 在 圣 弗朗西斯科 ,

我来自加利福尼亚州银溪镇，碰巧在旧金山。

[riːd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['herəld] : —
read one morning the following paragraph in the San Francisco Herald : —
读 一 早晨 这 下列的 段落 在 这 圣 弗朗西斯科 先驱报 : —

一天早晨，我在《旧金山先驱报》上读到以下这段文字：——

- ['kjʊəriəs] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . — ['kæptɪn] [dʒeɪ] . [iː] . ['dɔːkɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ,
' Curious Tale of The Sea . — Captain J . E . Dawkins of the Mermaid ,
- 好奇的 故事 的 这 海 . — 队长 J . E . 道金斯 的 这 美人鱼 ,

《海洋奇谈》——美人鱼号船长J·E·道金斯

[wɪtʃ] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] [pɔːt] [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] , [rɪ'pɔːts] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [ə'kʌrəns] .
which has just arrived in this port from Liverpool , reports a singular occurrence .
哪个 有 只是 到达的 在 这 港口 从 利物浦 , 报告 一个 单数 发生 .

刚刚从利物浦抵达该港口的一份报告称，发生了一件奇特的事件。

[ə'baʊt] [ten] [deɪz] - [aʊt] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [əb'zɜːvd] [wɒt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] - ['sɜːpənt] ,
About ten days ' out from home the look - out observed what he took to be a great sea - serpent ,
关于 十 天 - 出去 从 家 这 看 - 出去 观察到 什么 他 采取 到 是 一个 伟大的 海 - 蛇 ,

离家大约十天路程时，瞭望员发现了一个他认为是巨大的海蛇的物体。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɒn] ['fɜːðə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] .
but which , on further inspection , turned out to be a quantity of wreckage .
但 哪个 , 在 更远 检查 , 转向 出去 到 是 一个 数量 的 残骸 .

但经进一步检查，发现那是一堆残骸。

[ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [əb'zɜːvd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɑːst] ,
On approaching the spot the figure of a boy was distinctly observed clinging to the broken portion of a mast ,
在 接近 这 点 这 数字 的 一个 男生 曾是 明显地 观察到 依恋 到 这 破碎的 部分 的 一个 桅杆 ,

走近现场后，清晰地看到一个男孩的身影紧紧抓住一根断裂的桅杆。

[ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [stɪl] [ə'laɪv] .
and obviously still alive .
和 明显地 仍然 活 .

显然还活着。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['loʊərd; 'laʊərd] ,
A small boat was instantly lowered ,
一个 小的 船 曾是 即刻 降低 ,

一艘小船立即被放下，

[ðə; ði] [ʃɪps] [kruː] ['miːntaɪm] ['meɪkɪŋ] ['sɪgnlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] .
the ship's crew meantime making signals to the boy to inform him that he was being rescued .
这 船的 全体人员 与此同时 制作 信号 到 这 男生 到 通知 他 那 他 曾是 存在 获救 .

与此同时，船员们向男孩发出信号，告诉他他正在获救。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [sə'spens] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [siːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
After a suspense of some half - hour the boat returned with the extraordinary intelligence that the figure seen was not that of a boy ,
后 一个 悬念 的 一些 一半 - 小时 这 船 返回 和 这 非凡的 智力 那 这 数字 已见 曾是 不是 那 的 一个 男生 ,

经过大约半小时的紧张等待，船只返回，带来了一个非同寻常的消息：刚才看到的身影并不是一个男孩。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .
but of a monkey .
但 的 一个 猴 .

但却是猴子的。

[sɜːtʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˈhjuːmən] [rɪˈmeɪnz] [pruːvd] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] ,
Search among the wreckage for human remains proved unavailing ,
搜索 之中 这 残骸 为了 人类 遗迹 已证实 徒劳无功 ,

在残骸中搜寻人类遗骸一无所获。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɪəd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [kəˈtæstrəfi] [hæz; həz] [əˈkɜːd] .
and it is feared that a serious catastrophe has occurred .
和 它 是 害怕 那 一个 严肃的 灾难 有 发生 .

人们担心发生了严重的灾难。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnæʃəˈnæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [tuː] [pleɪn] ,
The only clue to the nationality of the vessel , which , it is only too plain ,
这 仅有的 线索 到 这 国籍 的 这 血管 , 哪个 , 它 是 仅有的 也 清楚的 ,

唯一能确定这艘船国籍的线索，显而易见，

[hæz; həz][met] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈzɑːstrəs] [feɪt] ,
has met with a disastrous fate ,
有 遇见 和 一个 灾难性的 命运 ,

遭遇了灾难性的命运，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈlɛtəz] " - " [ɒn][ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [fɔːmd] [ðə; ði]
are the letters " vorni " on a portion of what had evidently formed the
是 这 信件 " - " 在 一个 部分 的 什么 有 显然 形成 这
[baʊ; bəʊ][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - [bəʊts] .
bow of one of the life - boats .
弓 的 一 的 这 生活 - 船 .

在其中一艘救生艇的船首部分上，可以看到字母“vorni”。

[ˈpɒsəbli] [ðiːz] [ˈlɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] " [liːvɔrni] , " [ðə; ði][ɪˈtæliən] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]
Possibly these letters are part of " Livorni , " the Italian word for
可能 这些 信件 是 部分 的 " 利沃尼 , " 这 意大利语 单词 为了
[leˈgɔːn; ˈleghɔːn] ,
Leghorn ,
来航鸡 ,

这些字母可能是“Livorni”的一部分，Livorni是意大利语中“利沃诺”的意思。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ˈriːs(ə)nt] [ˈseɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔːt] [ɪz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [skɹˈuːtɪnˌaɪzd] [wɪð]
and the list of recent sailings from that port is now being scrutinised with
和 这 列表 的 最近的 航行 从 那 港口 是 现在 存在 仔细审查 和
[sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] . -
some anxiety . '
一些 焦虑 . -

现在，人们正带着些许焦虑仔细审查该港口最近的航行记录。

[ðə; ði] [ˈmʌŋkiz] [ˈreskjuː]
THE MONKEY'S RESCUE
这 猴子的 救援

猴子的救援

[naʊ] [wɒt] [ˈɪntrəstɪd] [ˈdɒnld] — - [bɪg]
Now what interested Donald — ' Big
现在 什么 感兴趣的 唐纳德 — - 大的

现在唐纳德感兴趣的是什么——“大”

[ˈdɒnld] , - [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [kɔːld] — [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˈmʌŋki] ,
Donald , ' he was always called — in this story was not the monkey ,
唐纳德 , - 他 曾是 总是 称为 — 在 这 故事 曾是 不是 这 猴 ,

人们总是称他为唐纳德——在这个故事里，他不是猴子。

[bʌt; bət][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːmeɪd] .
but the arrival of the Mermaid .
但 这 到达 的 这 美人鱼 .

但美人鱼的到来改变了一切。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
For the Captain was a friend of his ,
为了 这 队长 曾是 一个 朋友 的 他的 ,

因为船长是他的朋友，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][sʌm; səm] [tuːlz] [frɒm; frəm][həʊm][ɪn] [ðɪs] ['veri] [ʃɪp] .
and was bringing him some tools from home in this very ship .
和 曾是 带来 他 一些 工具 从 家 在 这 非常 船 .

当时他正乘坐这艘船从家里给他带一些工具。

[ðəʊ] - [bɪg] ['dɒnld] - [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][gəʊld] - ['maɪnə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt]
Though ' Big Donald ' was now a gold - miner , he came out
尽管 - 大的 唐纳德 - 曾是 现在 一个 金子 - 矿工 , 他 来了 出去

虽然“大唐纳德”现在是一名金矿工人，但他还是出来了。

[frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [wen] [kwaɪt] [ə; eɪ] [læd] .
from Scotland when quite a lad .
从 苏格兰 什么时候 相当 一个 小伙子 .

我从苏格兰来的时候还是个小伙子。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːmə(r)][ɪn] [skaɪ] , [ænd; ənd] , ['daɪɪŋ] ['ɜːli] , [ðə; ði]['fæməli]
His father was a small farmer in Skye , and , dying early , the family
他的 父亲 曾是 一个 小的 农民 在 斯凯 , 和 , 垂死 早期的 , 这 家庭
['emigreit] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
emigrated to America .
移民 到 美国 .

他的父亲是斯凯岛的一位小农，早逝后，全家移民到了美国。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [ðiːz] [tuːlz] [ðæt] ['dɒnld] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][hiː; hi]
As it was to get these tools that Donald came in to San Francisco he
作为 它 曾是 到 得到 这些 工具 那 唐纳德 来了 在 到 圣 弗朗西斯科 他
[suːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
soon found his way to the harbour ,
很快 成立 他的 方式 到 这 港口 ,

唐纳德来到旧金山就是为了获取这些工具，他很快就找到了通往港口的路。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] , [wɔːkt] [ɒn] [bɔːd] .
and , finding out the Mermaid , walked on board .
和 , 寻找 出去 这 美人鱼 , 步行 在 木板 .

发现美人鱼后，便上了船。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɒn] [dek] , [səʊ] ['dɒnld] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp][tuː; tə][weɪt] .
No one was visible on deck , so Donald sat down on a coil of rope to wait .
不 一 曾是 可见的 在 甲板 , 所以 唐纳德 卫星 向下 在 一个 线圈 的 绳索 到 等待 .

甲板上一个人也没有，于是唐纳德坐在一卷绳子上等待。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [wen] [ə; eɪ] ['mætɪd] [hed] [ænd; ənd] [tuː] ['veri]
He had not been there three minutes when a matted head and two very
他 有 不是 到过 那里 三 分钟 什么时候 一个 哑光 头 和 二 非常
['brɪliənt] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [ʃɒt] [ʌp][ðə; ði][kəm'pænjən] ,
brilliant eyes suddenly shot up the companion ,
杰出的 眼睛 突然 射击 向上 这 伴侣 ,

他刚到那里不到三分钟，一个蓬乱的脑袋和两只非常明亮的眼睛突然从同伴身上探了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['mʌŋki] [spræŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [steərd] ['ɪntuː]
and a full - grown monkey sprang in front of him and stared into
和 一个 满的 - 生长 猴 弹簧 在 正面 的 他 和 凝视 进入

一只成年猴子突然跳到他面前，盯着他看。

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他的脸。

['dɒnld] , [mʌtʃ] ['stɑːtld] [baɪ] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
Donald , much startled by this apparition ,
唐纳德 , 很多 惊慌 经过 这 幻影 ,

唐纳德被这突如其来的景象吓了一跳。

[kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] ;
called out in a loud voice for the creature to go away ;
称为 出去 在 一个 大声 嗓音 为了 这 生物 到 去 离开 ;

他大声喊叫，让那怪物走开；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['spəʊkən] [ðə; ði] ['mʌŋki] [spræŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk]
but the moment the words were spoken the monkey sprang on his back
但 这 片刻 这 字 是 说 这 猴 弹簧 在 他的 后退
[ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [ɪts] [lɒŋ] ['heəri] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
and clasped its long hairy arms about his neck .
和 紧握 它是 长的 毛茸茸 武器 关于 他的 脖子 .

但话音刚落，猴子就跳到他背上，用它长长的毛茸茸的手臂搂住了他的脖子。

[ðə; ði] ['maɪnə(r)] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn] ['terə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'ʃɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌŋki]
The miner shook it off in terror and tried to run ashore , but the monkey
这 矿工 摇晃 它 离开 在 恐怖 和 尝试 到 跑步 岸上 , 但 这 猴
['fɒləʊd] ,
followed ,
随后 ,

矿工惊恐地甩掉猴子的爪子，试图跑上岸，但猴子紧随其后。

['frɪskɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kiː] .
frisking and gambolling round him , and chasing him all over the quay .
搜身 和 嬉戏 圆形的 他 , 和 追逐 他 全部 超过 这 码头 .

围着他嬉戏打闹，追着他跑遍了整个码头。

['dɒnld] [suːn] [dɪ'skʌvəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ment] [nəʊ] [hɑːm] ,
Donald soon discovered , however , that the monkey meant no harm ,
唐纳德 很快 发现 , 然而 , 那 这 猴 意思是 不 伤害 ,

然而，唐纳德很快发现，这只猴子并没有恶意。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]
and a few days later an explanation of this sudden outburst of interest in
和 一个 很少 天 之后 一个 解释 的 这 突然 爆发 的 兴趣 在
[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] — [ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld] ['dɒnld] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [nəʊn]
a stranger — the Captain told Donald that the monkey had never been known
一个 陌生人 — 这 队长 讲述 唐纳德 那 这 猴 有 绝不 到过 已知
[tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] — [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maɪnərz] [maɪnd] .
to behave like this before — broke in upon the miner's mind .
到 表现 喜欢 这 前 — 打破 在 之上 这 矿工的 头脑 .

几天后，船长告诉唐纳德，这只猴子以前从未有过这样的行为，这解释了它为何突然对一个陌生人表现出如此浓厚的兴趣。这个解释突然出现在矿工的脑海中。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hiː; hi] [hæd; həd]
He remembered that when he suddenly spoke to the monkey he had
他 记得 那 什么时候 他 突然 辐 到 这 猴 他 有

他记得，当他突然和猴子说话时，他……

[kɔːld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['gælɪk; 'geɪlɪk] .
called to it in Gaelic .
称为 到 它 在 盖尔语 .

用盖尔语称之为它。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ,
Under the impulse of a sudden fear , I suppose ,
在下面 这 冲动 的 一个 突然 害怕 , 我 认为 ,

我想，大概是出于突如其来的恐惧吧。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
the language of his boyhood had started to his lips ,
这 语言 的 他的 童年 有 开始 到 他的 嘴唇 ,

他儿时熟悉的语言开始在他唇间流露出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [aʊt] [ʌn'kɒnʃəsli] - [ɪmɪtʃ] [eə(r)] - , - [wɪtʃ] [miːnz] - [gəʊ] [ə'weɪ] . - ' - -
and the words came out unconsciously ' Imich air falbh , ' which means ' Go away . - ' - -
和 这 字 来了 出去 不知不觉 - 伊米奇 空气 - , - 哪个 方法 - 去 离开 . - ' - -

于是，我不自觉地脱口而出“Imich air falbh”，意思是“走开”。

[wɒt] [meɪd] ['dɒnld] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [wɒz; wəz] [ðɪs] ,
What made Donald remember the circumstance was this ,
什么 制成 唐纳德 记住 这 环境 曾是 这 ,

让唐纳德想起这件事的原因是：

[ðæt] [wen'evə(r)] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['haɪlənd] [tʌŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['mænɪfestɪd] [pɪ'kjuːliə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
that whenever afterwards he used the Highland tongue the monkey manifested peculiar signs of joy .
那 每当 然后 他 用过的 这 高地 舌头 这 猴 表现出来 奇特 标志 的 喜悦 .

此后每当他使用高地语时，猴子都会表现出奇特的喜悦之情。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [fækt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ðɪs] ['mʌŋki] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [juːst] [ðə; ði] ['gælɪk; 'geɪlɪk] ['læŋgwɪdʒ] — [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ,
The only way the miner could account for this singular fact was to suppose that somehow or other this monkey had once belonged to some one who used the Gaelic language — a suggestion ,
这 仅有的 方式 这 矿工 可以 帐户 为了 这 单数 事实 曾是 到 认为 那 不知何故 或者 其他 这 猴 有 一次 属于 到 一些 一 WHO 用过的 这 盖尔语 语言 — 一个 建议 ,

矿工唯一能解释这一奇特现象的办法，就是假设这只猴子曾经属于某个使用盖尔语的人——一个推测。

[haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [lɑːft] [æt; ət] .
however , which people generally laughed at .
然而 , 哪个 人们 一般来说 笑了 在 .

然而，这却被人们普遍嘲笑。

[ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['riːəli] [njuː] ['gælɪk; 'geɪlɪk] ,
The miner always maintained , nevertheless , that the monkey really knew Gaelic ,
这 矿工 总是 维持 , 尽管如此 , 那 这 猴 真的 知道 盖尔语 ,

然而，矿工始终坚称，那只猴子其实懂盖尔语。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['seldəm] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
and he seldom spoke to it in any other language .
和 他 很少 辐 到 它 在 任何 其他 语言 .

他很少用其他语言和它说话。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['piːp(ə)l] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪmpli]
Of course , people said this was simply
的 课程 , 人们 说 这 曾是 简单地

当然，人们说这只是

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [tuː] ['læŋgwɪdʒ] .
to show off that he knew two languages .
到 展示 离开 那 他 知道 二 语言 .

为了炫耀他懂两种语言。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['maɪnə(r)] [bɔːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,
I do not know whether the miner bought the monkey ,
我 做 不是 知道 无论 这 矿工 买 这 猴 ,

我不知道矿工是否买下了那只猴子。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'weɪ] ,
or whether the Captain gave it to him , or whether it ran away ,
或者 无论 这 队长 给予 它 到 他 , 或者 无论 它 跑 离开 ,

或者船长把它给了他，或者它自己跑掉了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['dɒnld] .
but it is certain that from this hour it belonged to Donald .
但 它 是 肯定 那 从 这 小时 它 属于 到 唐纳德 .

但可以肯定的是，从这一刻起，它就属于唐纳德了。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuːlz] , [ðə; ði] ['mʌŋki] ['fɒləʊd] ,
When he left the ship with his tools , the monkey followed ,
什么时候 他 左边 这 船 和 他的 工具 , 这 猴 随后 ,

当他带着工具离开船时，猴子跟了上去。

['trɒtɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] .
trotting after him like a dog all the way till he reached his lodgings .
小跑 后 他 喜欢 一个 狗 全部 这 方式 直到 他 达到 他的 住宿 .

像狗一样一路小跑着跟在他身后，直到他到达住处。

[ðə; ði]['maɪnə(r)] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki]
The miner then went into the house and shut the door , leaving the monkey
这 矿工 然后 去 进入 这 房子 和 关闭 这 门 , 离开 这 猴
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

矿工随后走进屋子，关上了门，把猴子留在外面。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [bɒɪz] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][hæd; həd] ['gæðəd]
In ten minutes it seemed as if all the boys in San Francisco had gathered
在 十 分钟 它 似乎 作为 如果 全部 这 男孩们 在 圣 弗朗西斯科 有 聚集
[ɪn] [ðæt] [striːt] .
in that street .
在 那 街道 .

短短十分钟内，仿佛旧金山所有的男孩都聚集到了那条街上。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [stɒpt] [ðə; ði]['træfɪk] ;
They formed a crowd round the door which almost stopped the traffic ;
他们 形成 一个 人群 圆形的 这 门 哪个 几乎 停止 这 交通 ;

他们聚集在门口，几乎阻碍了交通；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['ʃɔːtli] [ə'pɪəd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [dɪs'gʌstɪd] [tuː; tə][faɪnd]
and when the policeman shortly appeared he was rather disgusted to find
和 什么时候 这 警察 不久 出现 他 曾是 相当 厌恶 到 寻找
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['mʌŋki] [pə'fɔːm]
that it was only a monkey perform
那 它 曾是 仅有的 一个 猴 履行

当警察很快出现时，他非常失望地发现那只是一场猴子表演。

[ɪŋ] [dʒɪm'næstɪk]['eksəsaɪzɪz][ɒn][ə; eɪ][dɔː(r)] - ['nɒkə(r)] .
ing gymnastic exercises on a door - knocker .
ing 体操 练习 在 一个 门 - 敲击器 .

在门环上做体操运动。

['rʌfli] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['dɒnld] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] .
Roughly ringing the bell , he ordered Donald to take in his monkey .
大致 铃声 这 钟 , 他 订购 唐纳德 到 拿 在 他的 猴 .

他粗暴地摇响铃铛，命令唐纳德把他的猴子带进来。

['dɒnld] [rɪ'plaɪd] ['miːkli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌŋki] ,
Donald replied meekly that he was not responsible for the monkey ,
唐纳德 回复 温顺地 那 他 曾是 不是 负责任的 为了 这 猴 ,

唐纳德怯懦地回答说，猴子与他无关。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmənd] [fɔː(r); fə(r)] - [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði]
but the officer said he would be summoned for ' obstructing the
但 这 官 说 他 会 是 被召唤 为了 - 阻碍 这
['θʌrəfeə(r)] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] - [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]
thoroughfare and causing a breach of the peace ' if he did not take in his
通道 和 导致 一个 违反 的 这 和平 - 如果 他 做过 不是 拿 在 他的
[gest] [æt; ət][wʌns] .
guest at once .
客人 在 一次 .

但警官说，如果他不立即收留他的客人，就会因"阻碍交通和扰乱治安"而被传唤。

[səʊ] ['dɒnld] [hæd; həd][tuː; tə][səb'mɪt] ,
So Donald had to submit ,
所以 唐纳德 有 到 提交 ,

所以唐纳德不得不屈服。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][rest][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][tɪl] [ðɪs] ['weɪwəd]
for he saw there would be no rest in San Francisco till this wayward
为了 他 锯 那里 会 是 不 休息 在 圣 弗朗西斯科 直到 这 任性的
['kriːtʃə(r)] [hæd; həd][ɪts] [wɪl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [seɪf] [ˌɪn'saɪd] .
creature had its will and was safe inside .
生物 有 它是 将要 和 曾是 安全的 里面 .

因为他知道，除非这个桀骜不驯的生物拥有了自己的意志并安全地待在里面，否则旧金山就不会有安宁。

[ðæt] [naɪt] ['dɒnld] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌŋki] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ɪts]
That night Donald had a serious talk with the monkey as it sat upright in its
那 夜晚 唐纳德 有 一个 严肃的 讲话 和 这 猴 作为 它 卫星 直立 在 它是
[tʃeə(r)][æt; ət] ['sʌpə(r)] .
chair at supper .
椅子 在 晚餐 .

那天晚上，唐纳德和坐在椅子上吃晚饭的猴子进行了一次严肃的谈话。

[hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'heɪv] [ɪt'self][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki]
He told it that if it would behave itself he would take it up to the Rocky
他 讲述 它 那 如果 它 会 表现 本身 他 会 拿 它 向上 到 这 洛基
['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊld] ['dɪgɪŋz] .
Mountains to the gold diggings .
山脉 到 这 金子 挖掘 .

他告诉它，如果它乖乖听话，他就带它去落基山脉的金矿。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
The monkey seemed to understand ,
这 猴 似乎 到 理解 ,

猴子似乎听懂了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [tʃiːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [iːt] ,
for it put down a lump of cheese it was about to eat ,
为了 它 放 向下 一个 块 的 奶酪 它 曾是 关于 到 吃 ,

因为它放下了正要吃的一块奶酪。

[skɪpt] [ɒf] [ɪts][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['nesld] [ə'genst] [bɪg] ['dɑːnəldz] [saɪd] .
skipped off its chair , and nestled against Big Donald's side .
跳过 离开 它是 椅子 , 和 依偎 反对 大的 唐纳德的 边 .

它从椅子上跳下来，依偎在大唐纳德身边。

['əʊnli][wʌn]['ʌðə(r)] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] : ['dɒnld] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪts] [neɪm] .
Only one other thing happened that night : Donald gave the monkey its name .
仅有的 一 其他 事物 发生 那 夜晚 : 唐纳德 给予 这 猴 它是 姓名 .

当晚只发生了另一件事：唐纳德给猴子取了名字。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [gʌm] - — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
He called it ' Gum ' — because
他 称为 它 - 胶 - — 因为

他把它叫做"口香糖"——因为

[ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [tuː; tə][hɪm] .
it stuck to him .
它 卡住 到 他 .

这件事一直萦绕在他心头。

[ə; eɪ] ['mʌŋki] [pə'fɔːmɪŋ] [dʒɪm'næstɪk] ['eksəsaɪzɪz]
A MONKEY PERFORMING GYMNASTIC EXERCISES
一个 猴 表演 体操 练习

一只猴子在表演体操

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['dɒnld] [ænd; ənd] [gʌm]
Next morning Donald and Gum
下一个 早晨 唐纳德 和 胶

第二天早上，唐纳德和格姆

['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][baɪ][æn; ən] ['ɜːli] [treɪn] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]['sɪlvə(r)] [kriːk] .
started from San Francisco by an early train on their way to Silver Creek .
开始 从 圣 弗朗西斯科 经过 一个 早期的 火车 在 他们的 方式 到 银 溪 .

他们从旧金山搭乘早班火车前往银溪镇。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [kri'eɪtɪd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt]
The appearance of the monkey in the railway carriage created much amusement
这 外貌 的 这 猴 在 这 铁路 运输 创建 很多 娱乐
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ,
among the passengers ,
之中 这 乘客 ,

猴子出现在火车车厢里，引起了乘客们的极大乐趣。

[ænd; ənd] ['dɒnld] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] - ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə]
and Donald had to stand a running - fire of questions as to
和 唐纳德 有 到 站立 一个 跑步 - 火 的 问题 作为 到
['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['bærəl] - ['ɔːgən] .
whether it belonged to his great - grandfather or to a barrel - organ .
无论 它 属于 到 他的 伟大的 - 祖父 或者 到 一个 桶 - 器官 .

于是，唐纳德不得不面对一连串的问题，这些问题究竟是属于他的曾祖父，还是属于一台手摇风琴。

[ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ,
The fun was stopped in a little while by the entrance of the conductor ,
这 乐趣 曾是 停止 在 一个 小的 尽管 经过 这 入口 的 这 导体 ,

列车员的到来，没过多久就打断了大家的欢乐时光。

[huː] [di'mɑːnd, -'mænd] [gʌmz] ['tɪkɪt] .
who demanded Gum's ticket .
WHO 要求 口香糖 票 .

谁要了 Gum 的车票。

[gʌm] [nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [æn; ən]['æŋgri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'raʊz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][feə(r)] ;

Gum not having a ticket , an angry discussion arose on the subject of fare ;

胶 不是 拥有 一个 票 , 一个 生气的 讨论 出现 在 这 主题 的 票价 ;

由于古姆没有车票，车上就票价问题爆发了激烈的争论；

[bʌt; bət] ['dɒnld] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [peɪ] [wen]

but Donald said he would only pay when

但 唐纳德 说 他 会 仅有的 支付 什么时候

但唐纳德说他只会在……的时候才会付款

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [kə'rekt] [praɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['prɪntɪd] [ɪn] [blæk]

the conductor showed him the correct price for a monkey printed in black

这 导体 显示 他 这 正确的 价格 为了 一个 猴 打印 在 黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [bʊks] .

and white in the official books .

和 白色的 在 这 官方的 图书 .

列车员给他看了官方书籍上黑白印刷的猴子的正确价格。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['vɒljuːmz][ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [ɒn][tʊə(r)] ,

There being no special mention in these volumes of monkeys on tour ,

那里 存在 不 特别的 提到 在 这些 卷 的 猴子 在 旅游 ,

由于这些卷册中没有特别提及猴子巡演，

['dɒnld] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ,

Donald declined to pay a cent , and the conductor departed ,

唐纳德 拒绝 到 支付 一个 中心 , 和 这 导体 已离开 ,

唐纳德一分钱也不肯付，列车员便离开了。

[vau] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [gʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] .

vowing he would put Gum out of the train at the next station .

发誓 他 会 放 胶 出去 的 这 火车 在 这 下一个 车站 .

他发誓要在下一站把古姆赶下火车。

[wen] [ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] , ['dɒnld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɜː(r); wə(r)]

When the next station came , however , Donald and the monkey were

什么时候 这 下一个 车站 来了 , 然而 , 唐纳德 和 这 猴 是

[ɪn'trentʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

entrenched in a corner ,

根深蒂固的 在 一个 角落 ,

然而，当下一站到来时，唐老鸭和猴子却被困在了角落里。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['taɪtli] [grɑːsp, græsp][ɪn][ðə; ði]['maɪnərz] [greɪt] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ,

the latter tightly grasped in the miner's great arms , and the conductor ,

这 后者 紧紧 抓住 在 这 矿工的 伟大的 武器 , 和 这 导体 ,

后者被矿工粗壮的双臂紧紧抱住，而指挥家，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'viːniənt]

after a glance at the situation , decided to wait for a more convenient

后 一个 瞥一眼 在 这 情况 , 决定 到 等待 为了 一个 更多的 方便的

['siːz(ə)n] .

season .

季节 .

粗略观察了一下情况后，决定等待一个更合适的季节。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [treɪn]

In America the conductor , instead of entering the carriages only when the train

在 美国 这 导体 , 反而 的 进入 这 马车 仅有的 什么时候 这 火车

[stɒps] ,

stops ,

停止 ,

在美国，列车长不会像其他人那样只在火车停靠时才进入车厢。

[muːvz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [frɒm; frəm] [wʌn] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
moves about all the time from one carriage to another ,
移动 关于 全部 这 时间 从 一 运输 到 其他 ,

它总是从一节车厢走到另一节车厢，

[səʊ] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪlvə(r)] [kriːk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪ'lev(ə)n]
so that as the station for Silver Creek was still eleven
所以 那 作为 这 车站 为了 银 溪 曾是 仍然 十一

因此，银溪站当时还是十一点。

['aʊəz] - ['dɪstənt] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [wʊd] [kʌm] .
hours ' distant , he had little doubt his chance would come .
小时 - 遥远 , 他 有 小的 怀疑 他的 机会 会 来 .

虽然距离很远，但他毫不怀疑机会终会到来。

['berid] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] [rɪst]
BURIED HIS TEETH IN THE CONDUCTOR'S WRIST
埋葬 他的 牙齿 在 这 指挥家的 手腕

他咬住了指挥的手腕

[ænd; ənd] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
And come it did .
和 来 它 做过 .

它果然来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paɪpɪŋ] [hɒt] [deɪ] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkælə'fɔːniə] , [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði]
It was a piping hot day , even for California , and late in the
它 曾是 一个 管道 热的 天 , 甚至 为了 加利福尼亚州 , 和 晚的 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] ['dɒnld] [fel] [ə'sliːp] .
afternoon Donald fell asleep .
下午 唐纳德 跌倒 睡着了 .

即使对加州来说，这也是个酷热难耐的日子，下午晚些时候，唐纳德睡着了。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [klɑːsp, klæsp] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,
His arms were still clasped round the monkey ,
他的 武器 是 仍然 紧握 圆形的 这 猴 ,

他的双臂仍然紧紧地抱着那只猴子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bʌt; bət]
and the conductor would never have succeeded in his object but
和 这 导体 会 绝不 有 成功了 在 他的 目的 但
[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
for an accident .
为了 一个 事故 .

若非发生意外，列车长永远无法实现他的目标。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
It happened that about that time the train was approaching an important
它 发生 那 关于 那 时间 这 火车 曾是 接近 一个 重要的
['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
junction ,
交汇处 ,

恰巧那时火车正驶近一个重要的交通枢纽，

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['tɪkɪt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
and part of every ticket had to be given up at that point .
和 部分 的 每一个 票 有 到 是 给定 向上 在 那 观点 .

那时，每张票的一部分都必须被放弃。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
In America a railway ticket is sometimes half a yard in length ,
在 美国 一个 铁路 票 是 有时 一半 一个 院子 在 长度 ,

在美国，火车票有时长达半码。

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɔːn] [ɒf] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] .
and pieces have to be torn off from point to point .
和 件 有 到 是 撕裂 离开 从 观点 到 观点 .

必须从一点到另一点撕下碎片。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['maɪnəz] , [k'aʊbɔɪz] ,
To avoid the disturbance caused by this operation , miners , cowboys ,
到 避免 这 干扰 导致 经过 这 手术 , 矿工 , 牛仔 ,

为了避免此次作业造成的干扰，矿工、牛仔们

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ðeə(r)] ['tɪkɪts] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][bænd]
and others are in the habit of wearing their tickets slipped into the band
和 其他的 是 在 这 习惯 的 穿着 他们的 门票 滑倒了 进入 这 乐队
[ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [waɪd] - [ə'weɪk] [hæts] ,
of their great wide - awake hats ,
的 他们的 伟大的 宽的 - 醒 帽子 ,

还有一些人习惯把票塞进他们宽大醒目的帽子的帽带里。

[ænd; ənd] ['dɒnld] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ɪn'vaɪtɪŋ]
and Donald was in this inviting
和 唐纳德 曾是 在 这 邀请

唐纳德也身处这令人向往的氛围中。

[pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [keɪm] [raʊnd] .
position when the conductor came round .
位置 什么时候 这 导体 来了 圆形的 .

列车员绕到他身边时他的位置。

[hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hæt][tuː; tə][teə(r); tɪə] [ɒf] [ðə; ði] ['nesəsəri] [piːs] ,
He snatched it out of the hat to tear off the necessary piece ,
他 抢夺 它 出去 的 这 帽子 到 撕 离开 这 必要的 片 ,

他一把从帽子里抽出那东西，撕下所需的那部分。

[wen] [ðə; ði] ['mʌŋki] , ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [θeft] [wɒz; wəz] [ment] ,
when the monkey , thinking a theft was meant ,
什么时候 这 猴 , 思维 一个 盗窃 曾是 意思是 ,

当猴子以为有人要偷东西时，

[spræŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪst] .
sprang at the man and buried his teeth in his wrist .
弹簧 在 这 男人 和 埋葬 他的 牙齿 在 他的 手腕 .

他猛地扑向那人，一口咬住了他的手腕。

['rɔːrɪŋ] [wɪð] [peɪn] , [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [baɪ][ðə; ði] [θraʊt] , [ænd; ənd] ,
Roaring with pain , the conductor seized his assailant by the throat , and ,
咆哮 和 疼痛 , 这 导体 查获 他的 袭击者 经过 这 喉 , 和 ,

指挥痛苦地咆哮着，一把掐住袭击者的喉咙，然后

[bɪ'fɔː(r)] ['dɒnld] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] , [tɒst] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
before Donald could come to the rescue , tossed him out of the window .
前 唐纳德 可以 来 到 这 救援 , 抛掷 他 出去 的 这 窗户 .

唐纳德还没来得及营救，就被他从窗户扔了出去。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] [æt; ət] ['θɜːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
The train was dashing round a curve at thirty miles an hour ,
这 火车 曾是 帅气 圆形的 一个 曲线 在 三十 英里 一个 小时 ,

火车正以每小时30英里的速度飞驰过弯道。

[ænd; ənd] [wen] ['dɒnld] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [gʌm] [wɒz; wəz] [kɪld] ,
and when Donald stretched out his neck to find out whether Gum was killed ,
和 什么时候 唐纳德 拉伸 出去 他的 脖子 到 寻找 出去 无论 胶 曾是 被杀 ,

当唐纳德伸长脖子去看格姆是否被杀时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [smɔːl] [həʊp] [ɒv; əv]['evə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm][mɔː(r)] .
it was with small hope of ever seeing him more .
它 曾是 和 小的 希望 的 曾经 看到 他 更多的 .

我当时几乎不抱希望还能再见到他。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['maɪnə(r)] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['dɪstəns] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt]
For two minutes the miner gazed at the receding distance , then , without
为了 二 分钟 这 矿工 凝视 在 这 消退 距离 , 然后 , 没有
['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
uttering a word ,
发出声音 一个 单词 ,

矿工凝视着渐渐远去的景色，足足两分钟，然后一言不发。

[tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [feld] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
turned round and felled the conductor to the floor .
转向 圆形的 和 倒下 这 导体 到 这 地面 .

他转身将列车员击倒在地。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
When the train rolled into the junction ,
什么时候 这 火车 滚动 进入 这 交汇处 ,

当火车驶入岔道口时，

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ,
about an hour after ,
关于 一个 小时 后 ,

大约一小时后，

['dɒnld] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ruːm] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɪð] [ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv]
Donald went into the refreshment room to quiet his nerves with a cup of
唐纳德 去 进入 这 清爽 房间 到 安静的 他的 神经 和 一个 杯子 的
['kəʊkəʊ] .
cocoa .
可可 .

唐纳德走进茶水间，想喝杯热可可来平复一下紧张的情绪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]
He was about to take his seat again in the carriage when he observed a
他 曾是 关于 到 拿 他的 座位 再次 在 这 运输 什么时候 他 观察到 一个
[kraʊd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [breɪk] - [væn][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] .
crowd on the platform opposite the brake - van at the rear end of the train .
人群 在 这 平台 对面的 这 制动 - 货车 在 这 后部 结尾 的 这 火车 .

他正要回到车厢里坐下，这时他注意到火车尾部守车对面的站台上聚集了一群人。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
Making his way to the spot and looking over the heads of the crowd ,
制作 他的 方式 到 这 点 和 寻找 超过 这 头部 的 这 人群 ,

他走到那个位置，越过人群的头顶，向外望去。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [siː] [gʌm] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ,
what was his amazement to see Gum seated on the coupling apparatus ,
什么 曾是 他的 惊愕 到 看 胶 坐着 在 这 耦合 设备 ,

他惊讶地发现格姆正坐在连接装置上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [sə'renəti] .
and looking about him with perfect serenity .
和 寻找 关于 他 和 完美的 宁静 .

他神态安详地环顾四周。

[wʌn] [hænd] [held] [æn; ən] ['aɪən] [rɒd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ;
One hand held an iron rod , and with the other he scratched his head ;
一 手 握住 一个 铁 杆 ， 和 和 这 其他 他 刮痕 他的 头 ；

他一手拿着铁棍，另一只手挠着头；

[ænd; ənd] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ɒv; əv] [braʊn] [ɜːθ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði]
and , but for a great splash of brown earth on one side , the
和 ， 但 为了 一个 伟大的 溅 的 棕色的 地球 在 一 边 ， 这

除了侧面一大片棕色的泥土之外，

['mʌŋki] [siːmd] ['həʊlli] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] .
monkey seemed wholly untouched by his adventure .
猴 似乎 完全 未受触碰 经过 他的 冒险 .

猴子似乎完全没有受到这次冒险的影响。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɪn] ['gælɪk; 'geɪlɪk] [frɒm; frəm] ['dɒnld] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts]
A single word in Gaelic from Donald made the monkey spring from its
一个 单身的 单词 在 盖尔语 从 唐纳德 制成 这 猴 春天 从 它是
[pɜːtʃ] ,
perch ,
栖息 ，

唐纳德用盖尔语说了一个词，猴子就从栖木上跳了下来。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
and over the heads of the people into his arms ,
和 超过 这 头部 的 这 人们 进入 他的 武器 ，

他越过众人头顶，投入自己的怀抱。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [streɪndʒ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ə'gen] ,
and in a few minutes the strange friends were pursuing their journey again ,
和 在 一个 很少 分钟 这 奇怪的 朋友们 是 追求 他们的 旅行 再次 ，

几分钟后，这群奇特的朋友又继续他们的旅程了。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
as if nothing had happened .
作为 如果 没有什么 有 发生 .

仿佛什么都没发生过一样。

[ə; eɪ] [njuː] [kən'dʌktə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] ,
A new conductor was now on the train ,
一个 新的 导体 曾是 现在 在 这 火车 ，

列车上换了一位新的列车员。

[ænd; ənd] ['dɒnld] [meɪd] [frendz] [wɪð] [hɪm] [baɪ] [rɪ'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [əd'ventʃə(r)] ,
and Donald made friends with him by reciting the whole adventure ,
和 唐纳德 制成 朋友们 和 他 经过 背诵 这 所有的 冒险 ，

唐老鸭把整个冒险经历都讲了一遍，以此和他成为了朋友。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [piːs] .
so that they were allowed to end the day in peace .
所以 那 他们 是 允许 到 结尾 这 天 在 和平 .

这样他们就能平静地结束这一天了。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [tuː] [gɒt] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rəʊdsaɪd] ['steɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt]
About midnight the two got out at a roadside station , where they spent the night
关于 午夜 这 二 得到 出去 在 一个 路边 车站 ， 在哪里 他们 花费 这 夜晚
,
,
,

大约午夜时分，两人在路边的一个车站下了车，并在那里过夜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [set] [aʊt] [baɪ] [kəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['sɪlvə(r)] [kriːk] .
and in the grey of the morning set out by coach for Silver Creek .
和 在 这 灰色的 的 这 早晨 放 出去 经过 教练 为了 银 溪 .

在清晨的灰蒙蒙中，我们乘马车前往银溪。

[frɒm; frəm]['sɪlvə(r)] [kriːk] ['dɑːnəldz] ['kæbɪn][wɒz; wəz] [stɪl] ['θɜːti] [maɪlz] - [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
From Silver Creek Donald's cabin was still thirty miles ' walk over the
从 银 溪 唐纳德的 舱 曾是 仍然 三十 英里 - 走 超过 这
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

从银溪到唐纳德的小屋，还要翻越三十英里的山路。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [deɪz] [hɑːd] [tɔil] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt] .
and after another day's hard toiling they reached the spot .
和 后 其他 天 难的 辛勤劳作 他们 达到 这 点 .

经过一天的艰苦跋涉，他们终于到达了目的地。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz]
After a long journey over the mountains
后 一个 长的 旅行 超过 这 山脉

经过漫长的山地跋涉

['dɒnld] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][lɒg]['kæbɪn][ɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kriːk] .
Donald reached his log cabin on the Silver Creek .
唐纳德 达到 他的 日志 舱 在 这 银 溪 .

唐纳德到达了他在银溪边的小木屋。

[ðə; ði] ['mʌŋki] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [kwaɪt] [səʊ] [ɪ'miːdiət] [ə; eɪ] ['welkəm] [æz; əz] [hɪm'self]
The monkey , however , did not find quite so immediate a welcome as himself
这 猴 , 然而 , 做过 不是 寻找 相当 所以 即时 一个 欢迎 作为 他自己
[frɒm; frəm] ['dɑːnəldz] [waɪf] .
from Donald's wife .
从 唐纳德的 妻子 .

然而，这只猴子并没有像他自己那样立刻受到唐纳德妻子的欢迎。

[ðə; ði]['əʊnli] [pet] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi]['pjuːmə] ,
The only pet her children had ever seen before was a baby puma ,
这 仅有的 宠物 她 孩子们 有 曾经 已见 前 曾是 一个 婴儿 彪马 ,

她的孩子们之前唯一见过的宠物是一只小美洲狮。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['maɪnə(r)][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['draʊnd]
which the miner had picked out of the stream one day in a half - drowned
哪个 这 矿工 有 挑选 出去 的 这 溪流 一 天 在 一个 一半 - 溺水
[steɪt] .
state .
状态 .

那是矿工有一天从溪流中捡到的，当时他已经半溺水了。

['dɒnld] [hæd; həd][mɪ'steɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] [brænd] ,
Donald had mistaken it for a kitten of some new brand ,
唐纳德 有 错误 它 为了 一个 小猫 的 一些 新的 品牌 ,

唐纳德把它误认为是某种新品牌的幼猫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtə(r)] ,
and it was not until some weeks later ,
和 它 曾是 不是 直到 一些 周 之后 ,

直到几周后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
when it sprang upon his little girl and buried his claws in her neck ,
什么时候 它 弹簧 之上 他的 小的 女孩 和 埋葬 他的 爪子 在 她 脖子 ,

当他扑向他的小女儿，把爪子深深地扎进她的脖子时，

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pleɪθɪŋ] — [ðə; ði] ['pjuːmə] [ɪz] [ðə; ði] ['laɪən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] — [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɪntrəʊ]
that he realised what sort of plaything — the puma is the lion of the Rocky Mountains — he had intro
那 他 意识到 什么 种类 的 玩物 — 这 彪马 是 这 狮子 的 这 洛基 山脉 — 他 有 引言

他这才意识到自己引入的究竟是什么样的玩具——美洲狮是落基山脉的雄狮。

[duːst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
duced into his family .
诱导 进入 他的 家庭 .

被带入他的家庭。

[səʊ] ['dɑːnəldz] [waɪf] [wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [pets] ,
So Donald's wife was suspicious of pets ,
所以 唐纳德的 妻子 曾是 可疑的 的 宠物 ,

所以唐纳德的妻子对宠物抱有戒心。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['laɪən] ,
and when she saw the monkey she was sure it was another lion ,
和 什么时候 她 锯 这 猴 她 曾是 当然 它 曾是 其他 狮子 ,

当她看到那只猴子时，她确信那是另一头狮子。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and would not allow it to enter the door .
和 会 不是 允许 它 到 进入 这 门 .

并且不会允许它进入门口。

[bʌt; bət] [gʌm] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['haʊzɪz] [ðæn; ðən] [baɪ] [dɔːz] ,
But Gum had other ways of entering houses than by doors ,
但 胶 有 其他 方式 的 进入 房屋 比 经过 门 ,

但古姆除了通过门进入房屋外，还有其他方式进入房屋。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɔːfl] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
and finally he was received as a lawful member of the family ,
和 最后 他 曾是 已收到 作为 一个 合法的 成员 的 这 家庭 ,

最终他被接纳为这个家庭的合法成员。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kept] [aʊt] .
for the simple reason that he could not be kept out .
为了 这 简单的 原因 那 他 可以 不是 是 保留 出去 .

原因很简单，他根本无法被阻止。

[ðə; ði] [njuː] [gest] [geɪv] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
The new guest gave little trouble .
这 新的 客人 给予 小的 麻烦 .

新来的客人没给我们带来什么麻烦。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [spent] [wɪð] ['dɒnld] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪn] .
Most of the day the monkey spent with Donald at the mine .
最多 的 这 天 这 猴 花费 和 唐纳德 在 这 矿 .

猴子一天的大部分时间都和唐老鸭一起待在矿井里。

[hiː; hi] [went] [ɒf] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
He went off with him when he went to work in the morning ,
他 去 离开 和 他 什么时候 他 去 到 工作 在 这 早晨 ,

早上他去上班的时候，就和他一起走了。

[ænd; ənd] ['gæmbld] [raʊnd] [hɪm] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
and gambolled round him till he came home for supper .
和 嬉戏 圆形的 他 直到 他 来了 家 为了 晚餐 .

它们围着他嬉戏玩耍，直到他回家吃晚饭。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ['hæpənd] [wɪtʃ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['rekənsaɪld] ['dɑ:nəldz] [waɪf]
And very soon an incident happened which more than reconciled Donald's wife
和 非常 很快 一个 事件 发生 哪个 更多的 比 和解 唐纳德的 妻子
[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [streɪndʒ] ['vɪzɪtə(r)] .
to her strange visitor .
到 她 奇怪的 游客 .

很快，发生了一件事，这件事让唐纳德的妻子更加理解了这位陌生的访客。

['dɑ:nəldz] [gəʊld] - [maɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wʌn] .
Donald's gold - mine was a poor one .
唐纳德的 金子 - 矿 曾是 一个 贫穷的 一 .

唐纳德的金矿其实很差。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [wɜ:k] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] [dʌst] [tu:; tə] [ki:p]
He had to work very hard to get enough of the precious dust to keep
他 有 到 工作 非常 难的 到 得到 足够的 的 这 宝贵的 灰尘 到 保持
[hɪz; ɪz]
his
他的

他必须非常努力地工作才能获得足够的珍贵尘埃来维持他的

['fæməli] [ɪn] [fu:d] ,
family in food ,
家庭 在 食物 ,

家庭饮食

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ]
but his spirits were kept up by the constant hope that he would strike a
但 他的 烈酒 是 保留 向上 经过 这 持续的 希望 那 他 会 罢工 一个
[rɪtʃə] [bed] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] .
richer bed and make his fortune .
更富有 床 和 制作 他的 财富 .

但他始终抱有希望，认为自己会找到一份更富有的工作，从而发家致富，这让他精神振奋。

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [gɒt] [ðə; ði] [gəʊld] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] [frɒm; frəm]
The way he got the gold was to take the sand and gravel from
这 方式 他 得到 这 金子 曾是 到 拿 这 沙 和 碎石 从
[ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] [tɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['laɪtə(r)]
the banks of the river and wash it about in a pan till all the lighter
这 银行 的 这 河 和 洗 它 关于 在 一个 平底锅 直到 全部 这 打火机
['pɑ:tɪk(ə)lz] [pɑ:st] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,
particles passed off with the water ,
颗粒 通过了 离开 和 这 水 ,

他获取黄金的方法是，从河岸边取来沙子和砾石，放在淘洗盘里反复淘洗，直到所有较轻的颗粒都随水流走。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spæŋg(ə)lz] [ɒv; əv] [gəʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
leaving the little spangles of gold at the bottom .
离开 这 小的 亮片 的 金子 在 这 底部 .

底部留下点点金箔。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] [wʊd] [pɑ:s] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['getɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θɪmblfʊl]
Sometimes a week would pass without the miner getting more than a thimbleful
有时 一个 星期 会 经过 没有 这 矿工 获得 更多的 比 一个 顶针
,
,
,

有时一个星期过去了，矿工也只能得到一小撮金子。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [lʌmps] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [piː] .
but occasionally he would find a few lumps as big as a pea .
但 偶尔 他 会 寻找 一个 很少 肿块 作为 大的 作为 一个 豌豆 .

但偶尔他会发现一些像豌豆一样大的肿块。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] ['dɒnld] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [greɪt] [gʊd] - [lʌk] [bɪ'fel] [hɪm] .
One day , however , just as Donald was getting discouraged , a piece of great good - luck befell him .
一 天 , 然而 , 只是 作为 唐纳德 曾是 获得 灰心 , 一个 片 的 伟大的 好的 - 运气 发生 他 .

然而有一天，就在唐纳德感到沮丧的时候，他却迎来了天大的好运。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [pə'tɪkjələli] [dɪ'prest] [ðæt] [deɪ] ,
He had been particularly depressed that day ,
他 有 到过 特别 郁闷 那 天 ,

他那天情绪特别低落。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [gəʊld] [æt; ət] [ɔːl] [hæd; həd] [ri'wɔːdid] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ,
for no gold at all had rewarded his search for a week ,
为了 不 金子 在 全部 有 奖励 他的 搜索 为了 一个 星期 ,

因为他整整一周的搜寻都没有找到任何黄金。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [det] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [kləʊðz] .
and the family were already in debt for flour and clothes .
和 这 家庭 是 已经 在 债务 为了 面粉 和 衣服 .

而且，这个家庭已经因为买面粉和衣服而负债累累。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,
But , thanks to the monkey ,
但 , 谢谢 到 这 猴 ,

但是，多亏了那只猴子，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [gəʊld] ['nʌgɪt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn] [ðæt] ['væli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
he was able to go home to his wife with the largest gold nugget that had been seen in that valley for many years .
他 曾是 有能力的 到 去 家 到 他的 妻子 和 这 最大 金子 金块 那 有 到过 已见 在 那 谷 为了 许多 年 .

他带着多年来在该山谷中发现的最大金块回到了家，与妻子团聚。

[gʌm] [hæd; həd] [biːn] ['skɜːmɪʃɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɒn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [hiːps] ,
Gum had been skirmishing about as usual on the gravel heaps ,
胶 有 到过 小规模冲突 关于 作为 通常 在 这 碎石 堆积如山 ,

古姆像往常一样在砾石堆上四处打闹。

[wen] [sʌm; səm] [luːs] ['peb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'lɒdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [daʊn] ,
when some loose pebbles were dislodged by his paws , and , as they rolled down ,
什么时候 一些 松动的 鹅卵石 是 脱落 经过 他的 爪子 , 和 , 作为 他们 滚动 向下 ,

当他的爪子踢落一些松动的鹅卵石，鹅卵石滚落下来时，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['glɪtə(r)] [ɪn] [wʌn] [lɑːdʒ] [lʌmp] ,
he must have been attracted by the yellow glitter in one large lump ,
他 必须 有 到过 吸引 经过 这 黄色的 闪光 在 一 大的 块 ,

他一定是受到了那一大块黄色闪光物质的吸引。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['nʌgɪt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
for the next moment he had picked up the nugget and laid it ,
为了 这 下一个 片刻 他 有 挑选 向上 这 金块 和 铺设 它 ,

下一刻，他捡起那块金块，把它放了起来。

[wɪð] [ə; eɪ][wæg][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] , [æt; ət] ['dɑːnəldz] [fiːt] .
with a wag of his tail , at Donald's feet .
和 一个 摇摆 的 他的 尾巴 , 在 唐纳德的 脚 .

摇着尾巴，来到唐纳德的脚边。

[ðə; ði]['maɪnə(r)]['ɔːlməʊst] [wept] [fɔː(r); fə(r)] ['glædnəs] , [ænd; ənd] ,
The miner almost wept for gladness , and ,
这 矿工 几乎 哭泣 为了 欢乐 , 和 ,

矿工几乎喜极而泣，

['teɪkɪŋ] [gʌm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
taking Gum up in his arms as if he were a child ,
采取 胶 向上 在 他的 武器 作为 如果 他 是 一个 孩子 ,

他像抱孩子一样把Gum抱在怀里，

['hʌrid] [həʊm] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
hurried home to proclaim his fortune .
慌忙 家 到 宣布 他的 财富 .

他急忙赶回家，宣布自己发了财。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] ,
That night the family had a great feast ,
那 夜晚 这 家庭 有 一个 伟大的 盛宴 ,

当晚，全家人享用了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [gʌmz] [helθ] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [strɒgɪst] [tiː] [ðə; ði]['maɪnɪŋ][kæmp][kʊd; kəd]
and Gum's health was drunk in the strongest tea the mining camp could
和 口香糖 健康 曾是 醉 在 这 最强 茶 这 矿业 营 可以
['fɜːnɪʃ] .
furnish .
提供 .

而 Gum 的健康则体现在矿区能提供的最浓的茶里。

[pə'hæps] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] ['hæpən] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
Perhaps if they had known what was shortly to happen they would not have
也许 如果 他们 有 已知 什么 曾是 不久 到 发生 他们 会 不是 有
[slept] [kwaɪt][səʊ] ['saʊndli] .
slept quite so soundly .
睡着了 相当 所以 稳固地 .

如果他们知道接下来会发生什么，或许就不会睡得那么安稳了。

[ðə; ði] ['nʌgɪt] [ɒv; əv] [gəʊld]
THE NUGGET OF GOLD
这 金块 的 金子

金块

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[tuː] [naɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn]
Two nights after the wheel of fortune
二 夜晚 后 这 车轮 的 财富

命运之轮播出两晚后

[geɪv] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [tɜːn] .
gave an unlooked - for turn .
给予 一个 未曾注意的 - 为了 转动 .

出现了意想不到的转折。

['dɑːnəldz] [waɪf] [wɒz; wəz] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌgɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [njuːz]
Donald's wife was so proud of the nugget that she could not keep the news
唐纳德的 妻子 曾是 所以 自豪的 的 这 金块 那 她 可以 不是 保持 这 消息
[tuː; tə] [hɜː'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

唐纳德的妻子对这个金块感到非常自豪，忍不住把这个消息告诉了别人。

[ænd; ənd] , [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] ['dɒnld] [hæd; həd] ['keəfəli] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]
and , next morning , although Donald had carefully told her to keep it
和 , 下一个 早晨 , 虽然 唐纳德 有 小心 讲述 她 到 保持 它
['kwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

第二天早上，尽管唐纳德已经叮嘱她不要声张，

[kən'faid] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [lʌk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['maɪnərz] [waɪf] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]
confided his good - luck to another miner's wife , who lived a few hundred yards
坦白 他的 好的 - 运气 到 其他 矿工的 妻子 , WHO 居住地 一个 很少 百 码
[ɒf] .
off .
离开 .

他把自己的好运告诉了住在几百码外的另一位矿工的妻子。

[ðɪs] ['wɜːði] ['wʊmən] [təʊld] [ə'nʌðə(r)] ,
This worthy woman told another ,
这 值得 女士 讲述 其他 ,

这位贤惠的女士告诉另一位女士：

[ænd; ənd] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['dɑːnəldz] ['nʌgɪt] [wɒz; wəz] [spred] [frɒm; frəm]
and in twenty - four hours the fame of Donald's nugget was spread from
和 在 二十 - 四 小时 这 名声 的 唐纳德的 金块 曾是 传播 从
[end] [tuː; tə] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] .
end to end of the valley .
结尾 到 结尾 的 这 谷 .

二十四小时内，唐纳德发现的金块的名声就传遍了整个山谷。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['mætəd] [ɪn] [məʊst] ['pleɪsɪz] ,
This would not have mattered in most places ,
这 会 不是 有 重要 在 最多 地方 ,

在大多数地方，这无关紧要。

[bʌt; bət] ['maɪnɪŋ] ['dɪstrɪkts] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)ld] [baɪ] ['krɪmɪnlz] [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,
but mining districts are peopled by criminals and adventurers of all kinds ,
但 矿业 地区 是 人 经过 罪犯 和 冒险者 的 全部 种类 ,

但矿区里充斥着各种各样的罪犯和冒险家。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['lɔːləs] ['kærəktəz] [huːz] [tʃiːf] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]
and among these were some lawless characters whose chief business was
和 之中 这些 是 一些 无法无天 人物 谁 首席 商业 曾是
[tuː; tə] [get] [gəʊld] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
to get gold in some other way than by working for it .
到 得到 金子 在 一些 其他 方式 比 经过 在职的 为了 它 .

其中不乏一些不法之徒，他们的主要目的是不通过劳动就获取黄金。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] , ['brʌðəz] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end]
Two of these men , brothers , who lived with their families at the lower end
二 的 这些 男人 , 兄弟 , WHO 居住地 和 他们的 家庭 在 这 降低 结尾
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,
of the valley ,
的 这 谷 ,

这两个人是兄弟，他们和家人住在山谷的下游。

[dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] ['dɑːnəldz] ['nʌgɪt] .
determined that they should possess themselves of Donald's nugget .
决定 那 他们 应该 具有 他们自己 的 唐纳德的 金块 .

他们决心要得到唐纳德的金块。

['kʌvərɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɪð] [blæk] [mɑːsks] , [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [rɪ'vɔlvəz] ,
Covering their faces with black masks , and armed with revolvers ,
覆盖 他们的 面孔 和 黑色的 面具 , 和 武装 和 左轮手枪 ,

他们用黑色面罩遮住脸，手持左轮手枪，

[ðeɪ] [set] [ɒf] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['maɪnərz] ['kæbɪn] .
they set off about midnight for the miner's cabin .
他们 放 离开 关于 午夜 为了 这 矿工的 舱 .

他们大约在午夜时分出发前往矿工的小屋。

[ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔbəz] ['nɔɪzləsli] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
The family were fast asleep , and the robbers noiselessly pushed up the window ,
这 家庭 是 快速地 睡着了 , 和 这 强盗 无声 推动 向上 这 窗户 ,

一家人睡得很熟，劫匪悄无声息地推开了窗户。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['dɒnld] [slept] .
and entered the room where Donald slept .
和 进入 这 房间 在哪里 唐纳德 睡着了 .

然后走进了唐纳德睡觉的房间。

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['rʌfli] [ə'wəʊk] [hɪm] ,
Pointing a loaded revolver at his head , one of the men roughly awoke him ,
指向 一个 已加载 左轮手枪 在 他的 头 , 一 的 这 男人 大致 醒来 他 ,

其中一人用上了膛的左轮手枪指着他的头，粗暴地把他弄醒。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [muːvd] [ɔː(r)] [kraɪd] [aʊt] [hiː; hi] [wʊd] [bləʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
and told him if he moved or cried out he would blow out his brains and murder every one in the house .
和 讲述 他 如果 他 已搬 或者 哭 出去 他 会 吹 出去 他的 大脑 和 谋杀 每一个 一 在 这 房子 .

并告诉他，如果他动一下或喊叫，他就会开枪自杀，并杀死屋里的所有人。

['dɒnld] [wɒz; wəz] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [kæmp] [kraɪm] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æn; ən] [ə'tæk] [səʊ] ['sʌd(ə)n] ,
Donald was too familiar with stories of camp crime to resist an attack so sudden ,
唐纳德 曾是 也 熟悉的 和 故事 的 营 犯罪 到 抵抗 一个 攻击 所以 突然 ,

唐纳德对集中营里的犯罪故事太过熟悉，以至于无法抵挡如此突然的袭击。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɪləʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] ,
and , though a loaded revolver was under his own pillow , he saw his disadvantage and ,
和 , 尽管 一个 已加载 左轮手枪 曾是 在下面 他的 自己的 枕头 , 他 锯 他的 劣势 和 ,

虽然他枕头底下放着一把上了膛的左轮手枪，但他意识到自己的劣势，于是……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [kən'trəʊld] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]
for the sake of his wife and children , controlled himself with a great
为了 这 清酒 的 他的 妻子 和 孩子们 , 受控 他自己 和 一个 伟大的
['efət] .
effort .
努力 .

为了妻子和孩子，他竭力克制自己。

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed]
POINTING A LOADED REVOLVER AT HIS HEAD
指向 一个 已加载 左轮手枪 在 他的 头

他用一把上了膛的左轮手枪指着自己的头

- [ai] [wɒnt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]['met(ə)l][ɒv; əv] [jɔːz] , - [sed] [ðə; ði]['rɒbə(r)] .
' I want that little bit of metal of yours , ' said the robber .
- 我 想 那 小的 少量 的 金属 的 你的 , - 说 这 强盗 .

“我要你身上那一点点金属，”劫匪说。

['dɒnld] [leɪ] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] .
Donald lay perfectly quiet .
唐纳德 躺 完美 安静的 .

唐纳德静静地躺着，一动不动。

- [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ! -
' Do you hear ! '
- 做 你 听到 ! -

你听到了吗！

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , - [ai] [wɒnt] [ðæt] [gəʊld] . -
exclaimed the man , ' I want that gold . '
惊呼 这 男人 , - 我 想 那 金子 . -

那人喊道：“我要那块金子！”

- [ðen] [juː; jʊ][woʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['dɒnld] ['kwaɪətli] .
' Then you won't get it , ' said Donald quietly .
- 然后 你 惯于 得到 它 , - 说 唐纳德 悄悄 .

“那你就得不到了，”唐纳德平静地说。

- [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , - ['wɪspəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .
' I believe he has sent it to the bank , ' whispered the other man .
- 我 相信 他 有 发送 它 到 这 银行 , - 低声说道 这 其他 男人 .

“我相信他已经把钱汇到银行了，”另一个人低声说道。

- [kɪl] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] . -
' Kill him if he has . '
- 杀 他 如果 他 有 . -

“如果他有凶手，就杀了他。”

- [lʊk] [hɪə(r)] ! -
' Look here ! '
- 看 这里 ! -

“看这里！”

['θʌndə] [ðə; ði][fɜːst] , - [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['nʌgɪt] [ɪz] [gɒn] ? -
thundered the first , ' do you mean to say that nugget is gone ? '
雷鸣 这 第一的 , - 做 你 意思是 到 说 那 金块 是 已消失 ? -

“你是说那块金块没了？”第一个人厉声说道。

['dɒnld] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
Donald made no reply .
唐纳德 制成 不 回复 .

唐纳德没有回应。

[ɪf] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] ['rɔbəz] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪmpli] [sni:kt] [həʊm] ,
If he said it was gone , the robbers would have simply sneaked home ,
如果 他 说 它 曾是 已消失 , 这 强盗 会 有 简单地 偷偷摸摸 家 ,
[fɔ:(r); fə(r)]
for
为了

如果他说东西不见了，劫匪们就会悄悄溜回家了，因为

['dɒnld] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['nevə(r)][təʊld][ə; eɪ][laɪ] .
Donald was known in these parts as a man who never told a lie .
唐纳德 曾是 已知 在 这些 部分 作为 一个 男人 WHO 绝不 讲述 一个 说谎 .

在这一带，唐纳德以从不说谎而闻名。

[wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði]['rɒbə(r)] [ɑ:skt] [hɪm] , [bʌt; bət] ['dɒnld] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
Once more the robber asked him , but Donald remained silent .
一次 更多的 这 强盗 问 他 , 但 唐纳德 剩余 沉默的 .

劫匪再次问他，但唐纳德保持沉默。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
This was enough .
这 曾是 足够的 .

这样就足够了。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ri:əli] [bi:n] [gɒn] ['dɒnld] [wʊd] [hæv; həv] ['sɜ:t(ə)nli] [sed] [səʊ] .
If it had really been gone Donald would have certainly said so .
如果 它 有 真的 到过 已消失 唐纳德 会 有 当然 说 所以 .

如果它真的不见了，唐纳德肯定会说的。

[səʊ] , [waɪl] [ðə; ði][fɜ:st][mæn] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
So , while the first man stood with a revolver at his ear ,
所以 , 尽管 这 第一的 男人 站立 和 一个 左轮手枪 在 他的 耳朵 ,

于是，当第一个人把左轮手枪抵在耳边时，

[ðə; ði]['sekənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] [haʊs] .
the second proceeded to search the house .
这 第二 继续 到 搜索 这 房子 .

第二个人随后进入屋内进行搜查。

[drɔ:z] , ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] ['kʌbədz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] ['rænsæk] [ɪn] [kwɪk]
Drawers , boxes , and cupboards were opened and ransacked in quick
抽屉 , 盒子 , 和 橱柜 是 打开 和 洗劫一空 在 快的
[sək'seʃ(ə)n] ;
succession ;
演替 ;

抽屉、箱子和橱柜被迅速打开并翻了个底朝天；

['evri] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [rʊmz; ru:mz][wɒz; wəz][ɪg'zæmɪnd] ;
every corner of the two rooms was examined ;
每一个 角落 的 这 二 房间 曾是 检查 ;

两个房间的每个角落都仔细检查过了；

[ðə; ði]['veri] ['dɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
the very dishes on the shelf were turned upside down ,
这 非常 菜肴 在 这 架子 是 转向 上行 向下 ,

架子上的盘子都被翻了个底朝天。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - ['beɪs(ə)n] [smæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] , [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]
and the sugar - basin smashed to pieces with a blow , in case it should
和 这 糖 - 盆地 粉碎 到 件 和 一个 吹 , 在 案件 它 应该
[hæv; həv] [bi:n] ['hɪd(ə)n][ðeə(r)] .
have been hidden there .
有 到过 隐 那里 .

为了防止糖罐藏在里面，便将糖罐砸得粉碎。

- [let] [ˌem 'iː][traɪ] , - [sed] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] ; - [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ðə; ði][əʊld][beə(r)] ,
' Let me try , ' said the man with the revolver ; ' you watch the old bear ,
- 让 我 尝试 , - 说 这 男人 和 这 左轮手枪 ; - 你 手表 这 老的 熊 ,

"让我试试,"拿左轮手枪的男人说,"你看着那头老熊,

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kænt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . -
and see if I can't find it . '
和 看 如果 我 不能 寻找 它 . -

看看能不能找到。

[wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['rænsæk]
Once more the house was ransacked
一次 更多的 这 房子 曾是 洗劫一空

房子再次被洗劫一空。

[frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɒbə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [sɜːtʃ] ,
from top to bottom , and the robber was about to abandon the search ,
从 顶部 到 底部 , 和 这 强盗 曾是 关于 到 放弃 这 搜索 ,

从上到下,劫匪正准备放弃搜寻。

[wen] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
when a sudden thought occurred to him .
什么时候 一个 突然 想法 发生 到 他 .

这时,他突然想到了什么。

[ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] [tɪkt] [ə; eɪ] ['wʊdn] [ə'merɪkən] [klɒk] , [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] .
On the mantel - piece ticked a wooden American clock , about two feet high .
在 这 壁炉架 - 片 勾选 一个 木制的 美国人 钟 , 关于 二 脚 高的 .

壁炉架上摆着一个约两英尺高的美国木制钟,滴答作响。

[ðə; ði][mæn]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld][ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .
The man opened the door in the case , and fumbled about with his finger .
这 男人 打开 这 门 在 这 案件 , 和 笨手笨脚 关于 和 他的 手指 .

那人打开柜门,用手指摸索着。

[nekst]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [aʊt][ðə; ði] ['nʌgɪt] .
Next moment he had drawn out the nugget .
下一个 片刻 他 有 绘制 出去 这 金块 .

下一刻,他就掏出了那块金块。

[hiː; hi][bent]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
He bent over the fire to get a better look at it ,
他 弯曲 超过 这 火 到 得到 一个 更好的 看 在 它 ,

他俯身靠近火堆,想看得更清楚些。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
and then proceeded to weigh it in the palm of his hand ,
和 然后 继续 到 称重 它 在 这 棕榈 的 他的 手 ,

然后他把它放在手掌里称了称重。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] .
to see how much it was worth .
到 看 如何 很多 它 曾是 值得 .

看看它值多少钱。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['rɒbə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [muːvd] ['laɪkwaɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
The other robber , unable to restrain his curiosity , moved likewise toward the
这 其他 强盗 , 无法 到 抑制 他的 好奇心 , 已搬 同样地 朝向 这
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

另一名强盗按捺不住好奇心，也朝火堆走去。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [tʃekt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri][kraɪ] ,
when the first checked him with an angry cry ,
什么时候 这 第一的 已检查 他 和 一个 生气的 哭 ,

当第一个人愤怒地吼叫着质问他时，

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [saɪd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .
and sent him back to his victim's side to continue his guard .
和 发送 他 后退 到 他的 受害者的 边 到 继续 他的 警卫 .

然后把他送回受害者身边继续守卫。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['dɒnld] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][aʊt] , [ænd; ənd]
Another moment , and Donald would have had his revolver out , and
其他 片刻 , 和 唐纳德 会 有 有 他的 左轮手枪 出去 , 和
[ðə; ði] ['nʌgɪt] [wʊd] [hæv; həv]
the nugget would have
这 金块 会 有

再过一会儿，唐纳德就会拔出左轮手枪，那块金块就会……

[biːn] [seɪvd] .
been saved .
到过 已保存 .

已获救。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] [ɒn] [huːm] [ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd]
But there was another spectator of this scene on whom the thieves had
但 那里 曾是 其他 旁观者 的 这 场景 在 谁 这 窃贼 有
['skeəsli] ['rekən] .
scarcely reckoned .
几乎 估计 .

但盗贼们几乎没有料到，还有另一位旁观者也在场。

[ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [bɜːθ] , [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [sæt] [gʌm] .
In his usual berth , crouched at the side of the fireplace , sat Gum .
在 他的 通常 泊位 , 蹲着 在 这 边 的 这 壁炉 , 卫星 胶 .

格姆像往常一样蹲在壁炉边，占据了他常待的位置。

[ðə; ði]['rɒbə(r)][wɒz; wəz] [weɪɪŋ] [ðə; ði][gəʊld][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
The robber was weighing the gold in his hand , turning it round and round
这 强盗 曾是 称重 这 金子 在 他的 手 , 转弯 它 圆形的 和 圆形的
,
,
,

强盗正掂着手里的金子，转来转去，

[ænd; ənd] ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði]['glɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] [ə'træktɪd]
and gloating over it , when the glitter from the precious metal attracted
和 幸灾乐祸 超过 它 , 什么时候 这 闪光 从 这 宝贵的 金属 吸引
[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [aɪ] .
the monkey's eye .
这 猴子的 眼睛 .

猴子正得意洋洋地看着，这时贵金属的闪光吸引了猴子的目光。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn] [ðɪs] [gəʊld] , [fɔː(r); fə(r)] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,
It seemed to feel some sense of property in this gold , for , quick as lightning ,
它 似乎 到 感觉 一些 感觉 的 财产 在 这 金子 , 为了 , 快的 作为 闪电 ,

它似乎对这黄金有一种所有权的感觉，因为，快如闪电般，

[wʌn] ['heəri] [pɔː] [brʌʃt] [ðə; ði] ['rɑːbərz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['nʌgɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] .
one hairy paw brushed the robber's hand , and the next moment the nugget was gone .
一 毛茸茸 爪子 刷过 这 强盗的 手 , 和 这 下一个 片刻 这 金块 曾是 已消失 .

一只毛茸茸的爪子擦过强盗的手，下一刻，金块就不见了。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊθ] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [tɜːnd] [ɒn] [gʌm] ,
With a great oath the robber turned on Gum ,
和 一个 伟大的 誓言 这 强盗 转向 在 胶 ,

强盗咒骂着转身面对格姆，

[ænd; ənd] [delt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ['sensləs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
and dealt it a blow on the head which knocked it senseless to the other side of the room .
和 已处理 它 一个 吹 在 这 头 哪个 敲门 它 无意义的 到 这 其他 边 的 这 房间 .

然后一拳打在它的头上，把它打得不省人事，飞到房间的另一边去了。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [bləʊ] [fel] , [tuː] [θɪŋz] ['hæpənd] .
But , before that blow fell , two things happened .
但 , 前 那 吹 跌倒 , 二 事物 发生 .

但是，在那一击到来之前，发生了两件事。

[wɪð] [wʌn] [hænd] [held] [aʊt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪt'self] [ə'genst] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɒnslɔːt] ,
With one hand held out to protect itself against this sudden onslaught ,
和 一 手 握住 出去 到 保护 本身 反对 这 突然 猛攻 ,

它伸出一只手来保护自己，抵御这突如其来的攻击。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] [æt; ət] [ɪts] [ə'seɪlənts] [feɪs] ,
the monkey made a grab at its assailant's face ,
这 猴 制成 一个 抓住 在 它是 袭击者的 脸 ,

猴子扑向袭击者的脸，

[ænd; ənd] [tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [blæk] [mɑːsk] , [səʊ] [ðæt] ['dɒnld] ['ɪnstəntli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [mæn] ,
and tore off the black mask , so that Donald instantly recognised the man ,
和 撕裂 离开 这 黑色的 面具 , 所以 那 唐纳德 即刻 已确认 这 男人 ,

他一把扯下黑色面具，唐纳德立刻认出了这个人。

[ɪn] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ; [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [gəʊld] ,
in the glow of the firelight ; with the other hand , which held the gold ,
在 这 辉光 的 这 火光 ; 和 这 其他 手 , 哪个 握住 这 金子 ,

在火光映照下；另一只手拿着金子，

[ðə; ði] ['mʌŋki] ['swɪftli] [træns'fəːd] [ðə; ði] ['nʌgɪt] [tuː; tə] [ɪts] [maʊθ] .
the monkey swiftly transferred the nugget to its mouth .
这 猴 迅速地 转移 这 金块 到 它是 嘴 .

猴子迅速地把那块金块送进了嘴里。

[ðə; ði] ['rɑːbərz] [aɪ] ['fɒləʊd] [ðɪs] [lɑːst] ['muːvmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [gʌm] ['rʌfli] ,
The robber's eye followed this last movement , however , and he picked up Gum roughly ,
这 强盗的 眼睛 随后 这 最后的 移动 ， 然而 ， 和 他 挑选 向上 胶 大致 ，

然而，劫匪的目光追随着这最后一个动作，他粗暴地捡起了口香糖。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rentʃ] ['əʊpən] [ɪts] [dʒɔːz] .
and proceeded to wrench open its jaws .
和 继续 到 扳手 打开 它是 下颚 .

然后猛地张开了它的下颚。

[hiː; hi] [felt] [ɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nʌgɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
He felt all round his mouth , but the nugget was not there .
他 毛毡 全部 圆形的 他的 嘴 ， 但 这 金块 曾是 不是 那里 .

他摸遍了嘴巴周围，但没找到那块金块。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['sensləs] ['bɒdi] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nəʊ] [gəʊld] [ə'pɪəd] .
He held the senseless body up by the tail and shook it , but no gold appeared .
他 握住 这 无意义的 身体 向上 经过 这 尾巴 和 摇晃 它 ， 但 不 金子 出现 .

他抓住那具毫无知觉的尸体的尾巴，把它举起来摇晃，但没有出现金子。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ɪts] [θrəʊt] ,
He took his head between his knees , and sounded all over its throat ,
他 采取 他的 头 之间 他的 膝盖 ， 和 听起来 全部 超过 它是 喉 ，

他把头埋在膝盖间，仔细检查了它的喉咙。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nʌgɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
but the nugget was not to be found .
但 这 金块 曾是 不是 到 是 成立 .

但是，那块金块却始终没有找到。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
As a matter of fact it was not there .
作为 一个 事情 的 事实 它 曾是 不是 那里 .

事实上，它并不在那里。

[ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hed] [hæd; həd] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪts] [θrəʊt] .
The blow which had fallen upon the monkey's head had knocked it down its throat .
这 吹 哪个 有 倒下 之上 这 猴子的 头 有 敲门 它 向下 它是 喉 .

击中猴子头部的那一击，直接打进了它的喉咙。

[gʌm] [hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] ['nʌgɪt] !
Gum had swallowed the nugget !
胶 有 吞咽 这 金块 !

口香糖把那块金块吞下去了！

[wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [naʊ] ?
What was to be done now ?
什么 曾是 到 是 完毕 现在 ?

现在该怎么办？

[ɪf] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
If the robber had had a knife in his pocket ,
如果 这 强盗 有 有 一个 刀 在 他的 口袋 ，

如果劫匪口袋里有把刀，

[gʌm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ded] ['mʌŋki] [ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
Gum would have been a dead monkey in two seconds .
胶 会 有 到过 一个 死的 猴 在 二 秒 .

格姆两秒钟之内就会变成一只死猴子。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfəli] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [naɪf] , [gʌm] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə] ,
But while he was unsuccessfully feeling for his knife , Gum suddenly came to ,
但 尽管 他 曾是 不成功 感觉 为了 他的 刀 , 胶 突然 来了 到 ,

但就在他摸索着寻找刀子无果时，格姆突然醒了过来。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn]['vaɪələnt] ['rɪgl] [ʃʊk] [ɪt'self] [friː] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [ʃelf] .
and with one violent wriggle shook itself free , and sprang on the highest shelf .
和 和 一 暴力 扭动 摇晃 本身 自由的 , 和 弹簧 在 这 最高 架子 .

它猛地扭动了一下，挣脱了束缚，跳到了最高的架子上。

[ðə; ði]['rɒbə(r)] [geɪv] [tʃeɪs] ; [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði][məʊst]['kɒmɪk(ə)l] [hʌnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .
The robber gave chase ; then followed the most comical hunt you ever saw .
这 强盗 给予 追赶 ; 然后 随后 这 最多 滑稽 打猎 你 曾经 锯 .

劫匪开始追赶；接下来上演了一场你从未见过的滑稽追逐戏。

[ðə; ði] ['rɑːbərz] [feɪs] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪk'spəʊzd] ([hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] ['dɒnld] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [hɪm]) ,
The robber's face being now exposed (he had no idea that Donald had already recognised him) ,
这 强盗的 脸 存在 现在 裸露 (他 有 不 主意 那 唐纳德 有 已经 已确认 他) ,

劫匪的脸现在暴露了出来（他并不知道唐纳德已经认出了他），

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] ,
he was afraid to turn round ,
他 曾是 害怕的 到 转动 圆形的 ,

他不敢转身。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [hʌnt] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['feɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] ['dɒnld] [leɪ] ,
and he had to keep up the hunt without once facing in the direction where Donald lay ,
和 他 有 到 保持 向上 这 打猎 没有 一次 面向 在 这 方向 在哪里 唐纳德 躺 ,

他不得不继续搜寻，却始终无法回头看向唐纳德躺着的方向。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] ['bæfld] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] [hɑːd] [wɜːk] ,
with the result that he was fairly baffled , and after a quarter of an hour's hard work ,
和 这 结果 那 他 曾是 相当 困惑 , 和 后 一个 四分之一 的 一个 小时 难的 工作 ,

结果他感到非常困惑，经过十五分钟的努力，

[geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] .
gave up the chase .
给予 向上 这 追赶 .

放弃追赶了。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə][blaɪnd] ['dɒnld] .
All that remained now was to blind Donald .
全部 那 剩余 现在 曾是 到 瞎的 唐纳德 .

现在剩下的就是弄瞎唐纳德的眼睛了。

['rʌfli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bed] , [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [druː]
Roughly approaching the bed , the robber drew
大致 接近 这 床 , 这 强盗 画

强盗粗鲁地走到床边，拔出了枪。

[ðə; ði] ['blæŋkɪts] ['əʊvə(r)] ['dɑːnəldz] [feɪs] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]
the blankets over Donald's face , and told him he would shoot him if he
这 毯子 超过 唐纳德的 脸 , 和 讲述 他 他 会 射击 他 如果 他
[deəd] [tuː; tə] [stɜː(r)] .
dared to stir .
敢于 到 搅拌 .

他们用毯子蒙住唐纳德的脸，并告诉他，如果他敢动一下，就开枪打死他。

[æz; əz] [æn; ən] ['ekstrə] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['maɪnərz] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ,
As an extra precaution , the miner's revolver was taken out of reach ,
作为 一个 额外的 预防 , 这 矿工的 左轮手枪 曾是 已采取 出去 的 抵达 ,
[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [men] ['stɑːtɪd] ,
and then both men started ,
和 然后 两个都 男人 开始 ,

为了更加谨慎，矿工的左轮手枪被拿走了，放在够不着的地方，然后两人开始行动。

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊp] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
with a piece of rope , to secure the monkey .
和 一个 片 的 绳索 , 到 安全的 这 猴 .

用一根绳子把猴子拴住。

['klevə(r)] [æz; əz] [gʌm] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [men] , [huː] ,
Clever as Gum was , he was scarcely a match for two men , who ,
聪明的 作为 胶 曾是 , 他 曾是 几乎 一个 匹配 为了 二 男人 , WHO ,

尽管格姆很聪明，但他几乎不是那两个人的对手，那两个人……

[æz; əz] ['nəʊtɪd] [hɔːs] - [θiːvz] , [wɜː(r); wə(r)] ['ekspɜːts] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læ'suː] ,
as noted horse - thieves , were experts in the use of the lasso ,
作为 著名的 马 - 窃贼 , 是 专家 在 这 使用 的 这 套索 ,

众所周知的偷马贼都是套索使用方面的专家。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ]
and in a short time the monkey was ignominiously driven from his perch
和 在 一个 短的 时间 这 猴 曾是 耻辱地 驱动 从 他的 栖息
[ɒn] [ə; eɪ] ['rɑːftə(r)] ,
on a rafter ,
在 一个 椽 ,

不久之后，这只猴子就被狼狈地从椽子上的栖息处赶了下来。

[taɪd] [ʌp] [ɪn] ['dɑːnəldz] ['pɪləʊ] - [keɪs] , [ænd; ənd] [swʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
tied up in Donald's pillow - case , and swung over the shoulder of one of the
系 向上 在 唐纳德的 枕头 - 案件 , 和 摇摆 超过 这 肩膀 的 一 的 这
[men] .
men .
男人 .

被装进唐纳德的枕套里，然后荡到其中一个男人的肩膀上。

[ðen] [ðə; ði] ['rɔbəz] [wɪʃt] ['dɒnld] [ə; eɪ] [grɪm] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] -
Then the robbers wished Donald a grim good - night , and marched off with their '
然后 这 强盗 希望 唐纳德 一个 严峻 好的 - 夜晚 , 和 行军 离开 和 他们的 -
[pɜːs] . -
purse . '
钱包 . -

然后，劫匪们冷冷地向唐纳德道了声晚安，带着他们的"钱包"扬长而去。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈdɒnld] [kɔːld] [ˈɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , - [gʊd] -
As they were going out of the door Donald called after them , ' Good -
作为 他们 是 去 出去 的 这 门 唐纳德 称为 后 他们 , - 好的 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他们正要出门时，唐纳德在他们身后喊道：“晚安。”

[jiː; ji] [ˈblægɑːd] , [ænd; ənd] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] ,
ye blackguards , and mark my words ,
是的 黑帮 , 和 标记 我的 字 ,

你们这些恶棍，记住我的话！

[ɪf] [jiː; ji] [leɪ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [ðæt] [ˈmʌŋki] [jɪl] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jiː; ji] [lɪv; laɪv] ! -
if ye lay a hand on that monkey ye'll regret it as long as ye live ! '
如果 是的 躺 一个 手 在 那 猴 叫喊 后悔 它 作为 长的 作为 是的 居住 ! -

你要是敢碰那只猴子，你这辈子都会后悔的！

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [men] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
This made the men a little frightened ,
这 制成 这 男人 一个 小的 害怕 ,

这让男人们有些害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,
for although they did not like to confess it to one another ,
为了 虽然 他们 做过 不是 喜欢 到 承认 它 到 一 其他 ,

虽然他们不愿向对方承认这一点，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [gʌm] [ðæt] [wɒz; wəz] - [nɒt] [ˈkæni] . -
there was something about Gum that was ' not canny . '
那里 曾是 某物 关于 胶 那 曾是 - 不是 精明 . -

古姆身上有种“不够精明”的气质。

[ˈenihaʊ] , [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈkɒnʃəns] ,
Anyhow , whether it was fear of the monkey , or of their own consciences ,
无论如何 , 无论 它 曾是 害怕 的 这 猴 , 或者 的 他们的 自己的 良心 ,

总之，无论是害怕猴子，还是害怕自己的良心，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [gʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði]
instead of killing Gum as soon as they left the house they carried it all the
反而 的 杀 胶 作为 很快 作为 他们 左边 这 房子 他们 携带 它 全部 这
[wei] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
way home with them ,
方式 家 和 他们 ,

他们没有在离开家后立即杀死古姆，而是把它一路带回了家。

[dɪˈskʌsɪŋ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
discussing which of them was to kill it , and how it was to
讨论 哪个 的 他们 曾是 到 杀 它 , 和 如何 它 曾是 到
[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

他们讨论由谁来杀死它，以及如何杀死它。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[wen] [ðə; ði] [θiːvz] [riːtʃt] [həʊm] , [ˈɑːftə(r)]
When the thieves reached home , after
什么时候 这 窃贼 达到 家 , 后

当窃贼们回到家后，

[ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] ,
a hasty breakfast ,
一个 仓促 早餐 ,

匆匆吃了顿早餐,

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [pɜːs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd]
they continued the discussion as to how the purse was to be opened
他们 持续 这 讨论 作为 到 如何 这 钱包 曾是 到 是 打开

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌgɪt] [sɪ'kjʊəd] .
and the nugget secured .
和 这 金块 安全 .

他们继续讨论如何打开钱包,如何确保金块的安全。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪləʊ] -
Unfortunately for them the monkey had struggled out of the pillow -
很遗憾 为了 他们 这 猴 有 挣扎 出去 的 这 枕头 -

[keɪs] ,
case ,
案件 ,

不幸的是,猴子已经从枕套里挣脱出来了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] - ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌns]
as soon as it reached the house , and the robbers ' children at once
作为 很快 作为 它 达到 这 房子 , 和 这 强盗 - 孩子们 在 一次

[siːzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
seized upon it ,
查获 之上 它 ,

它一到房子门口,就被强盗的孩子们立刻抢走了。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðeə(r)][pet] .
and claimed it as their pet .
和 声称 它 作为 他们的 宠物 .

并声称它是自己的宠物。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] ,
When they were told it would have to be killed , the youngest child ,
什么时候 他们 是 讲述 它 会 有 到 是 被杀 , 这 最小的 孩子 ,

当被告知必须杀死它时,最小的孩子

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][səʊ] ['lʌvli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][bæd]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
a little girl so lovely that even a bad father could not help loving her ,
一个 小的 女孩 所以 迷人的 那 甚至 一个 坏的 父亲 可以 不是 帮助 爱 她 ,

一个如此可爱的小女孩,即使是坏父亲也无法不爱她。

[bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['rɑːbərz] [nek] ,
burst into tears , and , putting her arms round the robber's neck ,
爆裂 进入 眼泪 , 和 , 推杆 她 武器 圆形的 这 强盗的 脖子 ,

她突然嚎啕大哭,并搂住劫匪的脖子,

[preɪd] [ænd; ənd] [in'triːt] [hɪm][tuː; tə][speə(r)][ɪts][laɪf] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)]
prayed and entreated him to spare its life , and let her
祈祷 和 恳求 他 到 空闲的 它是 生活 , 和 让 她

她祈祷恳求他饶它一命,让她……

[pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
play with it .
玩 和 它 .

玩玩看。

[naʊ] , ['wɪkɪd] [æz; əz] [ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] , [ðɪs] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]
Now , wicked as this man was , this child had a mysterious influence over
现在 , 邪恶 作为 这 男人 曾是 , 这 孩子 有 一个 神秘 影响 超过
[hɪm] ,
him ,
他 ,

虽然这个人作恶多端，但这个孩子却对他有着一种神秘的影响。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kɪl] [gʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ,
and though he was resolved to kill Gum , and that immediately ,
和 尽管 他 曾是 已解决 到 杀 胶 , 和 那 立即地 ,

尽管他决心要杀死格姆，而且是立刻就动手，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
he determined that she should not see it done , nor even know that he had
他 决定 那 她 应该 不是 看 它 完毕 , 也不 甚至 知道 那 他 有
[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
done it .
完毕 它 .

他决定不让她看到这件事发生，甚至不让她知道他做了这件事。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,
Besides this ,
除了 这 ,

除此之外，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld]
it would never do to let the people in the valley know that they had killed
它 会 绝不 做 到 让 这 人们 在 这 谷 知道 那 他们 有 被杀
[ðə; ði] ['mʌŋki] ,
the monkey ,
这 猴 ,

绝对不能让山谷里的人知道他们杀了猴子。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɒnld] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] ['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðə(r)]
for Donald would surely go in search of it ; so after consulting together
为了 唐纳德 会 一定 去 在 搜索 的 它 ; 所以 后 咨询 一起
[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,

因为唐纳德肯定会去寻找它；所以经过一段时间的商议，

[ðə; ði] ['rɒbəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [gʌm] [wɪ'ðaʊt] ['enibɒdi] ['biːɪŋ] ['eni] [ðə; ði]
the robbers decided on a plan for killing Gum without anybody being any the
这 强盗 决定 在 一个 计划 为了 杀 胶 没有 任何人 存在 任何 这
['waɪzə(r)] .
wiser .
更明智 .

劫匪们制定了一个计划，要在不让任何人察觉的情况下杀死 Gum。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['draʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [sluː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ,
They knew that if they shot it , or drowned it , or slew it with a knife ,
他们 知道 那 如果 他们 射击 它 , 或者 溺水 它 , 或者 一万 它 和 一个 刀 ,

他们知道，如果他们射杀它、淹死它或用刀杀死它，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] ,
the children would be angry ,
这 孩子们 会 是 生气的 ,

孩子们会生气的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [təʊld] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['dɑːnəldz] ['fæməli] .
and the story would certainly be told to their playmates and passed on in time to Donald's family .
和 这 故事 会 当然 是 讲述 到 他们的 玩伴 和 通过了 在 在 时间 到 唐纳德的 家庭 .

这个故事肯定会讲给他们的玩伴听，并随着时间的推移传到唐纳德的家人那里。

[səʊ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [skiːm] [wɒz; wəz] ['hætʃt] .
So a very diabolical scheme was hatched .
所以 一个 非常 邪恶的 方案 曾是 孵化 .

于是，一个极其邪恶的计划就此酝酿。

[ðə; ði]
The
这

这

['əʊnli] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [gʌm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['siːɪŋ] ,
only way they could think of for killing Gum without any one seeing ,
仅有的 方式 他们 可以 思考 的 为了 杀 胶 没有 任何 一 看到 ,

他们能想到的唯一一个在不被人发现的情况下杀死Gum的方法，

[ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] ,
or without either of them being actually present at the death ,
或者 没有 任何一个 的 他们 存在 实际上 展示 在 这 死亡 ,

或者两人均未实际在场目睹死亡，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] ['gʌnpaʊdə(r)] .
was to blow it up with gunpowder .
曾是 到 吹 它 向上 和 火药 .

原本打算用火药把它炸毁。

[ðɪs] ['meθəd] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] , [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [laɪkt] [tuː; tə] [kən'fes] [wei] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
This method had another advantage , which neither of the men liked to confess weighed with them ,
这 方法 有 其他 优势 , 哪个 两者都不 的 这 男人 喜欢 到 承认 称重 和 他们 ,

这种方法还有另一个优点，但两人都不愿承认这一点。

[bʌt; bət] [ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌnpaʊdə(r)] .
but in reality it was this more than anything else that made them think of the gunpowder .
但 在 现实 它 曾是 这 更多的 比 任何事物 别的 那 制成 他们 思考 的 这 火药 .

但实际上，正是这一点比其他任何因素都更能让他们想到火药。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːts] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kauəd] ,
At the bottom of their hearts these men were cowards ,
在 这 底部 的 他们的 心 这些 男人 是 懦夫 ,

这些人骨子里都是懦夫。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θret] [wɪtʃ] ['dɒnld] [hæd; həd] ['ʌtə] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and after the strange threat which Donald had uttered as they were leaving his house ,
和 后 这 奇怪的 威胁 哪个 唐纳德 有 说出 作为 他们 是 离开 他的 房子 ,

在他们离开唐纳德家时，唐纳德发出了一声奇怪的威胁之后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli] [ə'freɪd] - [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][hænd] - [ə'pɒn] [gʌm] .
they were secretly afraid ' to lay a hand ' upon Gum .
他们 是 偷偷 害怕的 - 到 躺 一个 手 - 之上 胶 .

他们暗地里害怕“碰”一下 Gum。

[ə; eɪ] ['mʌŋki] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] ['kriːtʃə(r)] .
A monkey was a very mysterious creature .
一个 猴 曾是 一个 非常 神秘 生物 .

猴子是一种非常神秘的生物。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wʌn][bɪ'fɔː(r)] .
They had never had anything to do with one before .
他们 有 绝不 有 任何事物 到 做 和 一 前 .

他们以前从未接触过这种东西。

[gʌmz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['hjuːmən] [lʊk] ,
Gum's face had a curious human look ,
口香糖 脸 有 一个 好奇的 人类 看 ,

口香糖的脸长得有点像人类，这很奇怪。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɜːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][kəʊld] [blʌd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][laɪk] ['mɜːdərɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .
and to murder it in cold blood was almost like murdering a man .
和 到 谋杀 它 在 寒冷的 血 曾是 几乎 喜欢 谋杀 一个 男人 .

冷血地杀害它几乎等同于杀害一个人。

[səʊ][ðə; ði]['gʌnpaʊdə(r)][aɪ'dɪə] [siːmd] [ðə; ði]['veri] [sə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ,
So the gunpowder idea seemed the very solution that was needed ,
所以 这 火药 主意 似乎 这 非常 解决方案 那 曾是 需要 ,

因此，火药似乎正是当时所需要的解决方案。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [ðeə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns] .
and they set about their preparations at once .
和 他们 放 关于 他们的 准备工作 在 一次 .

他们立即着手准备。

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [ə'leɪ]
While one of the men remained at the kitchen fire with the family to allay
尽管 一 的 这 男人 剩余 在 这 厨房 火 和 这 家庭 到 巷
[sə'spɪʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

其中一名男子留在厨房的火堆旁陪伴这家人，以消除他们的怀疑。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['pɒkɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæn; kən][ɒv; əv]['maɪnəz] - ['blɑːstɪŋ] - ['paʊdə(r)] , [ə; eɪ]
the other , after pocketing a little can of miners ' blasting - powder , a
这 其他 , 后 口袋 一个 小的 能 的 矿工 - 爆破 - 粉末 , 一个
['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒv; əv] [fjuːz] ,
couple of feet of fuse ,
夫妻 的 脚 的 保险丝 ,

另一个人则揣进了一小罐矿工用的炸药和几英尺长的引线，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] ,
and a piece of string ,
和 一个 片 的 细绳 ,

还有一根绳子，

[strəul] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæbɪn][ɒn][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]
strolled out to the wood behind the cabin on the pretence of giving the
漫步 出去 到 这 木头 在后面 这 舱 在 这 虚伪 的 给予 这
['mʌŋki] [ə; eɪ] [wɔːk] .
monkey a walk .
猴 一个 走 .

假装带猴子散步，溜达到小屋后面的树林里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ləʊ] ['θɪkɪt] [skriːnd] [ðə; ði][peə(r)][frɒm; frəm] [vjuː] ,
As soon as a low thicket screened the pair from view ,
作为 很快 作为 一个 低的 灌木丛 筛选 这 一对 从 看法 ,

当一丛低矮的灌木遮挡住两人的视线后，

[ðə; ði]['rɒbə(r)] [taɪd][ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
the robber tied the monkey to the trunk of a tree .
这 强盗 系 这 猴 到 这 树干 的 一个 树 .

强盗把猴子绑在了树干上。

[ðen] [hiː; hi] [læʃt] [ðə; ði][kæn; kən][ɒv; əv]['gʌnpaʊdə(r)] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [teɪl] ,
Then he lashed the can of gunpowder tightly to the monkey's tail ,
然后 他 鞭打 这 能 的 火药 紧紧 到 这 猴子的 尾巴 ,

然后他把火药罐紧紧地绑在猴子的尾巴上。

[pɑːst] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuːz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] , [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
passed one end of the fuse into it through a small hole , struck a match ,
通过了 一 结尾 的 这 保险丝 进入 它 通过 一个 小的 洞 , 击 一个 匹配 ,

将保险丝的一端穿过一个小孔插入其中，然后划燃一根火柴。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .
and lighted the other end .
和 照明 这 其他 结尾 .

然后点燃了另一端。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fjuːz] [wɒz; wəz] ['feəli] [lɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['faɪə(r)] ['sləʊli] ['kriːpɪŋ] ['ʌpwədz] ,
As soon as he saw the fuse was fairly lit , and the red fire slowly creeping upwards ,
作为 很快 作为 他 锯 这 保险丝 曾是 相当 点燃 , 和 这 红色的 火 缓慢地 爬行 向上 ,

他一看到引线已经点燃，红色的火焰缓缓向上蔓延，

[hiː; hi][ræn] [bæk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
he ran back as fast as he could to the house .
他 跑 后退 作为 快速地 作为 他 可以 到 这 房子 .

他以最快的速度跑回了家。

['miːntaɪm]
Meantime
与此同时

与此同时

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [ˌkɒnsə'tiːnə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ,
the other man had got a concertina from the shelf ,
这 其他 男人 有 得到 一个 手风琴 从 这 架子 ,

另一个人从架子上拿了一把手风琴。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
and was playing with all his might to drown the sound of the explosion .
和 曾是 玩耍 和 全部 他的 可能 到 溺水 这 声音 的 这 爆炸 .

他拼尽全力地演奏，试图盖过爆炸声。

[wen] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [ə'raɪvd] , [aʊt][ɒv; əv] [breθ] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
When the executioner arrived , out of breath though he was ,
什么时候 这 刽子手 到达的 , 出去 的 气息 尽管 他 曾是 ,

刽子手到达时，虽然他已经气喘吁吁，

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] ['nɔɪzɪli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'tiːnə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] ,
he joined noisily in the dance which the children had set up the moment the concertina began to play ,
他 加入 喧闹地 在 这 舞蹈 哪个 这 孩子们 有 放 向上 这 片刻 这 手风琴 开始 到 玩 ，

手风琴一响，孩子们就开始跳舞，他也兴高采烈地加入了他们的行列。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwentʃt] .
and presently such a stamping and shouting was going on in the cottage that the sound of an earthquake would have been quenched .
和 目前 这样的 一个 冲压 和 喊叫 曾是 去 在 在 这 小屋 那 这 声音 的 一个 地震 会 有 到过 淬火 .

这时，小屋里传来一阵阵跺脚和喊叫声，连地震的声音都被掩盖了。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ə'kɜːd] .
Suddenly an awful interruption occurred .
突然 一个 可怕 中断 发生 .

突然，可怕的事情发生了。

[θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['baʊndɪd] [ɪn] ,
Through the open door the monkey bounded in ,
通过 这 打开 门 这 猴 有界 在 ，

猴子从敞开的门里跳了进来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːns] .
and taking up its place in the midst of the circle joined in the dance .
和 采取 向上 它是 地方 在 这 中间 的 这 圆圈 加入 在 这 舞蹈 .

它走到圆圈中央，加入到舞蹈中。

[frɒm; frəm] [ɪts] [nek] ['dæŋgld] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] , [bɜːnt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;
From its neck dangled a piece of string , burnt at the point ;
从 它是 脖子 悬挂着 一个 片 的 细绳 ， 烧焦的 在 这 观点 ；

它的脖子上垂着一根绳子，绳子末端烧焦了；

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃriːk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] [kæn; kən] [taɪd] [tuː; tə] [ɪts] [teɪl] ,
but what made the children shriek with laughter was a small tin can tied to its tail ,
但 什么 制成 这 孩子们 尖叫 和 笑声 曾是 一个 小的 锡 能 系 到 它是 尾巴 ，

但真正让孩子们捧腹大笑的，是它尾巴上系着的一个小锡罐。

[wɪtʃ] ['klætə] [ə'baʊt] [wɪð] ['evri] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which clattered about with every turn of the
哪个 咔嗒咔嗒地 关于 和 每一个 转动 的 这

随着每一次转弯，它都会发出叮叮当当的响声。

['bɒdi] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
body , and strange to say ,
身体 ， 和 奇怪的 到 说 ，

身体，而且说来也奇怪，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] ['faɪə(r)] ,
had a sort of little tail of its own which appeared to be on fire ,
有 一个 种类 的 小的 尾巴 的 它是自己的 哪个 出现 到 是 在 火 ，

它自己还有一条小小的尾巴，看起来像是在燃烧。

[fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['kʌlə(r)]
for little puffs of smoke were coming from it , and a red colour
为了 小的 泡芙 的 抽烟 是 未来 从 它 , 和 一个 红色的 颜色
[gləu] [æt; ət][ðə; ði][tɪp] .
glowed at the tip .
发光 在 这 提示 .

因为有缕缕青烟从它口中冒出，顶端泛着红光。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['rɔbəz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv]
The moment the robbers caught sight of this apparition there was a yell of
这 片刻 这 强盗 捕捉 视线 的 这 幻影 那里 曾是 一个 叫喊 的
[fɪə(r)] [wɪtʃ] ['pærəlaɪzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː]['rɪdʒɪd][s'tætʃuːz] .
fear which paralysed the children into rigid statues .
害怕 哪个 瘫痪 这 孩子们 进入 死板的 雕像 .

强盗们一看到这个幽灵，就发出了一声恐惧的尖叫，孩子们吓得像雕像一样僵住了。

[ðə; ði] [menz] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]['lɪvɪd] [wɪð] ['terə(r)] ,
The men's faces were livid with terror ,
这 男士 面孔 是 铁青 和 恐怖 ,

男人们脸上满是惊恐，面色铁青。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)]['aɪðə(r)][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz]
and some seconds passed before either had recovered his senses
和 一些 秒 通过了 前 任何一个 有 恢复 他的 感官
[sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ækt] .
sufficiently to act .
足够 到 行为 .

过了几秒钟，两人才恢复了意识，足以采取行动。

[ðen] [wʌn][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
Then one man , with a great sweep of his arms ,
然后 一 男人 , 和 一个 伟大的 扫 的 他的 武器 ,

然后，一个男人大幅度地挥动双臂，

[kɔːt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][wʌn]['tʌmb(ə)l] [bʌntʃ] ,
caught up all the children into one tumble bunch ,
捕捉 向上 全部 这 孩子们 进入 一 翻滚 束 ,

把所有孩子都卷成了一团乱麻。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] ['skriːmɪŋ] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] [sə'praɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]
and flung them screaming with pain and surprise under the bed of the
和 扔 他们 尖叫 和 疼痛 和 惊喜 在下面 这 床 的 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
adjoining room .
相邻的 房间 .

然后把他们扔到隔壁房间的床底下，他们又疼又惊地尖叫起来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [də'rektli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,
The other , who was directly responsible for the mischief ,
这 其他 , WHO 曾是 直接地 负责任的 为了 这 恶作剧 ,

另一名直接对这起恶作剧负有责任的人，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɒz; wəz][tuː; tə][get]
seeing that the only chance to save his house and himself was to get
看到 那 这 仅有的 机会 到 节省 他的 房子 和 他自己 曾是 到 得到
[gʌm] [ˌaʊt'saɪd] ,
Gum outside ,
胶 外部 ,

因为他意识到，保住房子和自己唯一的机会就是把格姆弄出去。

[klʌtʃt] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['mʌŋki] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [rʌʃt]
clutched the smoking monkey in his arms and rushed
紧握 这 吸烟 猴 在 他的 武器 和 匆忙

他紧紧抱着那只抽烟的猴子，冲了过去。

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
to the door .
到 这 门 .

走到门口。

[kwɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
Quick as the movement was , it was not quick enough .
快的 作为 这 移动 曾是 ， 它 曾是 不是 快的 足够的 .

虽然动作很快，但还不够快。

[ðəʊz] [ˌɪn'saɪd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɪ'pɔːt] ; [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sməʊk] ;
Those inside heard a deafening report ; the house was filled with smoke ;
那些 里面 听到 一个 震耳欲聋 报告 ； 这 房子 曾是 已填 和 抽烟 ；

屋内的人听到一声震耳欲聋的巨响；房子里充满了烟雾；

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['fɔːlən] ['tɪmbə(r)] ,
the doorway became a heap of fallen timber ,
这 门口 成为 一个 堆 的 倒下 木材 ，

门口变成了一堆倒塌的木头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blækənd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [leɪ] ['grəʊnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɑːd] ['ruːɪnz] .
and the blackened body of a man lay groaning among the charred ruins .
和 这 变黑 身体 的 一个 男人 躺 呻吟 之中 这 烧焦的 废墟 .

一具被烧焦的尸体躺在废墟中呻吟。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒbəz] , [ðeə(r)] [waɪvz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .
One of the robbers , their wives , and all the children were safe .
一 的 这 强盗 ， 他们的 妻子们 ， 和 全部 这 孩子们 是 安全的 .

其中一名劫匪、他们的妻子和所有孩子都平安无事。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sməʊk] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz]
But when the smoke cleared away , and the body by the door was
但 什么时候 这 抽烟 已清除 离开 ， 和 这 身体 经过 这 门 曾是
[ɪg'zæmɪnd] ,
examined ,
检查 ，

但当烟雾散去，人们检查了门口的尸体后，

[laɪf] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [ɪk'stɪŋkt] .
life was all but extinct .
生活 曾是 全部 但 灭绝 .

生命几乎灭绝。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
For weeks the robber hung between life and death .
为了 周 这 强盗 悬挂 之间 生活 和 死亡 .

劫匪在生死边缘徘徊了数周。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [peɪnz] [hiː; hi] ['sʌfəd] ,
It forms no part of this story to tell what pains he suffered ,
它 表格 不 部分 的 这 故事 到 告诉 什么 疼痛 他 遭受 ，

讲述他所遭受的痛苦与这个故事无关。

[ɔː(r)] [wɒt] ['ægəni] [ɒv; əv] [maɪnd] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] , [ɔː(r)] [haʊ] ,
or what agonies of mind he passed through , or how ,
或者 什么 痛苦 的 头脑 他 通过了 通过 ， 或者 如何 ，

或者他经历了怎样的精神折磨，或者他如何，

[wen] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][ɡəʊ][aʊt]
when months after he was able to crawl from his bed and go out
什么时候 几个月 后 他 曾是 有能力的 到 爬行 从 他的 床 和 去 出去

['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] ['nevə(r)][mɔː(r)][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪð]
into the air it was to see never more the sunlight or the flowers with
进入 这 空气 它 曾是 到 看 绝不 更多的 这 阳光 或者 这 花朵 和

[hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪz] .
his sightless eyes .
他的 失明 眼睛 .

几个月后，当他终于能够从床上爬起来，走到户外时，他那失明的眼睛却再也看不到阳光和鲜花了。

['sɜːt(ə)nli]
Certainly
当然

当然

['dɑːnəldz] [wɜːdz] [hæd; həd] [kʌm] [truː] .
Donald's words had come true .
唐纳德的 字 有 来 真的 .

唐纳德的话应验了。

[wen] [ðə; ði]['maɪnə(r)] [hɜːd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
When the miner heard that evening what had happened ,
什么时候 这 矿工 听到 那 晚上 什么 有 发生 ,

当矿工当晚听到这件事时，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sent] [ɒf] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
although he had already sent off word to the nearest police - station with the
虽然 他 有 已经 发送 离开 单词 到 这 最近的 警察 - 车站 和 这

[nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡɪlti] [men] ,
names of the guilty men ,
姓名 的 这 有罪的 男人 ,

尽管他已经将罪犯的名字送往最近的警察局，

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
he took no further action in the matter .
他 采取 不 更远 行动 在 这 事情 .

他没有对此事采取进一步行动。

[ɡɑːdz] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][mænz] .
God's punishment was quicker than man's .
神的 惩罚 曾是 更快 比 男人的 .

上帝的惩罚比人的惩罚来得更快。

[ðə; ði][kæn; kən][ɒv; əv] ['ɡʌnpaʊdə(r)] [taɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪl]
THE CAN OF GUNPOWDER TIED TO HIS TAIL
这 能 的 火药 系 到 他的 尾巴

他尾巴上绑着一罐火药

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tɜːnd] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld][həʊm] .
Late that afternoon the monkey turned up at his old home .
晚的 那 下午 这 猴 转向 向上 在 他的 老的 家 .

那天下午晚些时候，猴子回到了它以前的家。

['dɒnld] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌnrekəɡ'naɪzəbl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Donald found him lying at the door , an almost unrecognisable object .
唐纳德 成立 他 说谎 在 这 门 , 一个 几乎 无法辨认 目的 .

唐纳德发现他躺在门口，已经面目全非。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['rɒbə(r)][hæd; həd] ['kærid] [hɪm] , [wʌn][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] [wɒz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] ,
Thanks to the way the robber had carried him , one half of his body was untouched ,
谢谢 到 这 方式 这 强盗 有 携带 他 ， 一 一半 的 他的 身体 曾是 未受触碰 ，

多亏劫匪搬运他的方式，他半边身体才毫发无损。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['spektək(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['kɜːli] [teɪl] ,
but the other half was a pitiable spectacle , and the long curly tail ,
但 这 其他 一半 曾是 一个 可怜的 奇观 ， 和 这 长的 卷曲 尾巴 ，

但另一半却十分可怜，长长的卷尾，

[gʌmz] [greɪt] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd] ['pleɪθɪŋ] , [wɒz; wəz] [bləʊn] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [ruːt] .
Gum's great ornament and plaything , was blown off by the root .
口香糖 伟大的 装饰品 和 玩物 ， 曾是 吹 离开 经过 这 根 .

口香糖的精美装饰品和玩具被树根吹走了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [swuːn] ,
The poor creature had swooned ,
这 贫穷的 生物 有 晕倒 ，

这可怜的家伙昏倒了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [ðeə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [greɪt] [peɪn][wɒz; wəz][pleɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['græv(ə)l][wɒz; wəz] [tɒst] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [raʊnd] [hɪm] .
but that he had lain there an hour or two in great pain was plain from the way the gravel was tossed about in all directions round him .
但 那 他 有 莱恩 那里 一个 小时 或者 二 在 伟大的 疼痛 曾是 清楚的 从 这 方式 这 碎石 曾是 抛掷 关于 在 全部 方向 圆形的 他 .

但从他周围散落的碎石来看，显然他已经痛苦地躺在那里一两个小时了。

['dɒnld] [wɒz; wəz]
Donald was
唐纳德 曾是

唐纳德是

['greɪtli] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] ['tendəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
greatly touched , and lifting him up in his arms as tenderly as if he were a child ,
非常 感动 ， 和 举重 他 向上 在 他的 武器 作为 温柔地 作为 如果 他 是 一个 孩子 ，

他深受感动，像抱孩子一样温柔地将他抱了起来。

[pleɪst] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] [ænd; ənd] [drest] [hɪz; ɪz] [bɜːnz] .
placed him in his own bed and dressed his burns .
放置 他 在 他的 自己的 床 和 穿着 他的 烧伤 .

他把他安置在自己的床上，并包扎了他的烧伤处。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] ['dɒnld] , [huː] [hæd; həd][sæt]['saɪləntli][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
After a long sleep it awoke , and Donald , who had sat silently by his side ,
后 一个 长的 睡觉 它 醒来 ， 和 唐纳德 ， WHO 有 卫星 默默 经过 他的 边 ，

它睡了很久之后醒了过来，唐纳德一直静静地坐在它身边。

[bent] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
bent over to allow it to lick his face .
弯曲 超过 到 允许 它 到 舔 他的 脸 .

他弯下腰，让它舔他的脸。

[ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd][ɪts] [maʊθ] [ðə; ði]['maɪnə(r)] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz] [ɪf]
The moment it opened its mouth the miner sprang from his chair as if
这 片刻 它 打开 它是 嘴 这 矿工 弹簧 从 他的 椅子 作为 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] .
he had been shot .
他 有 到过 射击 .

它刚一张开嘴，矿工就如同中枪一般从椅子上跳了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [held][ðə; ði] ['nʌgɪt] !
For there between his teeth the monkey held the nugget !
为了 那里 之间 他的 牙齿 这 猴 握住 这 金块 !

猴子嘴里叼着那块金块!

[faɪv] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] .
Five years have passed .
五 年 有 通过了 .

五年过去了。

['dɒnld] [ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn]['sɪlvə(r)] [kriːk] ['kaʊnti] ,
Donald is the richest man in Silver Creek County ,
唐纳德 是 这 最富有的 男人 在 银 溪 县 ,

唐纳德是银溪县首富。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [maɪnz][ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][men] .
and his great mines are worked by hundreds of men .
和 他的 伟大的 矿井 是 工作 经过 数百 的 男人 .

他的大型矿山由数百名工人开采。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] , ['sʌmptʃuəsli] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['preʃəs] [θɪŋz]
He lives in a great house , sumptuously furnished and full of precious things
他 生活 在 一个 伟大的 房子 , 奢华地 提供 和 满的 的 宝贵的 事物
,
,
,

他住在一栋豪宅里，屋内陈设奢华，摆满了珍贵的物品。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['meni] ['vɪzɪtəz] [huː] [flɒk] [tuː; tə]
which he delights to show to the many visitors who flock to
哪个 他 美味 到 展示 到 这 许多 访客 WHO 群 到

他乐于向蜂拥而至的众多游客展示这些景点。

[siː] [hɪz; ɪz][maɪn] .
see his mine .
看 他的 矿 .

去看看他的矿。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['preʃəs] [θɪŋz] , [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [ɪz] [gʌm] ,
But of all these precious things , by far the most precious is Gum ,
但 的 全部 这些 宝贵的 事物 , 经过 远的 这 最多 宝贵的 是 胶 ,

但在所有这些珍贵的东西中，最珍贵的莫过于口香糖了。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teɪl] , - [ðə; ði]['faɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['nʌgɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the monkey without a tail , ' the finder of his first nugget , and the
这 猴 没有 一个 尾巴 , - 这 发现者 的 他的 第一的 金块 , 和 这
['faʊndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ,
founder of his fortunes ,
创始人 的 他的 财富 ,

那只没有尾巴的猴子，“找到了他的第一块金块，并奠定了他的财富”。

- [æz; əz][hiː; hi] [sez] [tuː; tə] ['evribɒdi] .
' as he says to everybody .
- 作为 他 说道 到 大家 .

正如他跟每个人说的那样。

[ðen] [hiː; hi] [telz] [haʊ] [gʌm] [faʊnd] [ðə; ði] ['nʌgɪt] ,
Then he tells how Gum found the nugget ,
然后 他 讲述 如何 胶 成立 这 金块 ,

然后他讲述了格姆是如何找到那块金块的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊlən][ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [brɔːt] [bæk] ; [ænd; ənd] [haʊ] [wen] [gʌm] [gɒt]['betə(r)] ,
and how it was stolen and once more brought back ; and how when Gum got better ,
和 如何 它 曾是 被盗 和 一次 更多的 带来 后退 ; 和 如何 什么时候 胶 得到 更好的 ,

以及它是如何被偷走又如何被找回的；以及当口香糖好转后，它又是如何……

[ðə; ði] [tuː] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg] [lʌmp] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,
the two went back to the spot where the big lump was found ,
这 二 去 后退 到 这 点 在哪里 这 大的 块 曾是 成立 ,

两人回到发现那块大肿块的地方。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [lʌmp] ['ɑːftə(r)] [lʌmp] [ænd; ənd] ['nʌgɪt] ['ɑːftə(r)] ['nʌgɪt] ,
and searched and searched , and found lump after lump and nugget after nugget ,
和 搜索 和 搜索 , 和 成立 块 后 块 和 金块 后 金块 ,

他们翻来覆去地找，发现了一团又一团的肿块和一块又一块的金块。

[ʌn'tɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
until , in a few months ,
直到 , 在 一个 很少 几个月 ,

直到几个月后，

[mɔː(r)][gəʊld][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [bɪ'ləʊ] ['dɑːnəldz] [bed][ðæn; ðən][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [maɪnz] [pʊt] [tə'geðə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [fɜːst][wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] .
more gold was hidden below Donald's bed than had come from all the mines put together since they first were opened .
更多的 金子 曾是 隐 以下 唐纳德的 床 比 有 来 从 全部 这 矿井 放 一起 自从 他们 第一的 是 打开 .

唐纳德床底下藏着的黄金比所有金矿自开采以来出产的黄金加起来还要多。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [kɔːlz] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn]['gælɪk; 'geɪlɪk] ,
Then the good man calls out a word in Gaelic ,
然后 这 好的 男人 呼叫 出去 一个 单词 在 盖尔语 ,

然后，这位好心人用盖尔语喊出了一个词，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teɪl][dʒʌmps]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz][tuː; tə][biː; bi] [kə'res] ,
and the monkey without a tail jumps into his arms to be caressed ,
和 这 猴 没有 一个 尾巴 跳跃 进入 他的 武器 到 是 被爱抚 ,

那只没有尾巴的猴子跳到他怀里，让他抚摸。

[ænd; ənd] ['dɒnld] [ɑːsks][hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]
and Donald asks his guests to read the
和 唐纳德 问 他的 客人 到 读 这

唐纳德请他的客人们阅读

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['gəʊldən]['kɒlə(r)] [raʊnd] [ɪts] [nek] : —
inscription on the golden collar round its neck : —
题词 在 这 金的 衣领 圆形的 它是 脖子 : —

它脖子上金项圈上的铭文：—

[tuː; tə]
TO
到

到

['feɪθf(ə)l]	[gʌm]
FAITHFUL	**GUM**
忠实	胶

忠诚口香糖

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

[hɪz; ɪz]	['greɪtf(ə)l]	['mɑːstə(r)]	.
HIS	**GRATEFUL**	**MASTER**	**.**
他的	感激的	掌握	.

他感激的主人。

[meɪd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['nʌgɪt]	—	['ɔːgəst]	2nd	,	-	.
Made	**out**	**of**	**the**	**first**	**nugget**	**—**	**August**	**2nd**	**,**	**1888**	**.**
制成	出去	的	这	第一的	金块	—	八月	2nd	,	-	.

由第一块金块制成——1888 年 8 月 2 日。

[ðə; ði]	[məʊst]	['preʃəs]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ɪz]	[gʌm]
THE	**MOST**	**PRECIOUS**	**OF**	**ALL**	**IS**	**GUM**
这	最多	宝贵的	的	全部	是	胶

其中最珍贵的是口香糖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神